



[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

# Digital fartskriver – DTCO<sup>®</sup> 1381

Versjon 2.0 – 2.1

Instruksjonsbok firma & sjåfør 



**VDO**

Kjære bruker.

Den digitale fartskriveren, **DTCO 1381**, med sine systemkomponenter er en EU-kontrollenhet og den overholder de tekniske spesifikasjonene iht. EØF-forordningen 3821/85 vedlegg I B, i den aktuelle gyldige utgaven.

De forberedte dataene

- hjelper sjåføren med å overholde trafikklovgivningen
- og gir firmaet (ved hjelp av en spesiell programvare) nyttige data angående sjåfør- og kjøretøybruk.



Denne instruksjonsboken er beregnet på **firmaet og sjåførene** og beskriver hvordan DTCO 1381 brukes riktig iht. forordningen. Du må lese veiledningen nøye for å gjøre deg kjent med DTCO 1381.

Ytterligere informasjon om DTCO 1381 og kontaktadresser finner du på internett under:  
**[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)**

Vi ønsker deg riktig god kjøring i fremtiden.

*Med vennlig hilsen,  
Continental Automotive GmbH*

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Ansvarlig for innholdet:

**Continental Automotive GmbH**  
**P.O. Box 1640**  
**78006 Villingen-Schwenningen**  
**GERMANY**

Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer av de tekniske detaljene i forhold til beskrivelsene, informasjonene og bildene i instruksjonsboken. Ettertrykk, oversetting eller kopiering av innholdet er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Versjonsoversikt .....</b>               | <b>6</b>  |
| <b>Generelle informasjoner</b>              | <b>1</b>  |
| <b>Henvisninger .....</b>                   | <b>8</b>  |
| <b>Håndtering av DTCO 1381 .....</b>        | <b>9</b>  |
| <b>Lovbestemmelser .....</b>                | <b>10</b> |
| Sjåførens plikter .....                     | 10        |
| Firmaets plikter .....                      | 11        |
| Håndtering av utskrifter .....              | 11        |
| <b>Håndtering av fartskriverkortene ...</b> | <b>12</b> |
| Rengjøring av fartskriverkortet .....       | 12        |
| <b>Innføring</b>                            | <b>2</b>  |
| <b>De første betjeningstrinnene .....</b>   | <b>14</b> |
| For firmaet .....                           | 14        |
| For sjåføren .....                          | 14        |
| <b>Visnings- og betjeningselementer ..</b>  | <b>15</b> |
| Kort beskrivelse .....                      | 15        |
| <b>Displayvisning .....</b>                 | <b>17</b> |
| Hvilemodus .....                            | 17        |
| VDO GeoLoc * (fra versjon 2.1).....         | 17        |
| Informasjon med tenning på .....            | 17        |
| Standardmelding(er).....                    | 18        |
| Visning ved stillstand .....                | 18        |
| Visning av meldinger .....                  | 18        |

|   |    |
|---|----|
| Driftstype, produksjon .....                        | 19 |
| "OUT" kjøringen omfattes ikke av bestemmelsen ..... | 19 |
| Ferge eller tog .....                               | 19 |
| Opptreden ved under- / overspenning .....           | 20 |
| Spenningsbrudd .....                                | 20 |

### **Driftstype "firma" 3**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Funksjonene til firmakortet .....</b> | <b>22</b> |
| Meny i driftstype "firma".....           | 22        |
| <b>Sett inn firmakortet .....</b>        | <b>23</b> |
| Tast inn registreringsnummer .....       | 24        |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Forberedelse for nedlasting av data .....</b> | <b>25</b> |
| <b>Ta ut firmakortet .....</b>                   | <b>26</b> |

### **Driftstype "drift" 4**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Sett inn sjåførkort(ene) .....</b>               | <b>28</b> |
| Manuell registrering.....                           | 28        |
| Korreksjonsmuligheter .....                         | 30        |
| Inntasting av land under manuell registrering ..... | 31        |
| Avbryting av registreringsprosedyren .....          | 31        |
| Legg inn aktiviteten "Hviletid" .....               | 32        |

|   |           |
|---|-----------|
| Fortsette arbeidsskiftet .....                                    | 33        |
| Fortsette skiftet og/eller sette aktiviteter foran et skift ..... | 34        |
| <b>Innstilling av aktivitetene .....</b>                          | <b>35</b> |
| Manuell registrering .....  | 35        |
| Automatisk innstilling .....                                      | 35        |
| Automatisk innstilling etter tenning på/av * .....                | 35        |
| Registrering av aktiviteter for hånd ..                           | 36        |
| <b>Nedlasting av sjåførkortets data.....</b>                      | <b>37</b> |
| <b>Ta ut sjåførkort(ene) .....</b>                                | <b>38</b> |
| Meny ved uttak av sjåførkort .....                                | 39        |
| <b>Bytte av sjåfør/kjøretøy .....</b>                             | <b>40</b> |
| Dokumenter du skal ha med deg ...                                 | 41        |

### **Betjening av skriveren 5**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Innlegging av papirrull.....</b> | <b>44</b> |
| <b>Utskrift av data .....</b>       | <b>45</b> |
| Starte utskrift.....                | 45        |
| Avbryte utskrift .....              | 45        |
| Spesielle ting ang. utskrift.....   | 46        |
| Rett opp papirkjøll .....           | 46        |

|   |           |  |           |                                      |           |
|---|-----------|--|-----------|--------------------------------------|-----------|
| <b>Menyer</b> .....                           | <b>6</b>  | Utskrift av hendelser fra minnet .....     | 58        | Kjøretidsvarslinger .....            | 72        |
| <b>Hent fram menyen</b> .....                 | <b>48</b> | Utskrift av hastighetsoverskridelser ..    | 58        | <b>Oversikt over</b>                 |           |
| Når kjøretøyet står stille .....              | 48        | Utskrift av tekniske data .....            | 58        | <b>betjeningsinformasjoner</b> ..... | <b>73</b> |
| Visning når kjøringen starter .....           | 48        | Utskrift av v-diagram .....                | 59        | <b>Produktbeskrivelse</b> .....      | <b>8</b>  |
| <b>Visning av tider på sjåførkortet</b> ..... | <b>49</b> | Utskrift av status D1/D2 * .....           | 59        | <b>DTCO 1381s driftstyper</b> .....  | <b>78</b> |
| Innstilling av språk .....                    | 49        | Utskrift av hastighetsprofiler * .....     | 59        | <b>Fartskriverkortene</b> .....      | <b>79</b> |
| <b>VDO Counter</b> * .....                    | <b>50</b> | Utskrift av turtallsprofiler * .....       | 59        | Sjåførkort .....                     | 79        |
| Oppbygningen av VDO Counter-                  |           | <b>Hovedmeny registrering sjåfør-1 /</b>   |           | Firmakort .....                      | 79        |
| visningen .....                               | 50        | <b>sjåfør-2</b> .....                      | <b>60</b> | Kontrollkort .....                   | 79        |
| Visninger under kjøring .....                 | 51        | Startregistrering av land .....            | 60        | Verkstedkort .....                   | 79        |
| Visning ved aktivitet "Pause" .....           | 52        | Registrering av sluttland .....            | 60        | Låsing av fartskriverkort .....      | 79        |
| Visning ved aktivitet "Arbeidstid" .....      | 52        | <b>Hovedmeny registrering kjøretøy ...</b> | <b>61</b> | Fartskriverkortenes                  |           |
| Vis døgnverdier .....                         | 53        | Out registrering start/slutt .....         | 61        | adgangsrettigheter .....             | 80        |
| Vise ukeverdier .....                         | 53        | Startregistrering av ferge/tog .....       | 61        | <b>Lagrede data</b> .....            | <b>81</b> |
| Statusvisning .....                           | 53        | Innstilling av klokkeslett .....           | 61        | Sjåførkort .....                     | 81        |
| <b>Oversikt over menystrukturen</b> .....     | <b>54</b> | Gjennomføring av UTC-justering ....        | 62        | Firmakort .....                      | 81        |
| Navigering i menyen .....                     | 55        | <b>Hovedmeny visning sjåfør-1 /</b>        |           | Fartskriverens minne .....           | 81        |
| Menyadgangen er sperret! .....                | 56        | <b>sjåfør-2</b> .....                      | <b>63</b> | VDO GeoLoc * (fra versjon 2.1) ..... | 81        |
| Forlate menyfunksjonene .....                 | 56        | <b>Hovedmeny registrering kjøretøy ...</b> | <b>64</b> | <b>Tidsjustering</b> .....           | <b>82</b> |
| <b>Hovedmeny utskrift sjåfør-1 /</b>          |           | <b>Meldinger</b> .....                     | <b>7</b>  | Omregning til UTC-tid .....          | 82        |
| <b>sjåfør-2</b> .....                         | <b>57</b> | <b>En melding vises</b> .....              | <b>66</b> | <b>Vedlikehold og pleie</b> .....    | <b>83</b> |
| Utskrift av registreringene .....             | 57        | Kjennetegn ved informasjonene .....        | 66        | Rengjøring av DTCO 1381 .....        | 83        |
| Utskrift av hendelser .....                   | 57        | Bekreftelse av meldinger .....             | 67        | Kontrollplikt for fartskrivere ..... | 83        |
| Utskrift av aktiviteter .....                 | 57        | <b>Oversikt over feilmeldingene</b> .....  | <b>68</b> | Opptreden ved reparasjon /           |           |
| <b>Hovedmeny utskrift kjøretøy</b> .....      | <b>58</b> | <b>Oversikt over feilene</b> .....         | <b>70</b> | utskifting av DTCO 1381 .....        | 83        |
| Utskrift av registreringene fra               |           |  |           | Deponering av komponenter .....      | 83        |
| minnet .....                                  | 58        |  |           |                                      |           |

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| <b>Tekniske data .....</b> | <b>84</b> |
| DTCO 1381 .....            | 84        |
| Papirull .....             | 84        |

## **Symboler og eksempler på utskrifter**

**9**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Oversikt over symbolene .....</b>                   | <b>86</b> |
| Symbolkombinasjoner .....                              | 87        |
| <b>Nasjonale kjennetegn .....</b>                      | <b>89</b> |
| Bokstavkoder for regioner .....                        | 90        |
| <b>Eksempler på utskrifter .....</b>                   | <b>91</b> |
| Dagsutskrift for sjåførkortet .....                    | 91        |
| Hendelser / feil på sjåførkortet.....                  | 92        |
| Dagsutskrift for kjøretøyet .....                      | 93        |
| Hendelser / feil fra kjøretøyet .....                  | 94        |
| Hastighetsoverskridelse .....                          | 95        |
| Tekniske data .....                                    | 95        |
| Sjåføraktiviteter.....                                 | 96        |
| v-diagram.....   | 96        |
| Status D1/D2 diagram * .....                           | 96        |
| Hastighetsprofiler * .....                             | 97        |
| Turtallsprofiler * .....                               | 97        |
| Utskrift i lokal tid .....                             | 97        |
| <b>Forklaringer til<br/>utskriftseksempelene .....</b> | <b>98</b> |
| Forklaring til datablokkene.....                       | 98        |

|  |            |
|--|------------|
| <b>Koding ved hendelser eller feil .....</b> | <b>105</b> |
| Datasett koder .....                         | 105        |
| Nærmere beskrivelse av kodingen..            | 107        |

## **Vedlegg**


**A**


|  |            |
|--|------------|
| <b>Stikkordfortegnelse .....</b>   | <b>109</b> |
| <b>Automatisk innstilling av<br/>funksjoner når tenningen er av/på..</b> | <b>112</b> |
| <b>Notat .....</b>   | <b>113</b> |
| <b>EC Declaration of Conformity .....</b>                                | <b>115</b> |

## Innholdsfortegnelse

### ■ Versjonsoversikt

Foreliggende, sertifiserte instruksjonsbok er gyldig for følgende DTCO 1381-utstyrsversjoner:

| Versjonstype<br>(vises på typeskiltet)  | Godkjent brukerveiledning | Visning i fartskriverens display  |
|---|---------------------------|---|
|  <p>Confederal Automotive GmbH    A00044911<br/>D-78852 VS-Villingen<br/>Typ 1381.10...<br/>No. Nr. ...<br/>Jahr MJJ    01    01    01<br/>E 10 R- 03 4031    CE 0044<br/>x xxx xxx xx xxxxx    R&amp;S X-01</p> | BA00.1381.20 101 108      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Standardvisninger kan stilles inn individuelt under kjøring.</li><li>• Utskrift i lokal tid mulig.</li></ul>  |
|  <p>Confederal Automotive GmbH    A00044911<br/>D-78852 VS-Villingen<br/>Typ 1381.21...<br/>No. Nr. ...<br/>Jahr MJJ    01    01    01<br/>E 10 R- 04 4031    CE 0044<br/>x xxx xxx xx xxxxx    R&amp;S X-01</p> | BA00.1381.21 100 108      | <p>Aktuell instruksjonsbok</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Menyen endres når sjåførkortet stikkes inn;<br/>➔ <i>se side 28.</i></li><li>• Menyvisningen avhenger av kortet som sitter i;<br/>➔ <i>se side 48.</i></li><li>• VDO GeoLoc: Mulighet for registrering av bilens posisjonsdata; ➔ <i>se side 17.</i></li><li>• Påminnelse om å laste ned sjåførkort når det tas ut;<br/>➔ <i>se side 39.</i></li></ul> |

 Denne bruksanvisningen er ikke tilpasset tidligere versjoner av digital fartskriver!

## **Generelle informasjoner**

**Henvisninger**

**Håndtering av DTCO 1381**

**Lovbestemmelser**

**Håndtering av fartskriverkortene**

Service only

## ■ Henvisninger

I denne instruksjonsboken finner du følgende fremhevelser:



### Advarsler

**En advarsel gjør deg oppmerksom på mulige farer for skade og ulykke.**



### Advarsel!

Teksten som står ved siden av eller under dette symbolet inneholder viktige informasjoner for å unngå tap av data, skader på enheten og for å overholde lovbestemmelser.



### Tips

Dette tegnet gir deg råd eller informasjoner som kan føre til feil hvis du ikke følger dem.



Boken betyr en henvisning til en annen dokumentasjon.

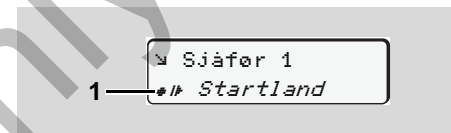
## Handlingstrinn

1. Dette tegnet betyr en handling – du må gjøre noe. Eller du blir ført trinnvis gjennom menyen og oppfordres til å lese inn en informasjon.
2. De videre handlingene har fortløpende nummer.

## Symboler

- \* Stjernen betegner et spesialutstyr.  
**Merk:** Legg merke til informasjonene for **ADR-varianten** "Ⓢ" og muligheten "**Automatisk innstilling av aktivitetene etter tenning på/av**", da enkelte funksjoner er avhengig av tenningen.  
**VDO Counter** hjelper deg til å overholde kjøre- og hviletids bestemmelsene.
  - Dette tegnet angir på hvilken side du kan finne ytterligere informasjoner angående dette temaet.
  - ↪↪ Dette tegnet viser at det fortsetter på neste side.

## Menypresentasjon



Blinkende linjer eller tegn i menyvisningen er fremstilt med *kursiv* skrift (**1**).

## Definisjoner

- Sjåfør-1** = Personen som kjører kjøretøyet i øyeblikket eller som skal kjøre det.
- Sjåfør-2** = Personen som ikke kjører kjøretøyet.



## ■ Håndtering av DTCO 1381



### Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet kastes automatisk ut.

**Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.**



### Fare for skade

Du eller andre personer kan skade dere på en skriverskuff som er åpen. Skriverskuffen må kun åpnes når man skal legge inn en papirull! Alt ettersom hvilket utskriftsvolum kan termoskriverhodet bli veldig varmt! Vent med å legge inn en ny papirull til skriverhodet er kjølt ned.



### Fare for eksplosjoner

DTCO 1381 ADR-varianten \* er laget til drift i eksplosjonsutsatte omgivelser.

**Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.**



**Ta hensyn til følgende informasjonjer for å unngå at det oppstår skade på DTCO 1381.**

- DTCO 1381 installeres og plomberes av en godkjent mekaniker.  
**Ikke utfør noen form for arbeid på fartskriveren eller tilkoblingene.**
- Ikke før inn andre kort som f. eks. kredittkort, kort med pregeskrift eller metalliske kort inn i kortspalten. Du skader kortspalten til DTCO 1381!

- Bruk kun typegodkjente papiruller som også anbefales av produsenten (original VDO skriverpapir). Ta her hensyn til godkjenningensmerket.  
➔ *For detaljer se "Papirull" på side 84.*
- Ikke berør tastelementene med skarpe eller spisse gjenstander som f. eks. kulepenn osv.
- Rengjør apparatet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartskriververksted.)  
➔ *Se "Vedlikehold og pleie" på side 83.*

## ■ Lovbestemmelser



Den som foretar endringer på fartskriveren eller på fartskriveranlegget, som påvirker registreringen og lagringen, med den hensikt å føre sannheten bak lyset, handler mot gjeldende lovgivning.

Det er forbudt å forfalske, undertrykke og slette registreringer som er gjort med fartskriveren, fartskriverkortet og de utskrevne dokumentene.

### Grunnleggende lovbestemmelser

For tiden er bruk av fartskriver regulert i den til enhver tid gjeldende utgave av rådsforordning (EØF) nr. 3821/85 og rådsforordning (EF) nr. 561/2006 og aktuell nasjonal lovgivning. Den overdrar en rekke forpliktelser og ansvarsområder til sjåføren og eieren av bilen (firmaet). Den nedenstående oversikten er ikke nødvendigvis fullstendig eller rettsgyldig!

### ▶ Sjåførens plikter

- Sjåføren må sørge for at sjåførkortet og fartskriveren benyttes riktig.
- Fremgangsmåte hvis det oppstår feil på fartskriveren:
  - På et separat ark eller på baksiden av papirrullen må sjåføren notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut angående aktivitetene.
    - ➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 36.
  - Hvis det ikke er mulig å returnere til foretaket innen en uke, må fartskriveren repareres underveis på et godkjent fartskriververksted.
- Ved blandet kjøring (bruk av kjøretøyer med diagramskiver og digital fartskriver) må man ha med de nødvendige dokumentene.
  - ➔ Se "Bytte av sjåfør/kjøretøy" på side 40.
- Ved tap eller tyveri av sjåførkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381 og forsyne den med personlige opplysninger. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.
  - ➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 36.
- Ved skade eller feil må sjåføren gi sjåførkortet til den ansvarlige myndighet og melde tapet på korrekt måte. Søknad om reservekort må leveres inn innen syv kalenderdager.
- Man kan fortsette kjøreturen i et tidsrom på inntil 15 dager, hvis det er snakk om kjøring tilbake til der firmaet holder til.
- De nøyaktige grunner for fornyelse, erstatning eller bytte av sjåførkort ved en annen myndighet i et medlemsland må straks meldes til den ansvarlige myndighet.
- Etter utløpt gyldighetsdato må sjåføren ha sjåførkortet med seg i kjøretøyet i minst 28 kalenderdager.

**► Firmaets plikter**

- Etter at kjøretøyet er overført, må det sørges for et godkjent fartskriververksted fullfører kalibreringen øyeblikkelig.
  - Når du setter inn firmakortet, blir du eventuelt oppfordret til å taste inn medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer i DTCO 1381.  
➔ *For detaljer se "Tast inn registreringsnummer" fra side 24.*
  - Når du begynner å bruke bilen må du logge på firmaet i DTCO 1381, og når du slutter å bruke bilen, må du logge firmaet av igjen.  
➔ *For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 23.*
  - Pass på at det befinner seg nok godkjente papirruller i kjøretøyet.
  - Kontroller at fartskriveren fungerer som den skal. Du må overholde de intervallene ang. kontroller av fartskriveren som er fastlagt i lovbestemmelsene. (kontroll hvert annet år.)
- Last ned data fra masselageret til DTCO 1381 og sjåførkortene med jevne mellomrom og lagre dataene i samsvar med lovens bestemmelser.
  - Kun godkjente fartskriververksteder kan foreta reparasjoner og kalibreringer.  
➔ *For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" på side 83.*
  - Kontroller at sjåførene benytter fartskriveren riktig. Kontroller med jevne mellomrom kjøre- og hviletidene. Hvis du finner avvik, si fra til den det gjelder.

**► Håndtering av utskrifter**


- Sørg for at utskriftene ikke skades eller blir uleselige pga. lys- eller solstråler eller på grunn av fuktighet eller varme.
- Utskriftene må oppbevares av firmaet som eier kjøretøyet i minst et år.

1


## ■ Håndtering av fartskriverkortene

Eier av fartskriverkortet er berettiget til å benytte DTCO 1381. Arbeidsområdene og tilgangsrettighetene er fastlagt av de lovgivende myndigheter.


➔ Se "Fartskriverkortene" på side 79.

 Det Sjøførkortet er personlig relatert. Med dette identifiserer sjåføren seg ved bruk av DTCO 1381.

**Sjøførkortet kan ikke overdras til andre!**

 Det Firmakortet er for eieren av kjøretøyet med digital fartskriver og kan ikke overdras til "andre".


**Firmakortet er ikke ment for kjøring!**

 For å unngå tap av data, må du behandle fartskriverkortet pent og ta hensyn til informasjonene fra leverandøren av fartskriverkortene.

- Fartskriverkortet må ikke bøyes, knekkes eller benyttes til andre formål.
- Ikke benytt skadede fartskriverkort.
- Hold kontaktflater rene, tørre, fett- og oljefrie (oppbevares alltid i beskyttelsesplast).
- Beskytt det mot direkte sollys (ikke la det ligge på dashbordet).
- Ikke legg kortet nær sterke elektromagnetiske felt.
- Ikke benytt fartskriverkortet etter at gyldighetsdatoen er utgått. Bestill et nytt kort i god tid før fartskriverkortet går ut.

## ▶ Rengjøring av fartskriverkortet

Rengjør kontaktene på fartskriverkortet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartskriververksted.)

 Til rengjøring av kontaktene til fartskriverkortet må man ikke benytte løsningsmidler som tynner eller bensin.

## **Innføring**


**De første betjeningstrinnene**  
**Visnings- og betjeningselementer**  
**Displayvisning**

Service only

## ■ De første betjeningstrinnene

### ► For firmaet

1. Registrer firmaet i DTCO 1381. Sett firmakortet inn i hvilken som helst kortspalte.  
➔ For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 23.

 Firmakortet er ikke ment for kjøring!

2. Ta firmakortet ut av kortspalten etter at du har registrert deg eller lastet ned data.  
➔ For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 23.

### ► For sjåføren

1. Sett sjåførkortet ditt inn i kortspalten ved begynnelsen på skiftet (begynnelse på arbeidsdagen).  
➔ For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 28.
2. Via "Manuell registrering" legger du inn aktiviteter på sjåførkortet ditt.  
➔ For detaljer se "Manuell registrering" fra side 28.

3. Still inn den aktiviteten du gjerne vil utføre med aktivitetstasten.  
➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 35.
4. Still klokken slik at den viser riktig tid.  
➔ For detaljer se "Innstilling av klokkeslett" på side 61.

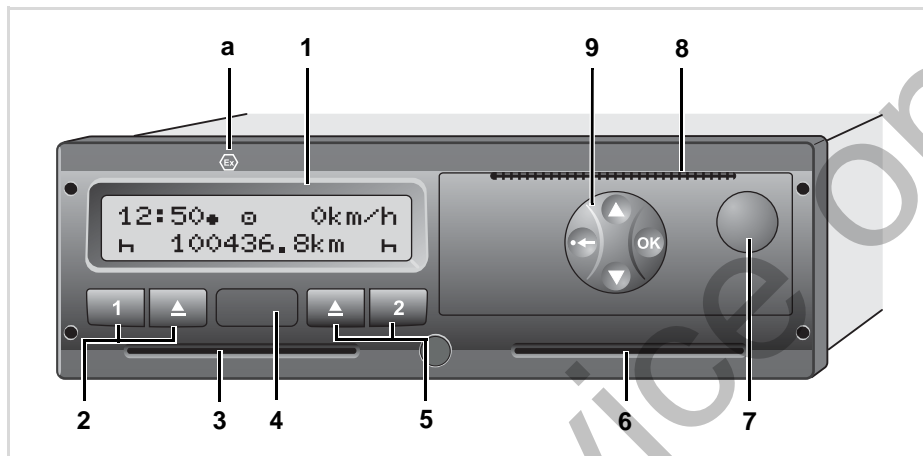
DTCO 1381 er klar!

5. **Viktig!** Ved pause eller hviletid må aktiviteten stilles inn på "H".
6. Eventuelle feil på DTCO 1381 eller systemkomponentene vises i displayet. Bekreft meldingen.  
➔ For detaljer se "En melding vises" fra side 66.
7. Når skiftet er avsluttet (når arbeidsdagen er slutt) eller ved bytte av kjøretøy, må du ta sjåførkortet ditt ut av kortspalten.  
➔ For detaljer se "Ta ut sjåførkort(ene)" fra side 38.
8. Aktiviteter fra foregående dager og lagrede hendelser osv. kan skrives ut eller vises via menyfunksjonene.  
➔ For detaljer se "Hent fram menyen" fra side 48.



De gjeldende lover i de ulike land er ikke oppført i denne instruksjonsboken, men det må likevel tas hensyn til disse i tillegg til det som nevnes her!

## ■ Visnings- og betjenings-elementer



- (1) Display
- (2) Tastefelt sjåfør-1
- (3) Kortspalte-1
- (4) Download interface
- (5) Tastefelt sjåfør-2
- (6) Kortspalte-2
- (7) Åpningstast skrivekuff
- (8) Avrivningskant
- (9) Menytester

(a) Identifikasjon "Ⓜ" for ADR-varianten \*  
(ADR = European Agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road)

DTCO 1381 kan fjernstyres med nødvendig tilleggstryr.

### ► Kort beskrivelse

#### Display (1)

Alt ettersom hvilken driftstilstand kjøretøyet er i, kan man se ulike visninger eller data.

➔ Se "Displayvisning" på side 17.

#### Tastefelt sjåfør-1 (2)

- 1 Aktivitetstast for sjåfør-1  
➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 35.
- ▲ Utløsertast kortspalte-1

#### Kortspalte-1 (3)

Sjåfør-1, som straks kommer til å kjøre kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-1.

➔ For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 28.

### Download Interface (4)

Under dekslet finner man kontakten for nedlasting og kontroll av fartskriveren.

Adgangen til dette grensesnittet avhenger av hvilket fartskriverkort som er satt inn.

➔ For detaljer se "Fartskriverkortenes adgangsrettigheter" på side 80.

### Tastefelt sjåfør-2 (5)

**2** Aktivitetstast for sjåfør-2

**▲** Utløsertast kortspalte-2

### Kortspalte-2 (6)

Sjåfør-2, som i øyeblikket ikke kjører kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-2 (2-sjåførdrift).

### Åpningstast (7)

Med denne knappen åpner du skriverskuffen, for eksempel for å legge inn en ny papirrull.

### Avrivningskant (8)

Ved hjelp av avrivningskanten kan du dra av en utskrift fra papirrullen, som er skrevet ut ved hjelp av den integrerte skriveren.

### Menytaster (9)

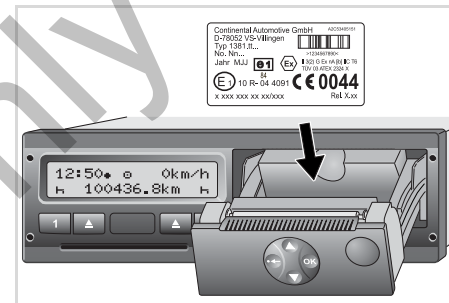
Benytt følgende taster for å lese inn, vise eller skrive ut data:

- ▲/▼** Velg ønsket funksjon eller utvalg ved å bla. (Dette er mulig ved at man holder eller trykker på tasten.)
- OK** Bekrefte/kvittere valgte funksjon/utvalg.
- 🔊** Trykk og hold, fortløpende viderekobling til siste inntastingsfelt.
- ⏪** Tilbake til forrige nivå, avbryte inntasting av land eller gå trinnvis ut av menyen.

### ADR-variant \* (a)

- 👉** Enkelte funksjoner, som ilegging eller uttak av fartskriverkortene, og utskrift eller visning av data, kan bare brukes når tenningen er på!
- 👉** Under lasting/lossing av farlig gods, må dekslet på DTCO 1381 være lukket.

### Typeskilt



Typeskilt

Etter at du har åpnet skriverskuffen, vises typeskiltet med følgende opplysninger: Produsentens navn og adresse, fartskrivervariant, serienummer, årsmodell, kontroll- og godkjenningsmerke og versjonstype.

**Fra versjon 2.1:** Etter en programvareoppdatering monteres et klistremerke på skriverskuffen, som viser den nye versjonen.



## ■ Displayvisning

### Generelt

Displayet viser piktogrammer og tekst, mens språkinnstillingen foregår automatisk som følger:

- Det språket som vises avhenger av det sjåførkortet som står i kortspalte-1 hhv. som sist var satt i DTCO 1381.
- Eller fartsriverskortet med den høyeste verdien, f. eks. firmakort, kontrollkort.

### Velg språk

Som alternativ til den automatiske språkinnstillingen, som tar utgangspunkt i fartsriverskortet, kan du stille inn det språket du helst vil bruke.

➔ For detaljer se "Innstilling av språk" på side 49.

### ► Hvilemodus



Visning hvilemodus

I driftsmodusen Drift "ø" kobler DTCO 1381 om til beredskapsmodus etter ca. 5 minutter under følgende betingelser:

- tenningen til kjøretøyet er ikke på
- og det foreligger ingen meldinger.

I tillegg til klokkeslett (1) og driftstype (2) vises de innstilte aktivitetene (3).

- Etter ytterligere 3 minutter (kundespecifick verdi) slukker displayet.

Hvilemodus blir opphevet:

- når du slår på tenningen,
- trykker på en hvilken som helst tast,
- eller når DTCO 1381 melder fra om en hendelse eller en feil.

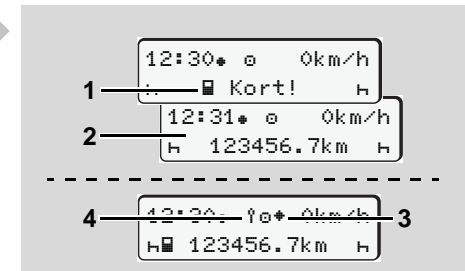
### ► VDO GeoLoc \* (fra versjon 2.1)



VDO GeoLoc

Du har mulighet til å skru registreringen av bilposisjon av (1) eller på (2).

### ► Informasjon med tenning på



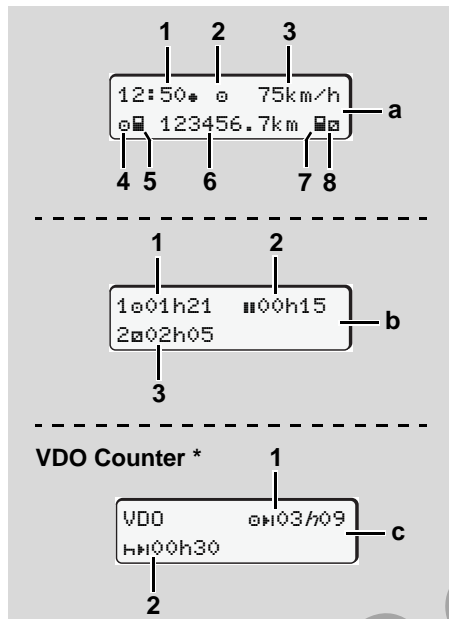
Informasjoner med tenning på/av

**Tenning på:** Står det ikke noe kort i kortspalte-1, vises informasjonen (1) i ca. 20 sekunder, etterpå vises standardvisningen (2).

**Tenning av:** Symbolet (3) betyr at IMS funksjonen er aktiv. (IMS = Independent Motion Signal / uavhengig giversignal)

**Fra versjon 2.1:** Symbolet (4) indikerer at funksjonen VDO GeoLoc er koblet inn.

## ► Standardmelding(er)



Standardvisninger under kjøring

Tidligere innstilt standardvisning vises straks kjøretøyet kjører og ingen melding vises.

Du skifter til ønsket standardvisning (a), (b) eller (c) ved å trykke en vilkårlig meny-tast.

**Standardvisning (a):**

- (1) Klokkeslett med symbol "\*" = lokal tid uten symbol "\*" = UTC-tid
- (2) Kjenntegn for driftstype "Drift"
- (3) Hastighet
- (4) Aktivitet sjåfør-1
- (5) Kortsymbol sjåfør-1
- (6) Totalt antall kilometer
- (7) Kortsymbol sjåfør-2
- (8) Aktivitet sjåfør-2

**Standardvisning (b):**

- (1) Kjøretid "a" sjåfør-1 siden en gyldig pause.
- (2) Gyldig pause "||" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.
- (3) Tider for sjåfør-2: Aktuell ventetid/tid til rådighet "a" og aktivitetens varighet.

☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene som er tilordnet den aktuelle kortspalten "1" eller "2".

**Valgmulighet: VDO Counter \* (c)**

- (1) Gjenværende kjøretid "aH" ("H" blinker = denne delen av visningen er aktiv).
- (2) Neste gyldige pause/ døgn- eller ukehvile "Hh".  
➔ For detaljer se "VDO Counter \*" fra side 50.

► **Visning ved stillstand**

Når kjøretøyet står stille og sjåførkortet er satt inn kan du hente frem flere data fra sjåførkortet.

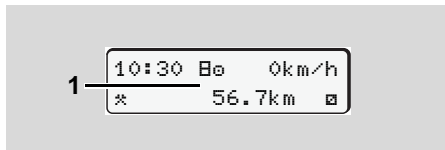
➔ Se "Hent fram menyen" på side 48.

► **Visning av meldinger**

Uavhengig av hvilken visning som vises i øyeblikket og om kjøretøyet står eller kjører, har meldinger prioritet.

➔ Se "En melding vises" på side 66.

## ► Driftstype, produksjon



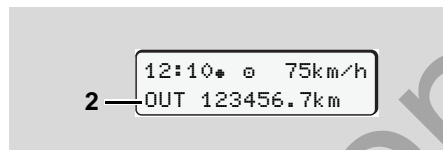
Visning av driftstype, produksjon

Hvis DTCO 1381 ikke er aktivert ennå som kontrollenhet, vises driftstypen "Produksjon", symbol "B" (1). DTCO 1381 aksepterer kun verkstedkortet, ingen andre fartskriverkort!



**Du må snarest sørge for at DTCO 1381 settes i drift igjen på riktig måte, kontakt et godkjent fartskriververksted.**

## ► "OUT" kjøringen omfattes ikke av bestemmelsen



Standardvisning (a): Visning av "OUT"

Kjøretøyet kjører utenfor det området som er fastlagt i bestemmelsen, symbol "OUT" (2).

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

➔ Se "Out registrering start/slutt" på side 61.

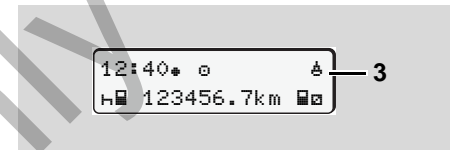
Følgende kjøring kan være utenfor gyldighetsområdet:

- Kjøring på ikke-offentlige veier.
- Kjøring som ikke omfattes av bestemmelsene, fritak.
- Kjøring der kjøretøyets totalvekt ikke krever en forskriftsmessig bruk av DTCO 1381.

Du skifter til standardvisning (b) eller (c) \* ved å trykke en vilkårlig menyttast,

➔ se side 18.

## ► Ferge eller tog



Standardvisning (a): Visning ferge eller tog

Kjøretøyet befinner seg på en ferge eller på et tog, symbol "Δ" (3).

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

➔ Se "Startregistrering av ferge/tog" på side 61.



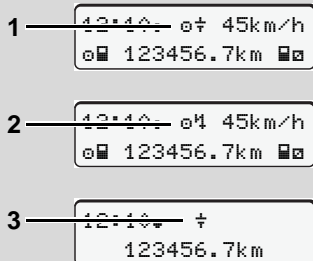
Pass på at denne funksjonen/aktuell aktivitet innstilles før overfarten/togtransporten.

Du skifter til standardvisning (b) eller (c) \* ved å trykke en vilkårlig menyttast,

➔ se side 18.

## ► Opptreden ved under- / overspenning

2



Standardvisning (a): Feil på spenningsforsyning

For lav eller for høy spenningsforsyning til DTCO 1381 i øyeblikket angis slik i standardvisningen (a):

**Tilfelle 1: "⚡" (1)** Underspenning eller ...

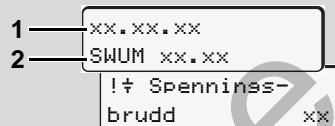
**Tilfelle 2: "⚡" (2)** Overspenning

DTCO 1381 lagrer aktivitetene som tidligere. Funksjonene; "skrive ut", "visning av data", "sette inn" og "ta ut fartskriverkortet" kan ikke utføres!

## Tilfelle 3: "⚡" (3)

Dette tilfellet tilsvarer et spenningsbrudd. Standardvisningen (a) vises automatisk. DTCO 1381 kan ikke utføre sin oppgave! Aktivitetene til sjåførene registreres ikke.

## ► Spenningsbrudd



Visning av meldingen "Spenningsbrudd"

Med en gang spenningen er tilbake, vises i ca. 5 sekunder versjonen til driftsprogramvaren (1) og versjonen til programvare oppgraderingsmodulen (2).

Deretter melder DTCO 1381 "Spenningsbrudd".



Hvis batterispenningen er korrekt, og symbolet "⚡" vises permanent i displayet, må du oppsøke et godkjent fartskriververksted! Er DTCO 1381 defekt, er du forpliktet til å notere aktivitetene for hånd.  
 ➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 36.

## **Driftstype "firma"**

**Funksjonene til firmakortet**

**Sett inn firmakortet**

**Forberedelse for nedlasting av data**

**Ta ut firmakortet**

Service Only

## ■ Funksjonene til firmakortet



Firmaet sørger for at bedriftskortet (bedriftskortene) brukes på riktig måte.

Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

3

Firmakortet identifiserer firmaet og registrerer firmaet på DTCO 1381 første gang kortet settes inn. Dermed er tilgangsrettighetene til de dataene som er tilordnet firmaet sikret.

Firmakortet som er satt inn gir tilgang til følgende funksjoner:

- På- og avlogging av dette firmaet på denne DTCO 1381, for eksempel ved salg av kjøretøyet, slutt på leietiden for kjøretøyet etc.
- Eventuelt (én gang) inntasting av medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer.
- Tilgang til data fra minnet og spesielt til data som kun er tilordnet dette firma.
- Tilgang til data på et sjåførkort som er satt i.

- Visning, utskrift eller nedlasting av data via download interface.



Firmakortet er kun ment for administrasjon av data innen firma og det er ikke ment til kjøring! Hvis du kjører med firmakortet, kommer en melding.

I enkelte medlemsland plikter man å laste ned data med jevne mellomrom. I følgende tilfeller anbefales det å laste ned data fra minnet:

- Salg av kjøretøyet,
- kjøretøyet tas ut av drift,
- bytting av DTCO 1381 hvis den er defekt.

### ► Meny i driftstype "firma"

Navigasjonen innenfor menyen skjer prinsipielt alltid etter samme system.

➔ Se "*Hent fram menyen*" på side 48.

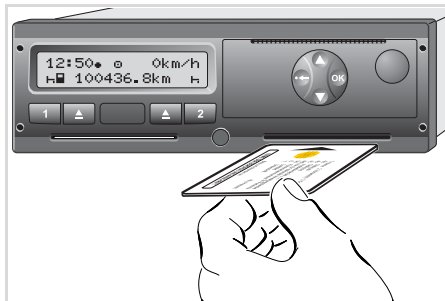
Hvis firmakortet f. eks. befinner seg i kortspalte-2, forblir alle hovedmenyene som er tilordnet kortspalte-2 sperret.

➔ Se "*Menyadgangen er sperret!*" på side 56.

I dette tilfellet kan du kun vise, skrive ut eller laste ned data fra et sjåførkort som står i kortspalte-1.


➔ Se "*Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2*" på side 57.

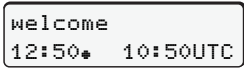
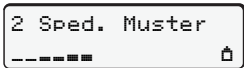
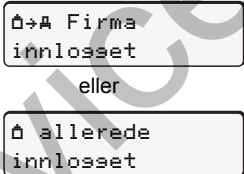
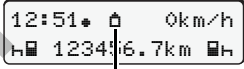
## ■ Sett inn firmakortet



Sett inn firmakortet

1. Slå på tenningen.  
(Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianten \*.)
2. Sett firmakortet ditt – med chipen oppover og pilen forover – inn i en av kortspaltene.

 Firmakortet bestemmer språket i anvisningen. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.  
 ➔ Se "Innstilling av språk" på side 49.

| Trinn / Menyvisning  | Forklaring / Betydning  |
|--|---|
| <b>3.</b><br> | Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "12:50" og UTC-tiden "10:50UTC" (tidsforskyvning = 2 timer) i ca. 3 sekunder.   |
| <b>4.</b><br> | Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at firmakortet leses.<br>DTCO 1381 oppfordrer deg eventuelt til å taste inn registreringsnummeret.<br>Velg "Ja" og bekrefte med tasten <b>OK</b> , ➔ se side 24.              |
| <b>5.</b><br> | Første gang firmakortet settes inn gjennomføres det en automatisk registrering av firmaet på DTCO 1381. Funksjonen firmasperre er aktivert. Med dette garanteres det at spesielle data knyttet til firmaet forblir beskyttet! |
| <b>6.</b><br> | Etter at kortet er lest, kommer en standardvisning. DTCO 1381 befinner seg i driftstype "Firma", symbol "🏠" (1).  |

## ► Tast inn registreringsnummer

| Trinn / Menyvisning                       | Forklaring / Betydning   |
|---|--|
| 1.  | Hvis anmodningen ved siden av vises, <ul style="list-style-type: none"> <li>• velg "Ja" og bekreft.</li> </ul>   |
| 2.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg land og bekreft.</li> </ul> Første plass for tegn som skal tastes inn, blinker "-". <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg tegn og bekreft.</li> <li>• Gjenta prosedyren, maks. 13 tegn.</li> </ul> |
| 3.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis færre antall tegn er nødvendig, trykk tasten <b>OK</b> og hold den inne, siste tegn blinker.</li> <li>• Bekreft inntastingen på nytt med tasten <b>OK</b>.</li> </ul>                                      |
| 4. En kontrollutskrift følger automatisk. |  |
| 5.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kontroller registreringen!</b></li> <li>• Velg "Ja" og bekreft.</li> </ul> Hvis registreringsnummeret ikke er korrekt, velger du "Nei" og bekrefter. Trinn 1 vises, gjenta inntastingen.                     |

**Merk:** Registreringsnummer tastes inn én gang. Følgende endringer er kun mulig via et kvalifisert verksted.

**Registrering:**

Velg den ønskete funksjonen med tastene **▲** eller **▼** og bekreft valget med tasten **OK**.

**Korriger registrering:**

Med tasten **◀** går du trinnvis tilbake til forrige plass og gjentar registreringen(e).

**Utskrift: Tekniske data**

```

-----
▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
-----
Tø▼
-----
  0
-----
  0 Sped. Effinser
  0 12341234123412 3 4
-----
  A ABC12345678901234
  D /VS WM 877
-----
  B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Villinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```



## ■ Forberedelse for nedlasting av data

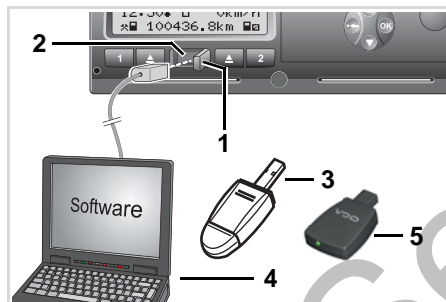


### Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

### Ved på- og avlastning av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.



Tilkopling til download interface

1. Trykk på dekselets (1) høyre side.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en Smartphone via Bluetooth.



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten \*.

5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

### Nedlasting av data

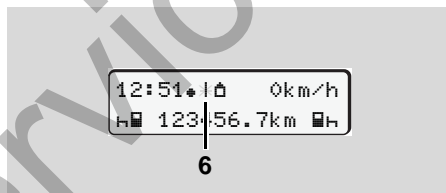
Før dataene lastes ned fra DTCO 1381 påføres de kopierte dataene en digital signatur (identifikasjon). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes DTCO 1381 og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.

### Fjernstyrt nedlasting \* (Remote)

Med et kjøretøymanagement-system kan bruksdataene også lastes ned fjernstyrt etter en godkjenning av et firmakort.




Detaljerte informasjonen ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!

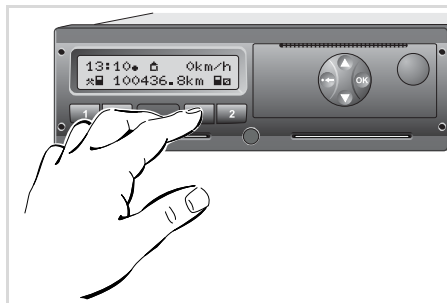


Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår


Under dataoverføringen vises symbolet (6).


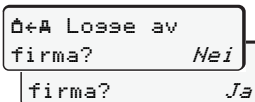
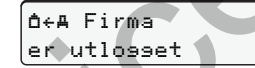







## ■ Ta ut firmakortet


-  Firmakortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!



Be om å få firmakortet

1. Slå på tenningen.  
(Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianter \*.)
2. Trykk på den tilhørende utløsertasten  på kortspalten der firmakortet befinner seg.

| Trinn / Menyvisning  | Forklaring / Betydning   |
|--|--|
| <b>3.</b>   | Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til firmakortet.   |
| <b>4.</b> <br><br> | <b>Ikke logge av firmaet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Nei" med tastene  /  og bekreft med tasten .</li> </ul> <b>Avlogging av firma</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Ja" og bekrefte med tasten .</li> </ul> Funksjonen firmasperre er deaktivert. De lagrede dataene forblir likevel sperret for andre firmaer! |
| <b>5.</b>   | Firmakortet frigis og standardvisningen vises. Eventuelt kommer det først en henvisning om at den periodiske kontrollen skal utføres eller at firmakortet snart ikke lenger er gyldig,  se side 76.<br>DTCO 1381 befinner seg igjen i driftstypen "Drift", symbol "  (1)".   |

-  **Ta hensyn til:** Utløserprosessen fra kortspalte-2 er sperret når skriveren er åpen! En betjeningsinformasjon gjør deg oppmerksom på dette.

## **Driftstype "drift"**

**Sett inn sjåførkort(ene)**

**Innstilling av aktivitetene**

**Nedlasting av sjåførkortets data**

**Ta ut sjåførkort(ene)**

**Bytte av sjåfør/kjøretøy**

Service Only

## ■ Sett inn sjåførkort(ene)



Betjeningsinformasjon med tenning på: Sjåførkort mangler i kortspalte-1.



**For riktig fremgangsmåte iht. forordningen og av hensyn til trafikksikkerheten, ber vi deg sette inn sjåførkortet(ene) når kjøretøyet står stille!**

Man kan sette inn et kort mens man kjører, men dette vil bli registrert og lagres som hendelse.

➔ Se "Oversikt over feilmeldingene" på side 68.

1. Slå på tenningen.  
(Kun nødvendig ved ADR-variant \*.)
2. **Sjåfør-1**, som skal kjøre kjøretøyet, setter inn sjåførkortet sitt – med chipen oppover og pilen forover - i kortspalte-1.
3. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 29.
4. Når sjåførkortet til sjåfør-1 er lest inn, setter **sjåfør-2** sitt sjåførkort i kortspalte-2.

### Anmerkning

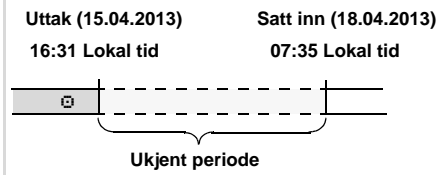
Menyen vises på det språket som er registrert på sjåførkortet. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.

**Fra versjon 2.1:** Menyene for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfører 2" bare når det sitter et kort i kortspalte 2.  
➔ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 54.

## ► Manuell registrering



I henhold til regelverket skal aktiviteter som ikke kan registreres på sjåførkortet, registreres manuelt i etterkant. (Informasjon om aktiviteter, ➔ se side 35.)



Eksempel på ukjent periode

Etter hver gang sjåførkortet er satt inn, er følgende registreringer mulig:

- Legg inn aktiviteten hviletid "h", eksempel 1, ➔ se side 32.
- Fortsette arbeidsskiftet; eksempel 2, ➔ se side 33.
- Fortsette, avslutte arbeidsskiftet og/eller sette aktiviteter foran et arbeidsskift; eksempel 3, ➔ se side 34.



**Prinsipiell fremgangsmåte**

- Velg ønsket funksjon, aktivitet eller tallverdi med tastene **▲** / **▼** i inntastingsfeltet.
- Kvittér valget med tasten **OK**.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "07:35\*" og UTC-tiden "05:35UTC" (tidsforskyvning = 2 timer) i ca. 3 sekunder.

2. 1 Maier  
----

Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at sjåførkortet leses.

3. Siste uttak  
15.04.13 16:31\*

I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslett for det siste kortuttaket i lokal tid (symbol "M").

4. 1M Les inn  
tilless? Nei  
tilless? Ja

- Hvis du ikke vil tilføye andre aktiviteter, velg **"Nei"**; gå videre til trinn 9.
- Med **"Ja"** oppfordrer DTCO 1381 deg til å foreta manuelle registreringer.

5. M 15.04.13 16:31  
H 18.04.13 07:35

"M" = Manuell registrering  
"H" = aktivitetens inntastingsfelt blinker

Perioden mellom uttak (1. linje) og aktuell innsetting (2. linje) vises i lokal tid.

6. M 15.04.13 16:31  
16.04.13 07:35  
16.04.13 09:35


2. linje = inndatablokk

Du kan taste inn alle logisk mulige variabler (blinkende inntastingsfelt) fortløpende og i følgende rekkefølge: "Aktivitet – dag – måned – år – time – minutt".

Prosedyren avslutter når innsettingstidspunktet er nådd.

Påfølgende instruks vises før manuell registrering bekreftes (på versjon 2.0 etterpå).

7. Startland  
: E  
  
Start region  
E AN

- Velg land og bekreft.
- Velg eventuelt region og bekreft.
- Med tasten **⊖** kan du avbryte registreringen. 

8. 1M Bekreft  
innlæste? Ja  
innlæste? Nei

- Bekreft inntastingen med "Ja".
- Velg "Nei".
- ➔ Se "Korreksjonsmuligheter" på side 30.

9. 07:36\* e 0km/h  
H 123456.7km H

Standardvisningen (a) vises. De viste symboler har følgende betydning:

- "e" Sjåførkortet befinner seg i chipkortleseren.
- "H" Du kan begynne kjøringen, relevante data er lest inn.

Under lesing av et sjåførkort en enkelte funksjoner inntil videre umulig.

- Opphenting av menyfunksjoner
- Anmodning om et fartskriverkort

Når det trykkes på en menyttast eller en utmatingsstast, vises en melding.

Vent!  
eller  
Apnins  
umulis xx

Med tasten trykk og hold inne hopper du til neste inntastingsfelt hhv. til neste, fullstendige datablokk.

### ► Korreksjonsmuligheter

Med "←" tasten (tilbaketasten) kan du utføre korrigeringer direkte i datablokken.

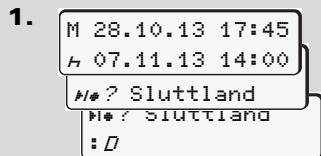
Hvis du ignorerer spørsmålet "M Bekreft innlagte?", vises først trinn 4 og deretter første fullstendige datablokk (trinn 5).

4. 1M Les inn  
tillæe? Ja

5. M 15.04.13 16:31  
e 16.04.13 07:35

Du kan nå korrigere mulige variabler fortløpende.

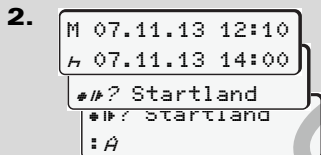
### ► Inntasting av land under manuell registrering



- Velg symbol "H#? Sluttland" i første inntastingsfelt "H" og bekreft. (Bare mulig, når tiden for første manuelle registrering ikke stemmer overens med tidspunktet for inntasting av land sist gang kortet ble tatt ut)

- Velg land og bekreft.

Eller:



- Velg symbolet "H#? Startland" og bekreft.

- Velg land og bekreft.

### Valg av land

Det sist valgte landet vises først. Med tastene ▲ / ▼ vises de fire siste innleste landene. Kjennetegn: Kolon foran det nasjonale kjennetegnet "B".

Det videre utvalget følger i alfabetisk rekkefølge og begynner med bokstaven "A":

- med tasten ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
  - med tasten ▼ A, B, C, D, E, ... osv.
- ➔ Se "Nasjonale kjennetegn" på side 89.

☞ Ved at man trykker og holder på tasten ▲ / ▼ går utvalget raskere (repeteringsfunksjon).

### ► Avbryting av registreringsprosedyren

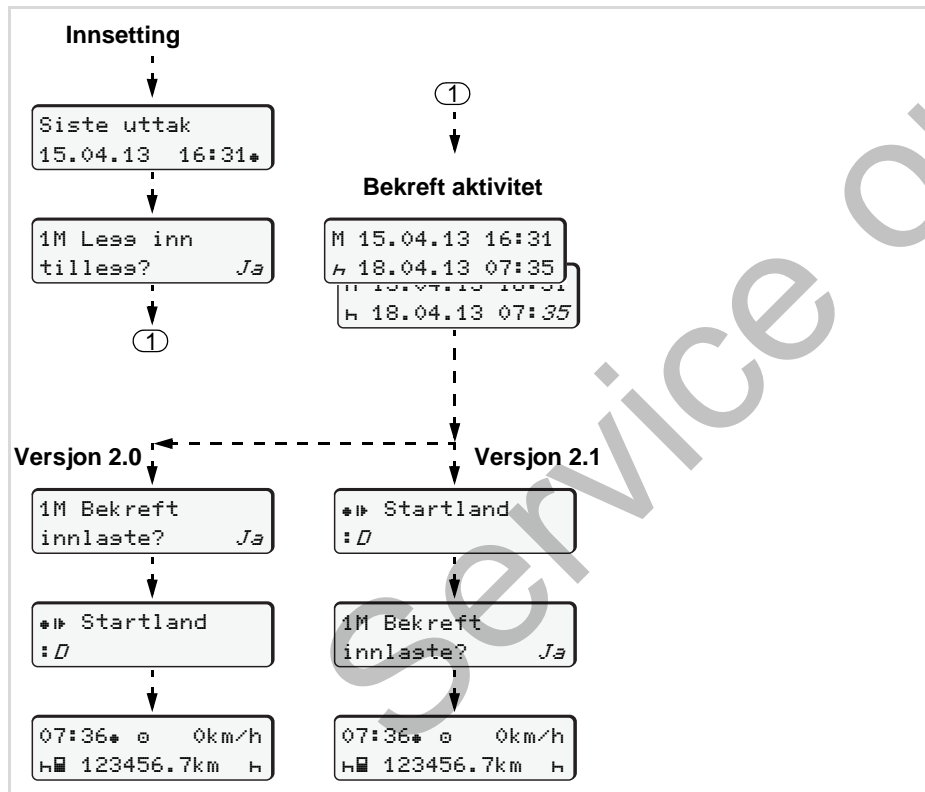
Hvis det ikke leses inn noe ved registreringsprosedyren, vises følgende etter 30 sekunder.

Hvis tasten **OK** trykkes i løpet av de neste 30 sekundene, kan inntastingen fortsette. Etter dette, eller når kjøringen starter, blir kortet ferdiglest og standardvisningen vises **(a)**. DTCO 1381 lagrer registreringer som er bekreftet med tasten **OK**.

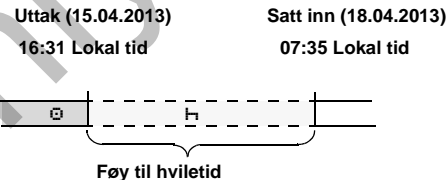
Avbrudd i manuell registrering etter oppfordring om illegging av sjåførkort.

➔ For detaljer se "Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår" fra side 38.

► Legg inn aktiviteten "Hviletid"



Eksempel 1:

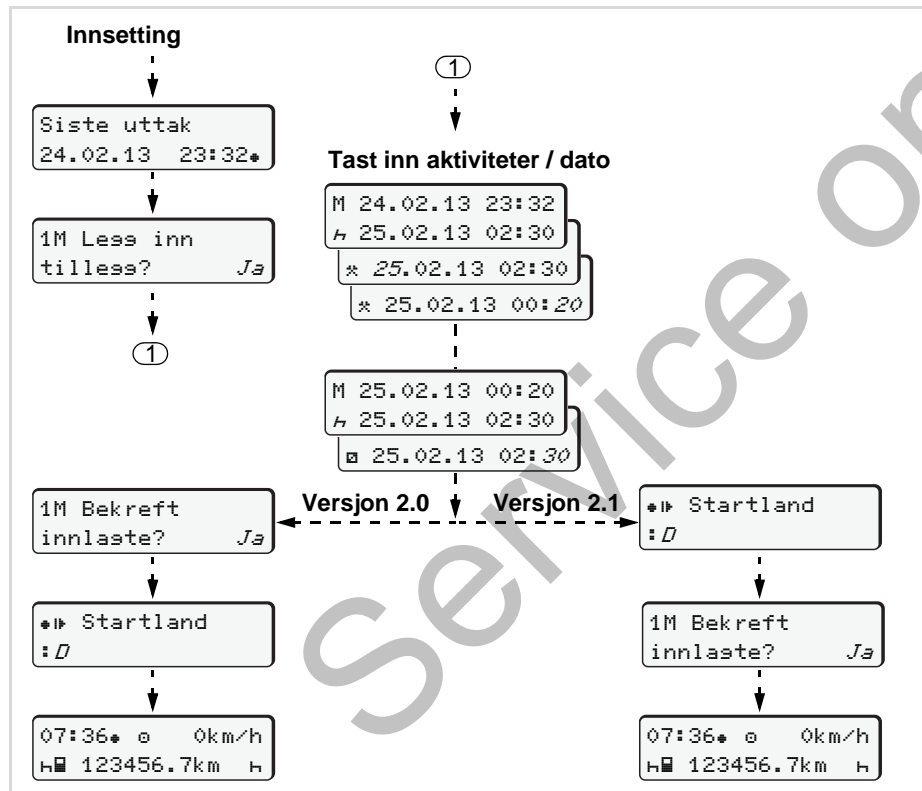


Ta hensyn til: Inntasting foregår i lokal tid.

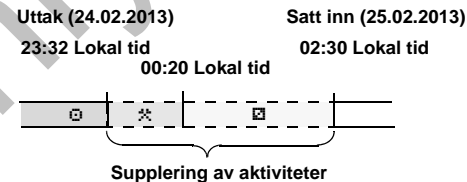
1. Trykk tasten **OK** og hold den inne
2. Automatisk sprang til siste inntastingsfelt (minutter blinker).
3. Bekreft inntastingen med tasten **OK**.
4. Følg anvisningene i menyen.



## ► Fortsette arbeidsskiftet



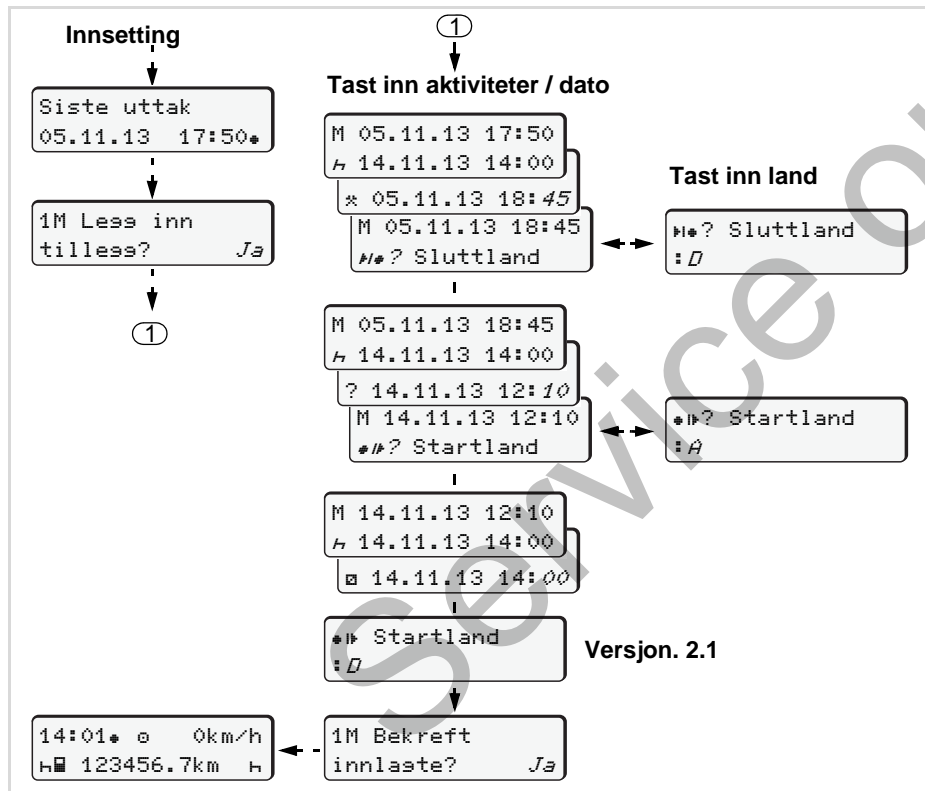
## Eksempel 2:



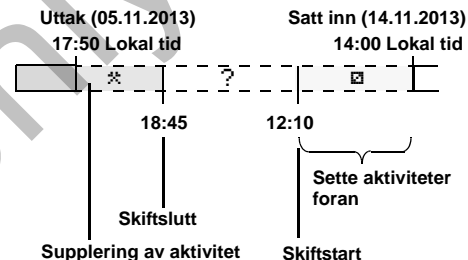
**Ta hensyn til:** Inntasting foregår i lokal tid.

1. Still inn og bekreft første aktivitet "x".
2. Still inn dag og bekreft, still inn timer og bekreft, still inn minutter og bekreft.
3. Still inn og bekreft andre aktivitet "a".
4. Trykk tasten **OK** og hold den inne, minuttene blinker.
5. Bekreft inntastingen med tasten **OK**.
6. Følg anvisningene i menyen.

► Fortsette skiftet og/eller sette aktiviteter foran et skift



**Eksempel 3:**



**Ta hensyn til:** Inntasting foregår i lokal tid.

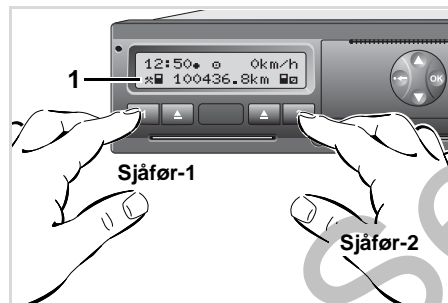
1. Still inn og bekreft første aktivitet "\*" med dato og klokkeslett.
2. Velg symbolet "H? Sluttlend" og bekreft.
3. Velg land og bekreft.
4. Still inn og bekreft aktivitet "?" = ukjent tidspunkt med dato og klokkeslett.
5. Gjenta fremgangsmåten helt til innsettningstidspunktet er nådd.

## ■ Innstilling av aktivitetene

- ⊞ = Kjøretid (automatisk ved kjøring)
- ✱ = Annet arbeid (aktivt arbeid)
- ⊞ = Tid til rådighet, passivt arbeid (ventetider, tid som sjåfør-2, tid i sovekabinn mens sjåfør-1 kjører)
- ⊞ = Pauser og hviletider

### ► Manuell registrering

- ☞ Innstilling av aktiviteter er bare mulig når kjøretøyet står stille!



Innstilling av aktiviteten

1. Sjåfør-1 bruker tasten **1**, standardvisningen **(a)** vises.

2. Trykk gjentatte ganger på tasten inntil den ønskete aktiviteten (⊞ ✱ ⊞) vises i displayet **(1)**. Forrige visning kommer tilbake etter ca. 5 sek.

3. Sjåfør-2 trykker på tasten **2**.

### ► Automatisk innstilling

DTCO 1381 kobler automatisk om til følgende aktiviteter:

| ved ...       | Sjåfør-1 | Sjåfør-2 |
|---------------|----------|----------|
| Kjøring       | ⊞        | ⊞        |
| Kjøretøystans | ✱        | ⊞        |

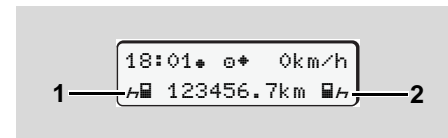


Ved avsluttet skift eller pause **må** aktiviteten "⊞" stilles inn. Det sikrer at VDO Counter \* beregnes korrekt.

### ► Automatisk innstilling etter tenning på/av \*

Etter tenning på/av kan DTCO 1381 koble om til en definert aktivitet; for eksempel "⊞".

Aktivitet **(1)** og/eller **(2)**, som forandres automatisk fordi tenningen ble skrudd på eller av, angis i standardvisningen **(a)** og blinker i ca. 5 sekunder. Deretter kommer forrige visning opp igjen.



Aktivitet(ene) blinker i standardvisningen **(a)**.



Etter behov kan du endre den innstilte funksjonen i henhold til det aktuelle arbeidet du utfører.

**Anmerkning**

Hvilken aktivitet som innstilles automatisk etter tenning på/av på DTCO 1381, kan programmeres etter kundens ønske av et godkjent fartskriververksted;

➔ se side 112.

#### ► Registrering av aktiviteter for hånd

I henhold til forordningen er du som sjåfør forpliktet til å notere aktiviteten for hånd i følgende tilfeller:

- Hvis DTCO 1381 er defekt.
- Ved tap eller tyveri av sjåførkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.

På baksiden av papirrullen kan du skrive opp aktivitetene dine for hånd (2) og gjøre utskriften komplett med personlige opplysninger (1).

Håndskrevne noteringer av aktivitetene

**Personlige informasjonen**

- ☐ For- og etternavn
- ☐ Nummer på sjåførkortet eller førerkortet
- A No. Bilens registreringsnummer
- ☛ Sted ved begynnelsen av skiftet
- ☛ Sted ved slutten av skiftet
- + km km-stand ved slutten av skiftet
- km→ km-stand ved begynnelsen av skiftet
- km Antall kjørte kilometer
- Dat. Dato
- Sig. Egenhendig underskrift



Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

## ■ Nedlasting av sjåførkortets data

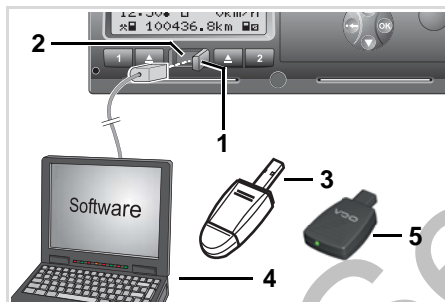


### Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

### Ved på- og avlasting av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.



Tilkopling til download interface



Kontroller at kun ett sjåførkort er satt inn! Ellers foregår ingen dataoverføring.

1. Trykk på dekselets (1) høyre side.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en Smartphone via Bluetooth.

Under dataoverføringen vises symbolet (6).



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten \*.

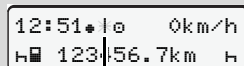
5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

### Nedlasting av data

Kopierte filer får en digital signatur (ID). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes sjåførkortet og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.



Detaljerte informasjon ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!



6

Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår

## ■ Ta ut sjåførkort(ene)



Sjåførkortet kan bli stående i kortspalten når skiftet avsluttes - pass på å stille inn aktivitet "H".

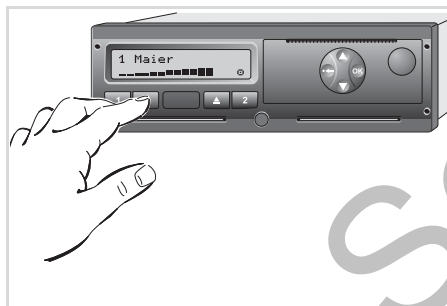
Ved bytte av sjåfør eller kjøretøy, må man ta sjåførkortet ut av kortspalten.

➔ Se "Bytte av sjåfør/kjøretøy" på side 40.


4



Sjåførkortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!



Be om sjåførkortet

1. Slå på tenningen. (Bare påkrevet ved bruk av ADR-varianten \*.)
2. Still inn de respektive aktivitetene, f. eks. ved skiftslutt på "H".
3. Trykk på tilsvarende utkastertast  for kortspalte -1 eller kortspalte -2. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 39.




Utløserprosessen fra kortspalte-2 er sperret når skriveren er åpen! Betjeningsinformasjonen nedenfor gjør deg oppmerksom på dette.

Printer  
åpen xx

Med en gang du lukker skriveren, utløses kortet.

## Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår

1. Trykk på den tilhørende utløser-tasten .
2. Velg og bekreft spørsmålene som kommer med "Nei".


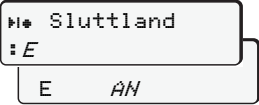

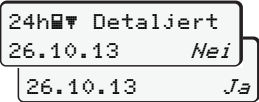
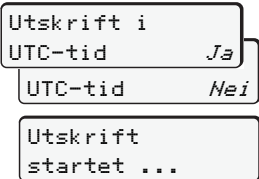
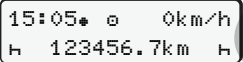
1M Bekreft  
innlaste? Nei




1M Les inn  
tilless? Nei

3. Videre, ➔ se side 39.

Manuell registrering avbrytes; DTCO 1381 lagrer aktiviteten "?" som ukjent aktivitet.

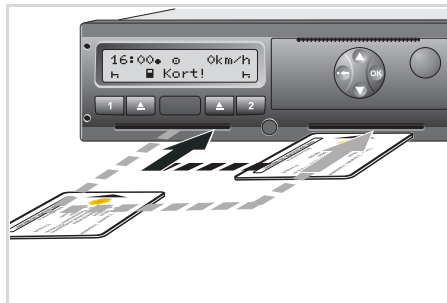
## ► Meny ved uttak av sjåførkort

| Trinn / Menyvisning   | Forklaring / Betydning  |
|---|---|
| <b>1.</b>  | Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til sjåførkortet.  |
| <b>2.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg land og bekreft.</li> <li>• Velg eventuelt region og bekreft.</li> <li>• Avbryt med tasten  landregistrering, hvis du f.eks. ønsker å fortsette skiftet ditt.</li> </ul> |
| <b>3.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Ja" og bekreft hvis du trenger en utskrift, hvis ikke bekrefter du "Nei".</li> </ul>   |
| <b>4.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bekreft "Ja" hvis du vil ha utskriften i UTC-tid (lovfastsatt krav).</li> <li>• Velg "Nei" og bekreft for en utskrift med "lokal tid".</li> </ul> <p>Ved valgt funksjon kan man se fremdriften.</p>  |
| <b>5.</b>  | Sjåførkortet løses ut og standardvisningen (a) vises.   |

Velg land med tastene  eller  og bekreft valget med tasten .

Evt. kan det først komme en påminnelse om at sjåførkortet er i ferd med å utløpe; at det er tid for kontroll eller at sjåførkortet må lastes ned (fra versjon 2.1); ► se side 76.

## ■ Bytte av sjåfør/kjøretøy



Bytte av sjåførkort

### Tilfelle 1:

#### Sjåførene bytter seg i mellom, sjåfør-2 blir til sjåfør-1

1. Ta sjåførkortene ut av kortspalten og sett dem inn i den andre kortspalten. Sjåfør-2 (nå sjåfør-1) setter først inn sitt sjåførkort i kortspalte-1 og sjåfør-1 (nå sjåfør-2) setter inn sitt sjåførkort i kortspalte-2.
2. Innstilling av den ønskede aktiviteten.

### Tilfelle 2:

#### Sjåfør-1 og/eller sjåfør-2 forlater kjøretøyet

1. Den det gjelder ber om å få sjåførkortet sitt, skriver eventuelt ut en dagsutskrift og tar sjåførkortet ut av DTCO 1381.
2. Det nye mannskapet setter inn sjåførkortetene sine, alt etter funksjon (sjåfør-1 eller sjåfør-2) inn i kortspalten.

### Tilfelle 3 - blandet drift:

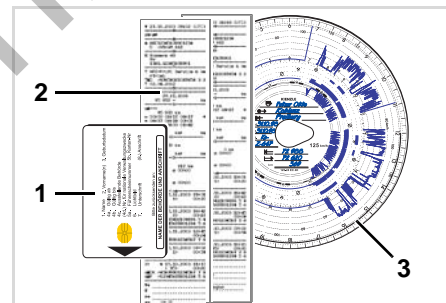
#### Kjøring med ulike typer fartskrivere

- For eksempel fartskriver med diagramskive eller ...
- Digitale fartskrivere med sjåførkort iht. EU-forordningen 3821/85 Vedlegg I B, f. eks. DTCO 1381.

Ved en kontroll må sjåføren kunne bevise følgende for den aktuelle uken og for de siste 28 dager:

- sjåførkortet (1),
- de relevante dagsutskriftene fra den digitale fartskriveren (2), for eksempel ved skader eller feilfunksjon på førens kort,

- de skrevne diagramskivene (3)
- pluss eventuelt håndskrevne optegnelser av aktivitetene.



Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!



## ► Dokumenter du skal ha med deg

### Sykmelding / ferie:

Jf. direktiv 2006/22/EU til den Europeiske Kommissjonen må sjåføren ha en bekrefteelse om følgende tilfelle for de siste 28 dagene:

- Tidsrom da sjåføren var sykemeldt.
- Tidsrom da sjåføren var på ferie.
- Tidsrom for en kjøring som ble utført utenfor anvendelsesområdet til forordningen (EF) nr. 561/2006 eller AETR.



En utgave av formularet som kan printes ut finner du på internett under: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

| ATTESTATION OF ACTIVITIES (1)   |             |
|---|-------------|
| (REGULATION (EC) No 561/2006 OR THE AETR (2))   |             |
| <i>To be filled in by typing and signed before a journey.</i>   |             |
| <i>To be kept with the original control device records wherever they are required.</i>  |             |
| <b>False attestations constitute an infringement</b>  |             |
| <b>Part to be filled in by the undertaking</b>  |             |
| 1. Name of the undertaking:   | .....       |
| 2. Street address, postal code, city, country:  | .....       |
| 3. Telephone number (including international prefix):   | .....       |
| 4. Fax number (including international prefix):   | .....       |
| 5. E-mail address:  | .....       |
| <b>I, the undersigned:</b>  |             |
| 6. Name and first name:   | .....       |
| 7. Position in the undertaking:   | .....       |
| <b>declare that the driver:</b>   |             |
| 8. Name and first name:   | .....       |
| 9. Date of birth (day/month/year):  | .....       |
| 10. Driving licence or identity card or passport number:  | .....       |
| 11. who has started to work at the undertaking on (day/month/year):   | .....       |
| <b>for the period:</b>  |             |
| 12. from (hour/day/month/year):   | .....       |
| 13. to (hour/day/month/year):   | .....       |
| 14. <input type="checkbox"/> was on sick leave (*)  |             |
| 15. <input type="checkbox"/> was on annual leave (*)  |             |
| 16. <input type="checkbox"/> was on leave or rest (*)   |             |
| 17. <input type="checkbox"/> drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 or the AETR                             |             |
| 18. <input type="checkbox"/> performed other work than driving (*)  |             |
| 19. <input type="checkbox"/> was available (*)  |             |
| 20. Place: .....  | Date: ..... |
| Signature   |             |
| .....   |             |
| 1. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Reg the AETR during the period mentioned above. |             |
| 2. Place: .....   | Date: ..... |
| Signature of the driver   |             |
| .....   |             |

Utdrag: Skjema for aktiviteter

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:EN:PDF>

### Ekstraordinære tilfeller:

Avvik fra gjeldende lovbestemmelser kan være nødvendig for å sikre personer, kjøretøy eller last. Ved slike tilfeller må sjåføren notere hendelsen for hånd, så snart han når et egnet sted:

- For eksempel på diagramskiven,
- på en utskrift fra DTCO 1381
- eller i skiftplanen.

Service only

## Betjening av skriveren

Innlegging av papirull

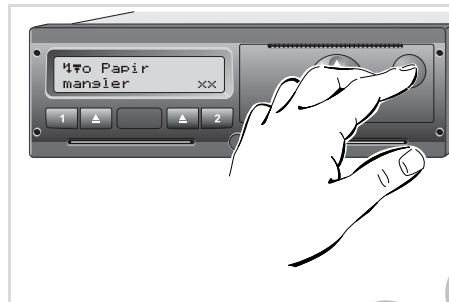
Utskrift av data

Service only

## ■ Innlegging av papirrull

**Merk!**  
Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) med følgende kjennetegn:

- Fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegn "☐84"
- og godkjenningssmerke "☐174" eller "☐189".

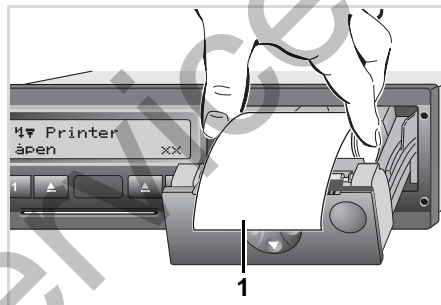


Trykk på åpningstasten

**1.** Trykk på åpningstasten; skrivekuffen åpner seg.

**STOP** **Fare for skade**  
**Alt etter utskriftsmengde kan termoskriverhodet bli veldig varmt. Du kan brenne deg på fingrene!**

Vær forsiktig når du legger inn en ny papirrull, vent gjerne med å legge inn en ny papirrull til skriverhodet er avkjølt.



Innlegging av papirrull

**2.** Legg inn en ny papirrull som vist på figuren.

**Pass på at papirrullen ikke ligger i klem i skrivekuffen, og at begynnelsen på papiret (1) stikker ut over kanten på skrivekuffen!**

**3.** Lukk skrivekuffen. Skriveren starter automatisk en papirmating.

**STOP** **Fare for skade**  
Pass på at skrivekuffen alltid er lukket. Du eller andre personer kan skade dere på en skrivekuff som er åpen.

**4.** Skriveren er driftsklar. Du kan starte en utskrift, hhv. en avbrutt utskrift (ved papirets slutt) blir utført automatisk.

## ■ Utskrift av data

### ► Starte utskrift

- ☞ En utskrift er kun mulig når:
- bilen står og tenningen er på (bare påkrevet for ADR-varianten \*),
  - skriverskuffen er lukket og en pappirull er lagt inn,
  - ikke andre feil forstyrrer utskriften.

24h ▢ Detaljert  
26.10.13 Ja

1

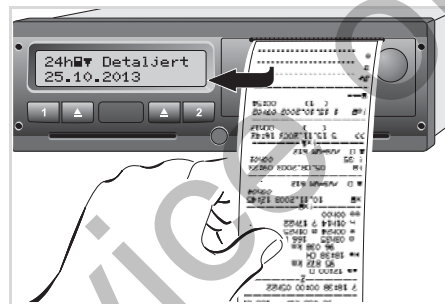
▢ Sjåfør 1  
!x ▢ Hendelser

2

1. Enten blir du bedt om å utføre en dags-utskrift etter "Ta ut sjåførkortet" (1) eller så ber du om å få utført en slik utskrift (2) via menyen.  
➔ Se "Hent fram menyen" på side 48.
2. Bekreft menyvisningen med tasten **OK**.

3. Velg og bekreft ønsket type utskrift (UTC- eller lokal tid).

4. Utskriften begynner. Vent til utskriften er ferdig.



Riv av utskriften

5. Riv av utskriften mot avrivningskanten, oppover eller nedover.
6. Oppbevar utskriften så den ikke blir skitten, og slik at den er beskyttet mot lys og direkte solstråler.

### ► Avbryte utskrift

1. Hvis du trykker på tasten **OK** en gang til mens utskriften pågår, så vises følgende spørsmål.

Avbryt  
utskrift? Nei

utskrift? Ja

2. Velg ønskede funksjoner med tastene **▲** / **▼** og bekrefte med tasten **OK**. Utskriften går videre eller avbrytes.

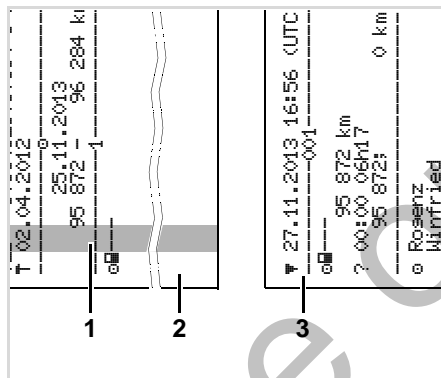
### ► Spesielle ting ang. utskrift

- Hvis skiftet begynte før 00:00 UTC-tid, skriver DTCO 1381 automatisk ut registreringene for dagen før og den aktuelle dagen etter uttak av sjåførkortet.
- Når det nærmer seg slutten av papirrullen, vises dette ved en fargemarkering **(1)** på baksiden av utskriften.
- Når papirrullen er tom, vises følgende melding.

```

  4 0 Papir
  mansler      xx
  
```

- Hvis det legges inn en ny papirrull i løpet av en time, fortsetter DTCO 1381 utskriften automatisk.
- En henvisning kommer i de to første linjene i påfølgende utskrift **(3)**.



Fortsettelse av utskriften når papirrullen er tom.

- (1)** Farget markering (på baksiden)
- (2)** Slutten på den avbrutte utskriften
- (3)** Fortsettelse av den avbrutte utskriften  
Linje 1: Starttid for utskriften  
Linje 2: Teller for kontinuerlige utskrifter

☞ Enkelte linjer i 1. utskrift kan eventuelt gjentas i 2. utskrift!

### ► Rett opp papirkrøll

Papirkrøll kan oppstå når f. eks. en utskrift ikke er revet riktig av og at transporten av den neste utskriften blokkeres av denne.

- 1.** Åpne skriverskuffen.
  - ☞ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 44.
- 2.** Riv av krøllet papir fra papirrullen og fjern papirrester fra skriverskuffen.
- 3.** Legg papirrullen inn igjen og lukk skriverskuffen.



### Ta hensyn til advarselskiltene!

☞ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 44.

## **Menyer**

**Hent fram menyen**

**VDO Counter \***

**Oversikt over menystrukturen**

**Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2**

**Hovedmeny utskrift kjøretøy**

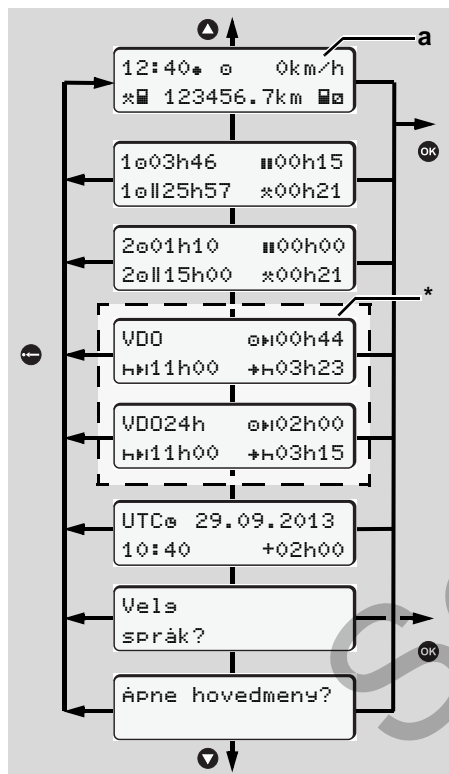
**Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2**

**Hovedmeny registrering kjøretøy**

**Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2**

**Hovedmeny registrering kjøretøy**

## ■ Hent fram menyen



Navigering på første menynivå

**Fra versjon 2.1:** Menyene for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfør 2" bare når det sittet et kort i kortspalte 2.

### ► Når kjøretøyet står stille

Innenfor første menynivå kan du hente opp følgende informasjon med tastene ▲ / ▼:

- Detaljerte tidspunkter for innsatt(e) sjåførkort.
- Hjelpesfunksjoner for videre dags-/ukeplanlegging med VDO Counter \*.  
 ➔ For detaljer se "VDO Counter \*\*" fra side 50.
- UTC-tidspunkt med dato samt innstilt tidsforskyvning (offset) for lokal tid.
- Meny for innstilling av språk.  
 ➔ Se "Innstilling av språk" på side 49.
- Med tasten ◀ kommer du tilbake til standardvisningen (a).

Ved å trykke tasten OK vises de forskjellige menyfunksjonene.

➔ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 54.

### Bytte av aktivitet

1. Trykk tast 1 / 2 for å komme til standardvisningen (a).
2. Ved behov kan du endre den aktiviteten som vises. Etter 5 sekunder går DTCO 1381 tilbake til den visningen som opprinnelig var stilt inn.

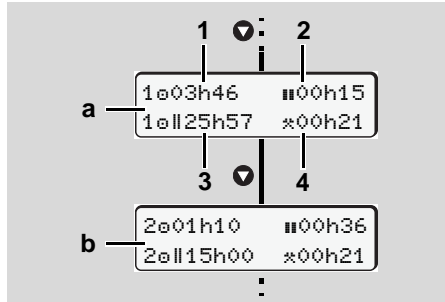
### ► Visning når kjøringen starter

Når turen starter vises sist innstilte standardvisning, enten (a), (b) eller (c).

➔ For detaljer se "Standardmelding(er)" på side 18.



## ■ Visning av tider på sjåførkortet



Visning av data for sjåfør-1 og -2

(a) Tider for sjåfør-1

(b) Tider for sjåfør-2

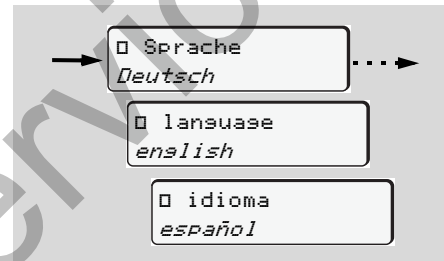
- (1) Kjøretid "0" sjåfør-1 siden en gyldig pause.
- (2) Gyldig pause "11" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.
- (3) Sum kjøretid i dobbeltuke
- (4) Varigheten til den viste aktiviteten

☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene (unntatt i Pos. 3) som er tilordnet den aktuelle korts-palten "1" eller "2".

## ► Innstilling av språk

☞ Vær oppmerksom på avsnittet "Lagring av språkinnstilling", som legger det ønskede språket midlertidig inn i DTCO 1381.

1. Bruk tastene ▲ / ▼ og velg meldingen "Velg språk?", og trykk på tasten **OK**.
2. Bruk tastene ▲ / ▼ og velg ønsket språk, og bekreft valget med tasten **OK**.



Valg av ønsket språk

3. I 3 sekunder viser DTCO 1381 den gjennomførte handlingen i det valgte språket.

## Lagring av språkinnstilling

Hvis bare ditt sjåførkort eller firmakortet befinner seg i kortspalte-1 på tidspunktet for språkinnstillingen, registrerer DTCO 1381 det foretrukne språket under ditt kortnummer.

Neste gang fartskriverkortet tas ut / settes inn vil menyinformasjon så vel som alle viste tekster komme i det valgte språket.

Opp til fem minneplasser reserverer DTCO 1381. Hvis alle minneplassene er opptatt, skrives det over den eldste lagrede verdien.

## ■ VDO Counter \*



### OBS!

På grunn av at nasjonale kontrollmyndigheter tolker forordningen (EU) 561/2006 og AETR-forskriftene på forskjellig måte og at systemet også har begrensninger, er brukeren ikke fritatt fra plikten til selv å notere og følge kjøre-, hvile-, beredskaps- og andre arbeidstider for å sikre at gjeldende forskrifter faktisk overholdes.

VDO Counteren gjør ikke krav på å gjengi gjeldende forskrifter i helt utfyllende eller tilstrekkelig grad.

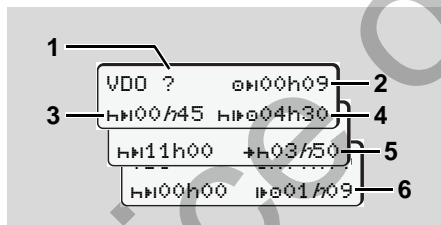


For at VDO Counter skal kunne gi relevant informasjon må disse betingelsene for dataanalysen oppfylles:

- Komplet registrering av alle aktiviteter på sjåførkortet.
- Riktig innstilling av aktuell aktivitet - ingen feilbetjening. F.eks. valg av feil aktivitet som arbeidstid "x" i stedet for daglig hviletid "h"!

- Registrering av ferge/tog og aktuell aktivitet.

### ► Oppbygningen av VDO Counter-visningen



VDO Counter: Displayvisningen



En blinkende "h" indikerer at denne delen av visningen er aktiv.

#### (1) "?" = Anvisning til brukeren

På sjåførkortet lagres tidsrom med ukjent aktivitet "?" eller mangelfulle data (for eksempel innsetting av nytt sjåførkort). VDO Counter tar med manglende aktiviteter, som aktivitet "h", i beregningen. **Versjon 2.1:** Hvis det fastslås en relevant tidsoverlapping i

sjåføraktivitetene, melder displayet fra med symbolet "!00" i stedet for symbolet "?".

#### (2) Gjenværende kjøretid "0H"

Under kjøring, viser hvor lenge du fortsatt kan kjøre.  
(0H00h00 = kjøring må avsluttes)

#### (3) Gjenværende pausetid "HH"

Varighet av neste pause/hviletid. Ved opphør av aktivitet "h" beregnes gjenværende pause/hviletid på nytt.  
(HH00h00 = pause avsluttet / kjøring kan påbegynnes)

#### (4) Påfølgende kjøretid "Hh0"

(Versjon 2.0: "H0H")

Varighet av påfølgende kjøretid, etter at pålagt pause/hviletid er overholdt.

#### (5) Start av neste døgnhvil "Hh"

For eksempel, ved innstilt aktivitet "x" vises gjenværende tid fram til din neste, pålagte døgnhvil.

#### (6) Start neste kjøretid "Hh0"

(Versjon 2.0: "0H")

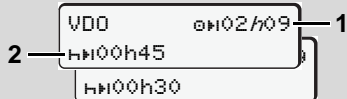
Du får ikke starte neste kjøreperiode før denne tiden er utløpt.

## ► Visninger under kjøring



Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!

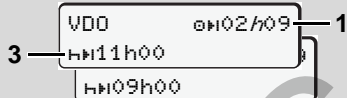
### Eksempel 1:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (1) Gjenværende kjøretid.
- (2) Det må tas pause / oppsamlet pausetid må fortsettes senest når kjøretiden er utløpt (1).

### Eksempel 2:

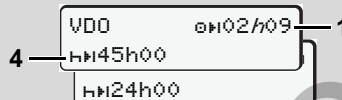


Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (3) Pålagt døgnhvil må startes senest når kjøretiden (1) er utløpt. Der dette er tillatt, kan denne døgnhvilen deles i to

delers, forutsatt at den andre delen omfatter et uavbrutt tidsrom på 9 timer.

### Eksempel 3:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (4) Senest når kjøretiden (1) er utløpt kreves en ukehvil, evt. – der dette er tillatt – redusert ukehvil.

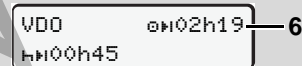
### Eksempel 4:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (5) VDO Counter registrerer opphold på ferge/tog. Forutsetning: at denne funksjonen legges inn på riktig måte, ➔ se side 61.  
Døgnhvil påbegynnes senest etter avsluttet kjøretid (1).

### Eksempel 5: OUT of scope

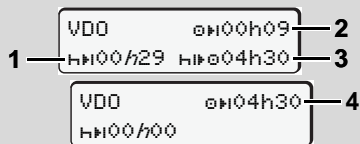


Aktivitet "0"; Out of scope innstilt

- (6) Visning av gjenværende kjøretid er ikke aktiv ("H" blinker ikke), ingen ny beregning. VDO Counter vurderer aktivitet "0" som aktivitet "X".

## ► Visning ved aktivitet "Pause"

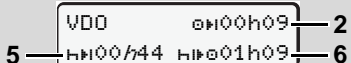
## Eksempel 1: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (1) Gjenværende pausetid.
- (2) Gjenværende kjøretid, hvis pausetiden (1) ikke overholdes.
- (3) Varighet av neste disponible kjøretid etter at angitt pausetid (1) er avsluttet.
- (4) Disponibel kjøretid etter gyldig pausetid.

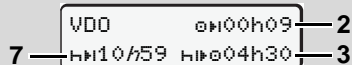
## Eksempel 2: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (5) Gjenværende pausetid.
- (6) Varighet av disponibel døgn-kjøretid etter at pausetiden (5) er avsluttet.

## Eksempel 3: Døgnhvil



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (7) Gjenværende døgnhvil.  
Hvis tillatt; delt i 3 + 9 timer.

## Eksempel 4:




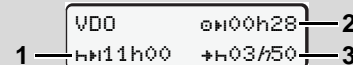
Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (8) Gyldig pause- / hviletid avsluttet.
- (9) Start neste kjøretid.

Situasjon: Maksimal uke-kjøretid / dobbeltuke-kjøretid er nådd. Til tross for at gyldig avbrudd ble overholdt, vil VDO Counter registrere at ny kjøring ikke er mulig før etter at den angitte tiden er avsluttet!

## ► Visning ved aktivitet "Arbeidstid"

 Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

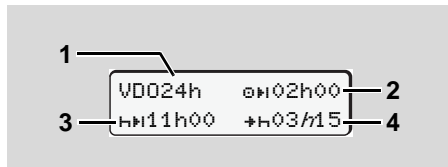
- (1) Varighet av neste døgnhvil.
- (2) Gjenværende kjøretid.
- (3) Start av neste døgnhvil. Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

**Merk:**

VDO Counter vurderer aktivitet "H" under avbrudd i kjøretiden tilsvarende aktivitet "H" (Unntatt her er døgnhvil).

Med tastene  $\blacktriangle$  /  $\blacktriangledown$  kan du vise mer informasjon.

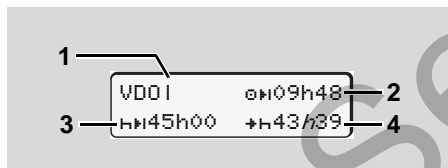
### ► Vis døgnverdier



Aktivitet "\*/□", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av døgnverdier
- (2) Gjenværende kjøretid
- (3) Varighet av neste døgnhvil
- (4) Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

### ► Vise ukeverdier

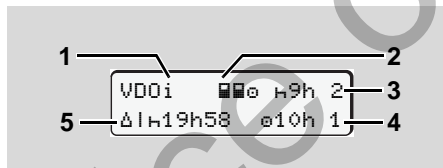


Aktivitet "\*/□", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av ukeverdier siden forrige ukehvil.

- (2) Gjenværende ukentlig kjøretid
- (3) Varighet av ukehvil.  
Ukehvile må gjennomføres senest etter seks døgn-kjøretider.
- (4) Ukehvil må starte innen det viste antall timer og minutter.
- (5) Kompensasjon for redusert ukehvil.  
Redusert ukehvil må kompenseres i forbindelse med en pause på minst 9 timer.

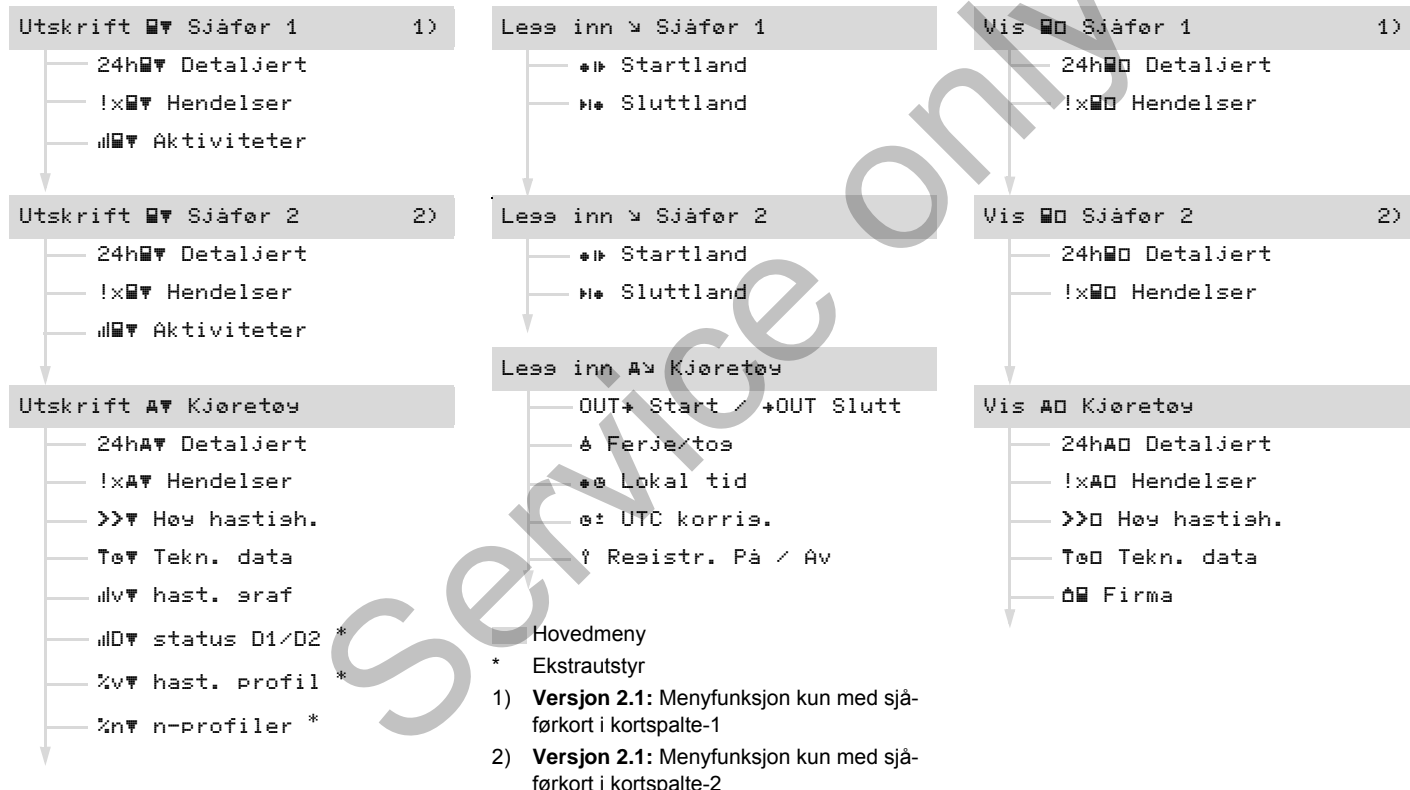
### ► Statusvisning



VDO Counter statusvisning

- (1) Kjennetegn for statusvisning
- (2) Kjennetegn for 2 sjåførsdrift  
Kommer opp når det er arbeidet i team siden skiftet startet. Reglene som da gjelder blir tatt hensyn til i VDO Counter-beregningene.
- (3) I denne uke er det igjen to tillatte, reduserte døgnhviler (maksimalt tillatt: 3 x/uke).
- (4) I denne uke er det igjen én tillatt, forlenget daglige kjøretider på maks. 10 timer (maksimalt tillatt: 2 x/uke).

## ■ Oversikt over menystrukturen



## ► Navigering i menyen

☞ Framhenting av menyen kan kun utføres når kjøretøyet står stille!

**Hvis du ved bruk av ADR-varian-ten \* ønsker å skrive ut eller vise noe på displayet, må du slå på tenningen.**

Fremgangsmåten er alltid den samme og blir beskrevet nærmere her.

**1.** Trykk på tasten **OK**, du befinner deg i 1. hovedmeny.

**Fra versjon 2.1:** Meldingene om visnings- og skrivermenyene i 1. hovedmeny, retter seg etter sjåførkortene som sitter i kortspalte 1 og 2.

- Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 1, vises "Utskrift sjåfør 1".
- Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 2, og kortspalte 1 er tom, vises "Utskrift sjåfør 2".
- Hvis det ikke sitter kort i noen av kortspaltene, vises "Utskrift bil".

Tilsvarende gjelder ikke for menyene legg inn.



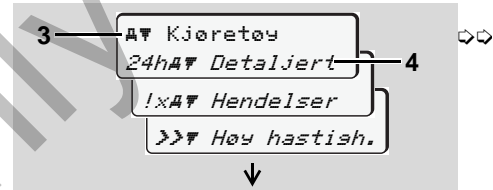
1. Hovedmeny

Det at det blinker i 2. linje (fremstilt kursiv) (1), viser deg at det finnes andre valg.



Bla i hovedmenyen

**2.** Med tastene ▲ / ▼ velger du hovedmeny, for eksempel en utskrift av kjøretøysdata (2), og bekrefter med tasten **OK**.



Valg av en meny

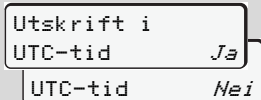
Den valgte hovedmenyen (3) vises, de mulige funksjonene blinker i 2. linje (4).

**3.** Med tastene ▲ / ▼ velger du funksjon, for eksempel en dagsutskrift (4), og bekrefter med tasten **OK**.



Velg ønsket dag

**4.** Med tastene ▲ / ▼ velger du den ønskede dagen (5), og bekrefter med tasten **OK**.



"Nei" = Utskrift i lokal tid

5. Velg ønsket utskriftstype med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten OK.

I tre sekunder viser DTCO 1381 at en utskrift er startet. Du kan velge å avbryte utskriften.

➔ For detaljer se "Avbryte utskrift" på side 45.

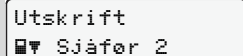
Deretter vises den menyfunksjonen som sist ble valgt.

6. Med tastene ▲ / ▼ velger du en ytterligere utskrift.  
7. Eller trykk på tasten ⏪ og bytt til meny nivået over.

### ► Menyadgangen er sperret!

**Eksempel 1: Sjøførkortet mangler eller det står et firmakort / kontrollkort i kortleseren.**

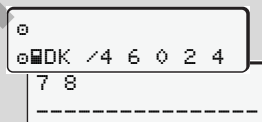
Hovedmenyen vises, men det blinker ikke i den 2. linjen.



Når funksjonen velges kommer meldingen "Inæen data!".

### Eksempel 2: Dataadgangen er sperret

Adgangen til lagrede data er regulert ved hjelp av forordningens adgangsrettigheter og realisert ved tilsvarende fartskriverkort. Manglende rettigheter vises på følgende måte:



Dataene ser ødelagt ut. Personlig data fjernes helt eller delvis fra skjermen.

### ► Forlate menyfunksjonene

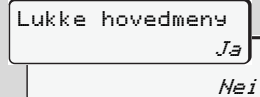
#### Automatisk

Ved følgende situasjoner forlates menyen automatisk:

- Etter innsetting av eller anmodning om fartskriverkortet
- eller når kjøringen begynner.

#### Manuelt

1. Trykk på tasten ⏪, til følgende forespørsel vises:



2. Velg "Ja" med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten OK. Eller hopp over spørsmålet med tasten ⏪. Standardvisningen (a) vises.



## ■ Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

I denne hovedmenyen kan du skrive ut dataene til et sjåførkort som er satt inn.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

☞ Slå på tenningen ved bruk av ADR-varianten \*.

### Anmerkning

Prosessen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her. Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.

|            |     |
|------------|-----|
| Utskrift i |     |
| UTC-tid    | Ja  |
| UTC-tid    | Nei |

"Nei" = Utskrift i lokal tid

### ▶ Utskrift av registreringene

1. Utskrift  
☑☑ Sjåfør 1
2. ☑☑ Sjåfør 1  
24h☑☑ Detaljert
3. 24h☑☑ Detaljert  
23.10.2013  
22.10.2013

Alle aktivitetene på den valgte dagen skrives ut; ➔ se side 91.

### ▶ Utskrift av hendelser

1. Utskrift  
☑☑ Sjåfør 1
2. ☑☑ Sjåfør 1  
!x☑☑ Hendelser

Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 92.

### ▶ Utskrift av aktiviteter

1. Utskrift  
☑☑ Sjåfør 1
2. ☑☑ Sjåfør 1  
||☑☑ Aktiviteter
3. ||☑☑ Aktiviteter  
23.10.2013  
22.10.2013

Fra valgt dag lages en utskrift over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 96.

## ■ Hovedmeny utskrift kjøretøy

Fra denne hovedmenyen kan du skrive ut data fra masselageret.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

☞ Slå på tenningen ved bruk av ADR-varianten \*.

### Anmerkning

Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.

6

```
Utskrift i
UTC-tid   Ja
UTC-tid   Nei
```

"Nei" = Utskrift i lokal tid

### ► Utskrift av registreringene fra minnet

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
24hA Detaljert

```
3. 24hA Detaljert
    25.10.2013
    24.10.2013
```

Alle sjåføraktivitetene til sjåfør-1 / -2 skrives ut separat i kronologisk rekkefølge; ➔ se side 93.

### ► Utskrift av hendelser fra minnet

```
1. Utskrift
   A Kjøretøy

2. A Kjøretøy
   !xA Hendelser
```

Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 94.

### ► Utskrift av hastighetsoverskridelser

```
1. Utskrift
   A Kjøretøy

2. A Kjøretøy
   >> Høy hastish.
```

Alle overskridelsene av den innstilte verdien for hastighetsbegrensninger, som er lagret i DTCO 1381 skrives ut; ➔ se side 95.

### ► Utskrift av tekniske data

```
1. Utskrift
   A Kjøretøy

2. A Kjøretøy
   T Tekn. data
```

Kjøretøyets identifikasjon, giveridentifikasjon og kalibrering skrives ut; ➔ se side 95.

## ► Utskrift av v-diagram

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
ilv hast. sraf
3. ilv hast. sraf  
25.10.2013  
24.10.2013

Fra valgt dag utføres en utskrift over hastighetsforløpet; ➔ se side 96.

## ► Utskrift av status D1/D2 \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
ilD status D1/D2
3. ilD status D1/D2  
25.10.2013  
24.10.2013

Fra valgt dag lages en utskrift over statusinngangene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 96.

## ► Utskrift av hastighetsprofiler \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
%v hast. profil
3. %v hast. profil  
25.10.2013  
24.10.2013

Det skrives ut profilutskrifter over de lagrede hastighetene; ➔ se side 97.

## ► Utskrift av turtallsprofiler \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
%n n-profiler
3. %n n-profiler  
25.10.2013  
24.10.2013

Det skrives ut profilutskrifter over motor-  
turtall; ➔ se side 97.

## ■ Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2

Uavhengig av funksjonen "sett inn" eller "ta ut" sjåførkortet, kan man registrere det enkelte land.



**I henhold til forordningen må sjåfør-1 og sjåfør-2 registrere landet hvor de begynner eller avslutter skiftet sitt separat i fartskriveren.**

### Anmerkning

Prosesen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her.

### ► Startregistrering av land

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. 
  - ▼ Sjåfør 1
2. 
  - \*► Startland
3. 
  - 28.10 11:30 :D
  - 28.10 11:30 :E
4. 
  - 11:30 E AN

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

### ► Registrering av sluttland

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. 
  - ▼ Sjåfør 1
2. 
  - \*► Sluttland
3. 
  - 29.10 11:30 :F
  - 29.10 11:30 :E
4. 
  - 11:30 E AN

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

## ■ Hovedmeny registrering kjøretøy

I denne hovedmenyen kan du utføre følgende registreringer.

### ► Out registrering start/slutt

Hvis du befinner deg utenfor regelverkets gyldighetsområde, kan du registrere eller avslutte funksjonen "OUT" igjen.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. 
2. 
  

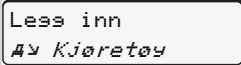
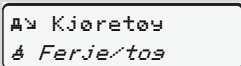

Registreringen "OUT" avsluttes automatisk med en gang du setter inn eller tar ut et sjåførkort fra kortspalten.

### ► Startregistrering av ferge/tog

Velg registrering av ferge / tog når du skal kjøre ombord på ferga / toget eller straks


du har parkert på ferga / toget.

Velg følgende funksjoner trinnvis:


1. 
2. 

3. Deretter stiller du inn aktuell aktivitet med tasten **1**.

Registrering av ferje/tog avsluttes så snart DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.

 Symbolet "Å" vises ikke lenger, når bilen beveger seg. Registreringen vil imidlertid gjenopptas, dersom bilen stanser igjen før DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.


### ► Innstilling av klokkeslett

 Les først kapitlet "Tidsjustering" nøye, før du foretar endringer!  
 ➔ Se "Tidsjustering" på side 82.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis:

1. 
2. 
3. 

Du kan tilpasse klokkeslettet i standardvisningen til den lokale tidssonen i trinn på ± 30 minutter både ved begynnelsen og slutten av sommertiden.

 Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

### ► Gjennomføring av UTC-justering

Du kan maksimalt korrigere UTC-tiden  $\pm 1$  minutt pr. uke. Større avvik kan kun korrigeres i et godkjent fartskriververksted.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. `Less inn`  
`A> Kjøretøy`
2. `A> Kjøretøy`  
`ø± UTC korris.`
3. `ø± 23:32UTC`  
`Korris. +1min`  
`Korris. -1min`



Denne menyfunksjonen er sperret i følgende situasjoner:

- Det ble allerede utført en korrek-  
tur i løpet av de siste 7 dagene.

Eller

- Du forsøker å korrigere UTC-  
tiden mellom 1 minutt før eller  
etter midnatt.

Informasjonen vises i 3 sekunder.

```
ø± UTC korris.  
umulis!
```



Hvis avviket i den viste UTC-tiden er på mer enn 20 minutter, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

## ■ Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2

I denne hovedmenyen kan du vise dataene til et sjåførkort som er satt inn.

☞ Ved bruk av ADR-varianten \* kan dataene bare vises når tenningen er på.

### Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.



Eksempel på visning av data

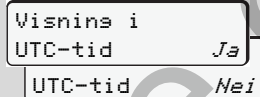
Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten ⏪ forlater du visningen.

### Anmerkning

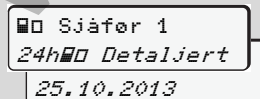
Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.

Alle aktivitetene til valgt dag hhv. alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil kan anvises ved å bla gjennom.

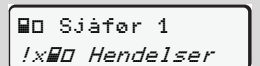


"Nei" = Visning i lokal tid

Velg de mulige visningene for sjåfør-1 eller sjåfør-2 trinnvis.



eller



## ■ Hovedmeny registrering kjøretøy

I denne hovedmenyen kan du få vist dataene i minnet.

☞ Ved bruk av ADR-varianten \* kan dataene bare vises når tenningen er på.

### Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.

6

▼ 23.10.2013 14:  
55 (UTC)

-----▼-----  
-----

Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten ← forlater du visningen.

### Anmerkning

Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.

Visning i UTC-tid Ja

UTC-tid Nei

"Nei" = Visning i lokal tid.

Velg de mulige funksjonene trinnvis. Ved å bla kan du:

- Vise alle sjåføraktiviteter i kronologisk rekkefølge.
- Vise alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil.
- Vise overskridelse av innstilt hastighetsverdi.
- Vise data om kjøretøy-, sensoridentifikasjon og kalibrering.

Eller

- Vise nummeret på firmakortet til påmeldt firma. Hvis intet firma er registrert vises "\_\_\_".

AD Kjøretøy  
24hAD Detaljert  
25.10.2013

eller

AD Kjøretøy  
!xAD Hendelser

AD Kjøretøy  
>>AD Høy hastish.

AD Kjøretøy  
TøD Tekn. data

AD Kjøretøy  
Å# Firma



## **Meldinger**

**En melding vises**

**Oversikt over feilmeldingene**

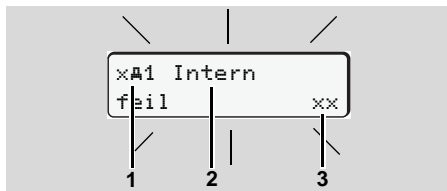
**Oversikt over feilene**

**Kjøretidsvarslinger**

**Oversikt over betjeningsinformasjoner**

Service Only

## ■ En melding vises



Visning av en melding

- (1) Symbolkombinasjon, evt. med nummeret til kortspalten
- (2) Klartekst ang. meldingen
- (3) Minnekode



### Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet avvises automatisk på grunn av brudd på sikkerhetsreglene.

**Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.**

DTCO 1381 registrerer fortløpende sjåfør- og kjøretøysrelaterte data og overvåker systemets funksjoner. Betjeningsfeil eller en feil i DTCO 1381 vises straks i displayet når feilen oppstår. Funksjonelt delt opp i følgende grupper:

- ! = Hendelse
- × = Feil
- ⚠ = Kjøretidsvarsling
- ℹ = Betjeningsinformasjon



Ved informasjonen som er relatert til kortet, vises nummeret på kortspalten ved siden av symbolet.

### ► Kjennetegn ved informasjonene

#### Hendelser, feil

- Displayets bakgrunnsbelysning blinker i ca. 30 sekunder, samtidig vises feilmeldingen i klartekst med symbolkombinasjon og feilkode.
- Bekreft meldingene med tasten **OK**.

- I tillegg lagres hendelser og feil i fartsskriverens minne og på innsatte sjåførkort. Disse dataene kan vises eller skrives ut via menyen.

### Kjøretidsvarslinger

- Meldingen advarer sjåføren om overskridelse av kjøretiden.
- Meldingen vises med bakgrunnsbelysning og må bekreftes med tasten **OK**.


### Betjeningsinformasjoner

Betjeningsmeldingene vises uten blinkende bakgrunnsbelysning og slukkes (med unntak av visse meldinger) automatisk etter 3 eller 30 sekunder.





### Visningsinstrument

Hvis det er montert et visningsinstrument i kjøretøyet, henviser funksjonskontrollen "T" til meldinger i DTCO 1381.

 For ytterligere informasjon, se i instruksjonsboken til kjøretøyet.

### ► Bekreftelse av meldinger

1. Hvis du trykker på tasten , slutter bakgrunnsbelysningen å blinke.
2. Trykk på tasten  en gang til for å slette meldingen; innstilt standardvisning **(a)**, **(b)** eller **(c)** kommer opp igjen.

### Anmerkning

Betjeningsinformasjonen forsvinner etter den første bekreftelsen med tasten .



- Hvis du ikke bekrefter en melding mens du kjører, vil systemet bytte mellom å vise meldingen og standardvisningen hvert 10. sekund.
- Hvis det foreligger flere meldinger, må de enkelte meldingene bekreftes etter hverandre.



Hvis det oppstår feil på fartskrivener er sjåføren forpliktet til, på et separat ark eller på baksiden av papirrullen, å notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut ang. aktivitetene.  
➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 36.

## ■ Oversikt over feilmeldingene



Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

| Symbol / Årsak      | Betydning  | Tiltak  |
|---------------------|--|---|
| !⚠ Sikkerhetsbrudd  | <p>Følgende årsaker kan være mulige:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil i dataminnnet, datasikkerheten i DTCO 1381 kan ikke lenger garanteres.</li> <li>• Giverens data er ikke lenger til å stole på.</li> <li>• DTCO 1381 er åpnet av ikke-autorisert person.</li> </ul>  | Bekreft meldingen.  |
| !⚠1 Sikkerhetsbrudd | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kortlåsen er ødelagt eller defekt.</li> <li>• DTCO 1381 registrerer ikke lengre et fartskriverkort som allerede er satt inn.</li> <li>• Identiteten eller ektheten til fartskriverkortet er ikke i orden, eller de registrerte dataene på fartskriverkortet er ikke lenger til å stole på.</li> </ul> | <p>Bekreft meldingen.</p> <p>Hvis DTCO 1381 registrerer brudd på sikkerheten som gjør at korrektheten til dataene på fartskriverkortet ikke lenger kan garanteres, vil fartskriverkortet automatisk løses ut – også under kjøring!</p> <p>Sett inn fartskriverkortet en gang til eller få kortet kontrollert.</p> |
| !⚡ Spenningsbrudd   | <p>Spenningen har vært brutt eller spenningsforsyning til DTCO 1381 / giver var for lav eller for høy. Denne meldingen kan under visse omstendigheter komme frem når man starter motoren!</p>  | <p>Bekreft meldingen.</p> <p>➡ Se "Spenningsbrudd" på side 20.</p>  |
| !⚠ Giverfeil        | <p>Kommunikasjonen med giveren er forstyrret.</p>  | Bekreft meldingen.  |

| <b>Symbol / Årsak</b>            | <b>Betydning</b>   | <b>Tiltak</b>  |
|----------------------------------|--|--|
| !A1 Signal<br>konflikt           | Uoverensstemmelse mellom kjøretøyets giversignal og uavhengig signalkilde mellom giveren og en uavhengig signalkilde. Evt. ble ikke funksjonen (ferge/tog) stilt inn ved transport.  | Bekreft meldingen.<br>Oppsøk et autorisert verksted snarest mulig.   |
| !øK Kjørings<br>uten kort        | Kjøringen er startet uten gyldig sjåførkort i kortspalte-1. Meldingen vises også hvis det ved innsetting under kjøring fremkommer en kortkombinasjon som ikke er tillatt.<br>➔ Se "DTCO 1381s driftstyper" på side 78.     | Bekreft meldingen.<br>Stans kjøretøyet og sett inn gyldig sjåførkort.<br>Ta evt. firma-/kontrollkortet ut av DTCO 1381.  |
| !øø1 Kort inns.<br>under kjøring | Sjåførkortet ble satt inn etter at kjøringen var påbegynt.   | Bekreft meldingen.   |
| !øø1 Tids-<br>overlappning       | Den innstilte UTC-tiden for denne fartskriveren er etter UTC-tiden til den foregående fartskriveren. Det forårsaker en negativ tidsdifferanse.   | Bekreft meldingen.<br>Finn fartskriveren med den UTC-tiden som er feil og sørg for at et godkjent fartskriververksted så snart som mulig kontrollerer og korrigerer fartskriveren. |
| !ø1 Ugyldig<br>kort              | Fartskriverkortet er enten utgått, ikke gyldig ennå eller kontrollen fungerte ikke. Et innsatt sjåførkort som er ugyldig etter et dagskift, skrives på og løses ut automatisk – uten oppfordring – når kjøretøyet stanser. | Bekreft meldingen.<br>Kontroller fartskriverkortet og sett det inn en gang til.  |
| !øø Kort<br>konflikt             | De to fartskriverkortene må ikke settes inn samtidig i DTCO 1381! For eksempel hvis et firmakort er satt inn sammen med et kontrollkort.   | Bekreft meldingen.<br>Ta fartskriverkortet det gjelder ut av kortspalten.  |
| !øø1 Kort ikke<br>avsl. korrekt. | Sjåførkortet er ikke tatt ut på riktig måte fra den siste fartskriveren. Det kan hende at sjåførrelaterte data ikke ble lagret.  | Bekreft meldingen.   |
| >> Høy<br>hastighet              | Den innstilte hastighet for hastighetsbegrenseren ble overskredet i mer enn 60 sekunder.   | Bekreft meldingen.<br>Reduser hastigheten.   |

## ■ Oversikt over feilene





Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

| <i>Symbol / Årsak</i>  | <i>Betydning</i>  | <i>Tiltak</i>  |
|--|---|--|
| x <sup>A</sup> Intern feil   | Ved alvorlige feil ved DTCO 1381, kan dette være mulige årsaker:  | Bekreft meldingen.   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uventet program- eller bearbeidelsesfeil.</li> </ul>   | Kontroller funksjonen til tastene.   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tastene er blokkert eller trykket samtidig over lengre tid.</li> </ul>   | Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den eksterne enheten.           |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved kommunikasjonen med eksterne enheter.</li> </ul>  | Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til visningsinstrumentet.           |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved kommunikasjonen med visningsinstrumentet.</li> </ul>  | Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den tilkoblede styringsenheten. |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved impulsutgangen.</li> </ul> | Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.  |  |
| x <sup>A1</sup> Intern feil  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.</li> </ul>  | Bekreft meldingen.   |
| x <sup>A</sup> Tidsfeil  | UTC-tiden til DTCO 1381 er ikke sannsynlig eller går ikke riktig. For å unngå inkonsistens i dataene, aksepteres ikke nyinnsatte sjåfør- eller firmakort! | Bekreft meldingen.   |
| x <sup>F</sup> Printer feil  | Spenningsforsyning til skriveren er brutt eller temperaturgiveren til trykkhodet er defekt.   | Bekreft meldingen. Gjenta prosessen, evt. slå tenningen av/på. ⇨⇨                      |

| <b>Symbol / Årsak</b> | <b>Betydning</b>   | <b>Tiltak</b>  |
|-----------------------|--|--|
| x↕ Overføringsfeil    | Feil ved nedlasting av dataene til en ekstern enhet.   | Bekreft meldingen.<br>Gjenta nedlasting av data en gang til.<br>Kontroller forbindelsesledninger (f. eks. vippekontakt) eller ekstern enhet. |
| xⓂ Giverfeil          | Giveren meldte en intern feil etter selvtesten.  | Bekreft meldingen.   |
| xⓂ IMS feil           | IMS = Independent Motion Signal. Det ekstra, uavhengige giver-signalet mangler eller kan ikke nås.                       | Bekreft meldingen.   |
| xⓂ1 Feil på kort      | Under lesing/skriving av fartsriverskortet er det oppstått en feil i kommunikasjonen, f. eks. ved tilsmussede kontakter. | Bekreft meldingen.<br>Rengjør kontaktene til fartsriverskortet og sett det inn igjen.  |
| xⓂ2 Feil på kort      | Dataene kan muligens ikke registreres fullstendig på sjåførkortet.   | ➔ Se "Deponering av komponenter" på side 83.   |

## ■ Kjøretidsvarslinger

| Symbol / Årsak  | Betydning   | Tiltak   |
|---|---|--|
|  01 Pause!<br>1004h15 00h15 | Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 15 minutter.                            | Bekreft meldingen.<br>Vennligst ta en pause om kort tid. |
|  01 Pause!<br>1004h30 00h15 | Kjøretiden er overskredet! Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 30 minutter. | Bekreft meldingen.<br>Vennligst ta en pause.             |

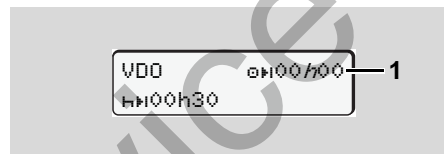


### OBS!

DTCO 1381 registrerer, lagrer og beregner kjøretidene på bakgrunn av bestemmelser som er fastholdt i forordningen. Den advarer sjåføren tidsnok før kjøretiden overskrides!

**Denne "akkumulerte" kjøretiden representerer ikke de rettslige sidene ved "uavbrutt kjøretid".**

### VDO Counter visning \*



Etter bekreftelse av den andre "kjøretidsvarslingen" viser VDO Counter at kjøretiden (1) din er oppbrukt (Unntak: Out of scope-drift).

Vennligst ta pause straks.



## ■ Oversikt over betjeningsinformasjoner

| Symbol / Årsak        | Betydning   | Tiltak  |
|-----------------------|---|---|
| ⚠ Vennligst les inn   | Hvis det ikke registreres inn noe ved den manuelle registreringsprosedyren, vises denne oppfordringen.  | Trykk på <b>OK</b> -tasten og fortsett registreringen.  |
| ⚠ Utskrift ikke mulig | <p>I øyeblikket er det ikke mulig å skrive ut fordi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tenningen er slått av (ADR-variant *),</li> <li>• temperaturen til termotrykkhodet er for høy,</li> <li>• skrivergrensesnittet er opptatt med en annen aktiv prosess, for eksempel pågående utskrift,</li> <li>• eller spenningsforsyning er for høy eller for lav,</li> <li>• Ingen visning er mulig for øyeblikket, tenningen er slått av (ADR-variant *).</li> </ul> | <p>Med en gang årsaken til problemet er utbedret, forsetter utskriften.</p> <p>Slå på tenningen og kall opp ønsket visning en gang til.</p> |
| ⚠ Utskrift forsinket  | En pågående utskrift avbrytes eller forsinkes, fordi temperaturen på termoskriverhodet er for høy.  | Avvent avkjølingen. Med en gang den tillatte tilstanden er nådd, fortsetter utskriften automatisk.  |
| ⚠ Printer åpen        | <p>Ved oppfordring til utskrift eller mens utskriften pågår, registrerer DTCO 1381 at skriverskuffen er åpen. Utskriftsoppfordringen avvises eller en pågående utskrift avbrytes.</p> <p>Denne meldingen kommer også hvis du med åpen skriverskuff ber om å få ut fartskriverkortet fra kortspalte-2.</p>   | <p>Lukk skuffen.<br/>Start utskriften på nytt.</p> <p>Lukk skriverskuffen og be om å få ut fartskriverkortet en gang til.</p>               |
| ⚠ Papir mangler       | Skriveren har ikke papir. Utskriftskommandoen avvises eller pågående utskrift avbrutt.  | Hvis det legges inn en ny papirrull i løpet av en time, fortsetter DTCO 1381 utskriften automatisk.   |



| <b>Symbol / Årsak</b>     | <b>Betydning</b>  | <b>Tiltak</b>  |
|---------------------------|---|--|
| 411 Åpnings<br>umulig     | Anmodningen om fartskriverkortet blir avvist: <ul style="list-style-type: none"> <li>• mens rene data muligens blir lest inn eller overført,</li> <li>• det blir igjen anmodet om et korrekt innlest sjåførkort innenfor den registrerte minuttvinduet,</li> <li>• en dagskifting etter UTC-tid finner sted,</li> <li>• kjøretøyet kjører,</li> <li>• eller tenningen er av ved bruk av ADR-varianten *.</li> </ul> | Vent til DTCO 1381 frigjør funksjonen, eller utbedre årsaken: Stans kjøretøyet eller slå på tenningen.<br>Anmode deretter om fartskriverkortet på nytt.                    |
| 412 Registrer.<br>ulosisk | I den tidsmessige rekkefølgen av dagsdataene som er registrert på sjåførkortet er det inkonsistens.   | Denne meldingen kan vises helt til den feilaktige registreringen er skrevet over av nye data!<br>Hvis denne meldingen kommer permanent, må fartskriverkortet kontrolleres. |
| 413 Kortfeil              | Det har oppstått en feil i bearbeidelsen av det fartskriverkortet som er satt inn. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.  | Rengjør kontaktene til fartskriverkortet og sett det inn igjen.<br>Hvis meldingen vises igjen, sjekk om et annet fartskriverkort leses inn på korrekt måte.                |
| 414 Feil kort<br>type     | Det kortet som er satt inn er ikke et fartskriverkort. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.  | Vennligst sett inn et gyldig fartskriverkort.  |
| 415 Intern<br>feil        | Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.  | Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.   |



| <b>Symbol / Årsak</b>               | <b>Betydning</b>  | <b>Tiltak</b>  |
|-------------------------------------|---|--|
| ⚠ Intern feil                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved impulsutgangen.</li> </ul>  | Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den godkjent styringsenheten.                                 |
|                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• DTCO 1381 har en alvorlig feil eller det har oppstått en alvorlig tidsfeil. For eksempel urealistisk UTC-tid. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.</li> </ul> | Sørg for at et godkjent fartskriververksted snarest mulig kontrollerer fartskriveren og om nødvendig skifter den ut. |
| continual error<br>#xxxxxxxxxxx xxx | Hvis denne meldingen kommer er DTCO 1381 ikke lenger funksjonsdyktig!   | Ta hensyn til at den angitte informasjonen, fartskriveren har en feilfunksjon,<br>➡ se side 67.                      |

### Oversikt over betjeningsinformasjoner

| <b>Symbol / Årsak</b> | <b>Betydning</b>   | <b>Tiltak</b>  |
|-----------------------|--|--|
| ⏏ Insen data!         | Menyfunksjonen kan ikke aktiveres, fordi kortleseren ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• ikke inneholder noe sjåførkort</li> <li>• eller et firmakort / kontrollkort er satt inn.</li> </ul>                              | Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak. |
| ⌚ UTC korris. umulig! | Menyfunksjonen kan ikke aktiveres: <ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC-tiden er korrigeret i løpet av de siste 7 dagene.</li> <li>• Du forsøker å korrigere UTC-tiden mellom 1 minutt før eller etter midnatt.</li> </ul> |  |
| Utskrift startet ...  | Tilbakemelding fra den valgte funksjonen.  |  |
| Innlaste data læret   | Tilbakemelding om at DTCO 1381 har lagret registreringen.  |  |



| Symbol / Årsak              | Betydning  | Tiltak   |
|-----------------------------|--|--|
| Visning er umulig!          | Så lenge utskrift pågår kan det ikke vises data.   | Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak. |
| Vent!                       | Fartskriverkortet er ikke ferdig lest. Det er ikke mulig å vise menyfunksjonen.  |  |
| 🔧⚙️ Kalibrering om dager 18 | Den neste periodiske etterkontrollen skal f.eks. utføres om 18 dager. Nødvendige etterkontroller kan ikke tas hensyn til på grunn av tekniske endringer! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted.<br>➔ For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" fra side 83. |  |
| 🔧📅 Utsår om dager 15        | Det frigitte fartskriverkortet er for eksempel ugyldig om 15 dager! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted.   |  |
| 🔧📅 Nedlastings om dager 7   | <b>Fra versjon 2.1:</b> Neste nedlasting av sjåførkort er f.eks. påkrevet om 7 dager (standardinnstilling). Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne info skal vises.  |  |

## **Produktbeskrivelse**

**DTCO 1381s driftstyper**

**Fartskriverkortene**

**Lagrede data**

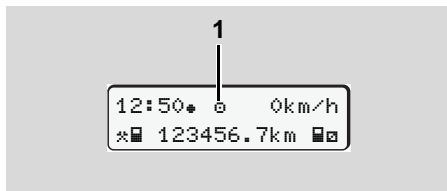
**Tidsjustering**

**Vedlikehold og pleie**

**Tekniske data**

Service Only

## ■ DTCO 1381s driftstyper



DTCO 1381 har fire driftstyper:

- Drift "a"
- Firma "b"
- Kontroll "c"
- Kalibrering "d"

Avhengig av hvilket fartskriverkort som er satt inn, kobler DTCO 1381 automatisk til følgende driftstype:

### (1) Visning av driftstypene

| Driftstyper  |              | Kortspalte-1 |             |           |              |              |
|--------------|--------------|--------------|-------------|-----------|--------------|--------------|
|              |              | intet kort   | Sjåførkort  | Firmakort | Kontrollkort | Verkstedkort |
| Kortspalte-2 | intet kort   | Drift        | Drift       | Firma     | Kontroll     | Kalibrering  |
|              | Sjåførkort   | Drift        | Drift       | Firma     | Kontroll     | Kalibrering  |
|              | Firmakort    | Firma        | Firma       | Firma     | Drift        | Drift        |
|              | Kontrollkort | Kontroll     | Kontroll    | Drift     | Kontroll     | Drift        |
|              | Verkstedkort | Kalibrering  | Kalibrering | Drift     | Drift        | Kalibrering  |

I disse situasjonene benytter DTCO 1381 kun det fartskriverkortet som er i kortspalte-1.

## ■ Fartskriverskortene

Fartskriverskortene, som er foreskrevet i loven, kan kjøpes hos Statens vegvesen, Trafikkstasjon.

### ▶ Sjåførkort

Med sjåførkortet identifiserer sjåføren seg overfor DTCO 1381. Sjåførkortet brukes til normal kjøring og gjør det mulig å lagre, vise, skrive ut eller laste ned (dersom kun ett sjåførkort er satt inn) aktiviteter under denne identiteten.

### ▶ Firmakort

Firmakortet identifiserer firmaet og gir adgangsberettigelse til data fra dette firmaet. Firmakortet gjør det mulig å vise, skrive ut og laste ned de lagrede dataene i fartskrivers minne og på det sjåførkortet som står i fartskriversen. Eventuelt (for hver fartskrivers) legges tilhørende EU-land og bilens registreringsnummer inn i DTCO 1381.

Det er også mulig med et tilsvarende data-program for å fjernnedlaste kjøretøydataene. Firmakortet er beregnet til kjøretøyets eier og forvalter.

### ▶ Kontrollkort

Kontrollkortet identifiserer kontrollpersonenn fra et kontrollorgan (f. eks. politiet) og gir adgang til minnet. Det er adgang til alle lagrede data og dataene fra et sjåførkort som er satt inn. De kan vises, skrives ut eller lastes ned via download interface.

### ▶ Verkstedkort

Personer fra et godkjent fartskriversverksted som er berettiget til å programmere, kalibrere, aktivere og kontrollere osv. får et verkstedkort.

### ▶ Låsing av fartskriverskort

Hvis DTCO 1381 aksepterer et kort som er satt inn, blokkeres uttaket mekanisk. Det er kun mulig å ta ut fartskriverskortet:

- når kjøretøyet står,
- på oppfordring fra brukeren,
- etter lagring av data på fartskriverskortet som definert i forordningen.

### Løses ut automatisk

Hvis DTCO 1381 registrerer en feil i kortblokkeringen, forsøker den å overføre de eksisterende data til fartskriverskortet, før det løses ut automatisk. I dette tilfellet er det ikke garantert at dataene på fartskriverskortet er fullstendige og ekte!

### ► Fartskriverkortenes adgangsrettigheter

Adgangsrettigheter til dataene som er lagret i minnet til DTCO 1381, er fastsatt i loven og frigis med det tilhørende fartskriverkortet.

|           |               | uten kort | Sjåførkort | Firmakort | Kontrollkort | Verkstedkort |
|-----------|---------------|-----------|------------|-----------|--------------|--------------|
| Skrive ut | Sjåførdato    | X         | V          | V         | V            | V            |
|           | Kjøretøydata  | T1        | T2         | T3        | V            | V            |
|           | Parameterdata | V         | V          | V         | V            | V            |
| Visninger | Sjåførdato    | X         | V          | V         | V            | V            |
|           | Kjøretøydata  | T1        | T2         | T3        | V            | V            |
|           | Parameterdata | V         | V          | V         | V            | V            |
| Utleasing | Sjåførdato    | X         | T2         | V         | V            | V            |
|           | Kjøretøydata  | X         | X          | T3        | V            | V            |
|           | Parameterdata | X         | X          | V         | V            | V            |

Sjåførdato = Sjåførkortets data

Kjøretøydata = Minnets data

Parameterdata = Data for fartskrivertilpasning/-kalibrering

V = Adgangsrettigheter uten begrensninger

T1 = Sjåføraktiviteter de siste 8 dagene uten data fra sjåføridentifikasjonen

T2 = Sjåføridentifikasjon kun for det kortet som er satt inn

T3 = Sjåføraktivitet for det tilhørende firmaet

X = Ikke mulig



## ■ Lagrede data

### ► Sjåførkort

- Data for sjåføridentifikasjon.

Disse dataene lagres når bilen har vært i bruk:

- Brukte kjøretøy
- Sjåførenes aktiviteter, ved normal drift minst 28 dager.
- Registrering av det enkelte land
- Spesielle hendelser / feil
- Informasjon om kontrollaktiviteter
- Spesielle betingelser, når bilen befinner seg på en ferge/tog eller i Out of scope.

Hvis det ikke er mer lagringsplass, overskriver DTCO1381 de eldste dataene.

### ► Firmakort

- Identifiserer foretaket og autoriserer tilgang til foretakets lagrede data.

Følgende foretaksrelaterte data er lagret:

- Type aktivitet
  - Av- / pålogging
  - Nedlasting av data fra minnet
  - Nedlasting av data fra sjåførkortet
- I hvilken tidsperiode (fra / til) dataene er lastet ned.
- Kjøretøyidentifisering

### ► Fartskriverens minne

- Registrerer over et tidsrom på minst 365 kalenderdager og lagrer foreskrevne data iht. VO(EØS) 3821/85, vedl. I B.
- Beregningene skjer med ettminutts intervaller; DTCO 1381 bruker den lengstvarende aktiviteten i hvert intervall.
- DTCO 1381 lagrer hastigheten hvert sekund de siste 168 timer kjøring med dato og klokkeslett.

- Lagrede hastighetsverdier med høy oppløsning (et minutt før og et minutt etter en kraftig retardasjon) og kan analyseres etter en ulykke.

Disse dataene kan lastes ned med nedlastingsutstyr:

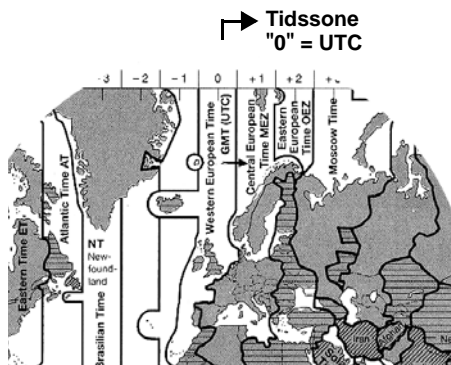
- hastighet siste 24 timers kjøring,
- hele masselageret, med egen nedlastings-programvare.

### ► VDO GeoLoc \* (fra versjon 2.1)

Man kan velge om bilposisjonen skal kunne registreres via GPS ➔ Se "VDO GeoLoc \* (fra versjon 2.1)" på side 17.

## ■ Tidsjustering

Start og slutt på all registrering av aktiv arbeidstid, tilgjengelig tid (passivt arbeid), kjøretid, hvile osv. lagrer DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidssoner i Europa

UTC-tiden tilsvarer tidssone "0" på jordklo- den, som er oppdelt i 24 tidssoner (-12 ... 0 ... +12).

Fra fabrikken er klokkeslettet på displayet prinsipielt stilt inn i UTC-tid. Du kan stille inn lokal tid via menyfunksjonen.

➔ Se "Innstilling av klokkeslett" på side 61.

| Tidssone-offset | Land  |
|-----------------|---|
| 00:00 (UTC)     | UK / P / IRL / IS   |
| + 01:00 h       | A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S SK / SLO / SRB |
| + 02:00 h       | BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA                                       |
| + 03:00 h       | RUS   |

### ► Omregning til UTC-tid

**UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)**

ZO = tidssone-forskyvning

SO = sommertids-forskyvning (ved slutten av sommertiden bortfaller dette)

(ZO + SO) = innstilt forskyvning i DTCO 1381

### Eksempel:

Lokal tid i Tyskland = kl. 15:30 (sommertid)

UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)  
= kl. 15:30 –  
(01:00 h + 01:00 h)

**UTC-tid = Kl. 13:30**

## ■ Vedlikehold og pleie

### ► Rengjøring av DTCO 1381

Rengjør huset, displayet og funksjonstasene med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut.



Det må ikke rengjøringsmidler med skurende effekt, eller løsningsmidler som tynner eller bensin.

### ► Kontrollplikt for fartskrivere

Forebyggende vedlikeholdsarbeid er ikke nødvendig for DTCO 1381. Minst annet hvert år må DTCO 1381 kontrolleres av et godkjent fartskriververksted, for å sikre at den fungerer korrekt.

Etterkontroll er nødvendig hvis ...

- det er foretatt endringer på kjøretøyet, f. eks. veiimpulstall eller dekkstørrelse,
- det er utført reparasjoner på DTCO 1381,
- kjøretøyets registreringsnummer er endret,
- UTC-tiden viser et avvik på mer enn 20 minutter.



Sørg for at installasjonsmerket blir fornyet ved hver etterkontroll og at det inneholder de foreskrevne informasjonene.

I forbindelse med obligatoriske kontroller må det sørges for at spenningsforsyning til DTCO 1381 til sammen ikke er koblet ut i over 12 måneder, for eksempel fordi kjøretøyets batteri kobles fra kjøretøyet!

### ► Opptreden ved reparasjon / utskifting av DTCO 1381

De godkjente fartskriververkstedene kan laste ned data fra DTCO 1381 og gi dem videre til firmaet.

Hvis det ikke er mulig å laste ned de dataene som er lagret på grunn av en feil, må godkjent fartskriververksted utlevere en bekreftelse av dette til eieren av firmaet.



Bekreftelser eller de lagrede data skal oppbevares og arkiveres sikkert for eventuelle spørsmål senere.

### ► Deponering av komponenter



Du bør deponere DTCO 1381 med de tilhørende systemkomponentene i henhold til retningslinjene fra hvert enkelt medlemsland vedrørende deponering av EU-kontrollenheter.

## ■ Tekniske data

### ► DTCO 1381

|                                   |   |                     |
|-----------------------------------|---|---------------------|
| <b>Sluttverdi for måleområdet</b> | 220 km/t iht. vedlegg I B)<br>250 km/t (for annen bruk av kjøretøyet) |                     |
| <b>LC-display</b>                 | 2 linjer med 16 tegn hver   |                     |
| <b>Temperatur</b>                 | Drift:  | -25 til 70 °C       |
|                                   | Lager:  | -40 til 85 °C       |
| <b>Spenning</b>                   | 24 eller 12 Volt-DC   |                     |
| <b>Strømforbruk</b>               | Standby:  | typisk i drift:     |
|                                   | max. 30 mA (12 V)   | max. 3,0 A (12 V)   |
|                                   | max. 20 mA (24 V)   | max. 1,0 A (24 V)   |
| <b>EMV / EMC</b>                  | ECE R10   |                     |
| <b>Termoskriver</b>               | Tegnstørrelse:  | 2,1 x 1,5 mm        |
|                                   | Utskriftsbredde:  | 24 tegn/linjer      |
|                                   | Hastighet:  | ca. 15 - 30 mm/sek. |
|                                   | Utskrift av diagrammer  |                     |
| <b>Beskyttelsesart</b>            | IP 54   |                     |

### Mulig tilleggsutstyr

- ADR-variant
- Kundespesifikk frontramme, belysning av displayet og tastene
- Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på
- Utskrift og nedlasting av v-/n-profiler, statusinngang D1/D2
- VDO Counter
- VDO GeoLoc (fra versjon 2.1)

### ► Papirrull

|   |   |               |
|---|---|---------------|
| <b>Omgivelsesbetingelser</b>  | Temperatur:   | -25 til 70 °C |
| <b>Mål</b>  | Diameter:   | ca. 27.5 mm   |
|   | Bredde:   | 56,5 mm       |
|   | Lengde:   | ca. 8 m       |
| <b>Bestillingsnr.</b>   | 1381.90030300   |               |
|   | Originale reserve-papirruller fåes i det nærmeste salgs- og servicesenteret.  |               |
|  <b>Merk</b> | Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) for fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegnnet "☐84" og godkjenningsmerket "☐174" eller "☐189". |               |

# Symboler og eksempler på utskrifter

Oversikt over symbolene

Nasjonale kjennetegn

Eksempler på utskrifter

Forklaringer til utskriftseksemplene

Koding ved hendelser eller feil

Service only

## ■ Oversikt over symbolene

| Driftstyper |                  |
|-------------|------------------|
| ♻           | Firma            |
| ⊞           | Kontroll         |
| ⊞           | Drift            |
| ⊞           | Kalibrere        |
| ⊞           | Produksjonsstand |

| Personer |                         |
|----------|-------------------------|
| ♻        | Firma / flåteansvarlig  |
| ⊞        | Kontrollør              |
| ⊞        | Sjåfør                  |
| ⊞        | Verksted / kontrollsted |
| ⊞        | Produsent               |

| Aktiviteter |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| ⊞           | Tid til rådighet (passivt arbeid) |
| ⊞           | Kjøretid                          |
| ⊞           | Pause- og hviletid                |
| ⊞           | Annen arbeidstid (aktivt arbeid)  |
| ⊞           | Gyldig pause                      |
| ?           | Ukjent                            |

| Enheter / funksjoner |   |
|----------------------|---|
| 1                    | Kortspalte 1; Sjåfør-1                        |
| 2                    | Kortspalte-2; Sjåfør-2                        |
| ⊞                    | Fartskriverkort (ferdiglest)                  |
| –                    | Fartskriverkort satt inn, relevante data lest |
| ⊞                    | Klokken                                       |
| ⊞                    | Skriver / utskrift                            |
| ⊞                    | Innlegging / registrering                     |
| ⊞                    | Visning                                       |
| ⊞                    | VDO GeoLoc * er koblet inn. (fra versjon 2.1) |
| ⊞                    | Nedlasting av data (kopiere)                  |
| ⊞                    | Dataoverføring pågår                          |
| ⊞                    | Giver   |
| ⊞                    | Kjøretøy / kjøretøyenhet / DTCO 1381          |
| ⊞                    | Dekkstørrelse                                 |
| ⊞                    | Spenningsforsyning                            |

| Diverse |          |
|---------|----------|
| !       | Hendelse |

|   |   |
|---|---|
| × | Feil  |
| ⊞ | Betjeningsinformasjon / Kjøretidsvarslinger |
| ⊞ | Skift start                                 |
| ⊞ | Sted  |
| ⊞ | Sikkerhet                                   |
| ⊞ | Hastighet                                   |
| ⊞ | Tid   |
| Σ | Totalt / summert                            |
| ⊞ | Skift slutt                                 |
| ⊞ | Manuell registrering / innlegging           |

### Spesifikke betingelser

|     |                              |
|-----|------------------------------|
| OUT | Kjøretøyenhet ikke nødvendig |
| ⊞   | Ophold på ferge eller tog    |

### Perioder

|     |               |
|-----|---------------|
| 24h | Daglig        |
| I   | Ukentlig      |
| II  | To uker       |
| +   | Fra eller til |

## ► Symbolkombinasjoner

| Diverse |  |
|---------|--|
| ☐+      | Kontrollsted   |
| ☐+      | Starttid   |
| +☐      | Sluttid  |
| OUT+    | Start "OUT": Kjøretøyenhet ikke nødvendig              |
| +OUT    | Slutt "OUT"  |
| + +     | Sted ved arbeidsdagens begynnelse (start av skiftet)   |
| +       | Sted ved arbeidsdagens slutt (avslutningen av skiftet) |
| A+      | Fra kjøretøy   |
| ☐       | Utskrift fra sjåførkort                                |
| A       | Utskrift fra kjøretøy / DTCO 1381                      |
| A       | Registrer i / legg inn i kjøretøy / DTCO 1381          |
| ☐       | Visning av sjåførkort                                  |
| A       | Visning av kjøretøy / DTCO 1381                        |
| +☐      | Lokal tid  |
| ☐±      | UTC korrektur  |

| Kort |              |
|------|--------------|
| ☐    | Sjåførkort   |
| ☐    | Firmakort    |
| ☐    | Kontrollkort |
| T    | Verkstedkort |
| ☐--- | Intet kort   |

| Kjøretider |                     |
|------------|---------------------|
| ☐☐         | 2 sjåførsdrift      |
| ☐          | Kjøretid for 2 uker |

| Utskrifter |  |
|------------|--|
| 24h☐☐      | Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet |
| !×☐☐       | Hendelser / feil fra sjåførkortet                      |
| 24hA☐      | Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra DTCO 1381    |
| !×A☐       | Hendelser / feil fra DTCO 1381                         |
| >>☐        | Hastighetsoverskridelser                               |
| T☐☐        | Tekniske data  |
| ☐☐         | Sjåførens aktiviteter                                  |
| v☐         | v-diagram  |
| ☐☐         | Status D1/D2 diagram *                                 |

|     |                      |
|-----|----------------------|
| %v☐ | Hastighetsprofiler * |
| %n☐ | Turtallsprofiler *   |

| Visninger |   |
|-----------|---|
| 24h☐☐     | Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet          |
| !×☐☐      | Hendelser / feil fra sjåførkortet                               |
| 24hA☐     | Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra kjøretøyet/ DTCO 1381 |
| !×A☐      | Hendelser / feil fra kjøretøyet / DTCO 1381                     |
| >>☐       | Hastighetsoverskridelser  |
| T☐☐       | Tekniske data   |
| ☐☐        | Firma   |

| Hendelser  |  |
|------------|--|
| ! [Symbol] | Innsetting av et ugyldig fartskriverkort                   |
| ! [Symbol] | Tidsoverlapping  |
| ! [Symbol] | Innsetting av sjåførkortet under kjøring                   |
| >>         | Hastighetsoverskridelse                                    |
| ! [Symbol] | Feil ved kommunikasjonen med giveren                       |
| ! [Symbol] | Tidsinnstilling (foretatt av godkjent fartskriververksted) |
| ! [Symbol] | Kortkonflikt   |
| ! [Symbol] | Kjøring uten gyldig sjåførkort                             |
| ! [Symbol] | Siste kort-prosedyre ble ikke avsluttet korrekt            |
| ! [Symbol] | Spenningsfeil  |
| ! [Symbol] | Brudd på sikkerheten                                       |
| > [Symbol] | Kontroll hastighetsoverskridelse                           |
| ! [Symbol] | Signalkonflikt i kjøretøyets bevegelser                    |
| Feil       |  |
| × [Symbol] | Kortfeil   |
| × [Symbol] | Visningsfeil   |
| × [Symbol] | Skriverfeil  |

|            |   |
|------------|---|
| × [Symbol] | Intern feil DTCO 1381   |
| × [Symbol] | Feil ved nedlasting   |
| × [Symbol] | Giverfeil   |
| × [Symbol] | (IMS = Independent Motion Signal) Uavhengig giversignal mangler |

### Kjøretidsvarslinger

|          |        |
|----------|--------|
| [Symbol] | Pause! |
|----------|--------|

### Manuell registrering

|          |   |
|----------|---|
| [Symbol] | Registrering "Aktiviteter"                  |
| [Symbol] | Registrering "Ukjent aktivitet"             |
| [Symbol] | Registrering "Sted" ved skiftets slutte     |
| [Symbol] | Registrering "Sted" ved skiftets begynnelse |

### Betjeningsinformasjoner

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| [Symbol] | Uriktig registrering /innlegging   |
| [Symbol] | Menyadgang ikke mulig              |
| [Symbol] | Vennligst registrer / legg inn noe |
| [Symbol] | Utskrift ikke mulig                |
| [Symbol] | Skriverskuff åpen                  |
| [Symbol] | Skriver mangler papir              |
| [Symbol] | Utskrift forsinket                 |

|          |  |
|----------|--|
| [Symbol] | Ødelagt kort                                       |
| [Symbol] | Feil kort  |
| [Symbol] | Ikke mulig å løse ut kort                          |
| [Symbol] | Prosedyren er forsinket                            |
| [Symbol] | Ulogisk registrering                               |
| [Symbol] | Intern feil  |
| [Symbol] | Ugyldig om ... dager                               |
| [Symbol] | Kalibrering om ... dager                           |
| [Symbol] | Last ned sjåførkort om ... dager (fra versjon 2.1) |

### VDO Counter \*

|          |   |
|----------|---|
| [Symbol] | Gjenværende kjøretid                            |
| [Symbol] | Start neste kjøretid:                           |
| [Symbol] | Versjon 2.0                                     |
| [Symbol] | Versjon 2.1                                     |
| [Symbol] | Påfølgende kjøretid:                            |
| [Symbol] | Versjon 2.0                                     |
| [Symbol] | Versjon 2.1                                     |
| [Symbol] | Gjenværende pause/hviletid                      |
| [Symbol] | Gjenværende tid til start på døgnhvile/ukehvile |



## ■ Nasjonale kjennetegn

| Nasjonale kjennetegn |                       |
|----------------------|-----------------------|
| A                    | Østerrike             |
| AL                   | Albania               |
| AND                  | Andorra               |
| ARM                  | Armenia               |
| AZ                   | Aserbajdsjan          |
| B                    | Belgia                |
| BG                   | Bulgaria              |
| BIH                  | Bosnia og Herzegovina |
| BY                   | Hviterussland         |
| CH                   | Sveits                |
| CY                   | Kypros                |
| CZ                   | Tsjekiske Republikk   |
| D                    | Tyskland              |
| DK                   | Danmark               |
| E                    | Spania <sup>1)</sup>  |
| EC                   | Europeiske Union      |
| EST                  | Estland               |
| EUR                  | Øvrige Europa         |
| F                    | Frankrike             |
| FIN                  | Finland               |

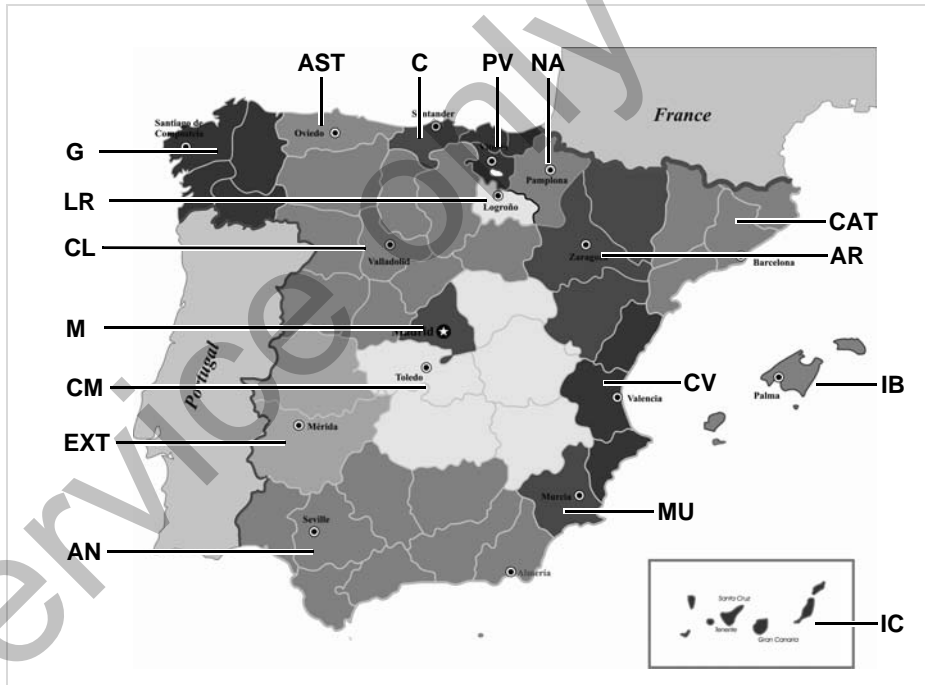
|       |                     |
|-------|---------------------|
| FL    | Liechtenstein       |
| FR/FO | Færøyene            |
| GE    | Georgia             |
| GR    | Hellas              |
| H     | Ungarn              |
| HR    | Kroatia             |
| I     | Italia              |
| IRL   | Irland              |
| IS    | Island              |
| KZ    | Kasakhstan          |
| L     | Luxemburg           |
| LT    | Litauen             |
| LV    | Latvia              |
| M     | Malta               |
| MC    | Monaco              |
| MD    | Republikken Moldova |
| MK    | Makedonia           |
| MNE   | Montenegro          |
| N     | Norge               |
| NL    | Nederland           |
| P     | Portugal            |

|     |   |
|-----|---|
| PL  | Polen   |
| RO  | Romania   |
| RSM | San Marino  |
| RUS | Russiske Føderasjon   |
| S   | Sverige   |
| SK  | Slovakia  |
| SLO | Slovenia  |
| SRB | Serbia  |
| TM  | Turkmenistan  |
| TR  | Tyrkia  |
| UA  | Ukraina   |
| UK  | Storbritannia, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar |
| UZ  | Usbekistan  |
| V   | Vatikanstaten   |
| WLD | Øvrige verden   |

1) ➔ Se "Bokstavkoder for regioner" på side 90.

► Bokstavkoder for regioner

| Bokstavkoder – Spania |                   |
|-----------------------|-------------------|
| AN                    | Andalucía         |
| AR                    | Aragón            |
| AST                   | Asturias          |
| C                     | Cantabria         |
| CAT                   | Catalunya         |
| CL                    | Castilla y León   |
| CM                    | Castlla-La Mancha |
| CV                    | Valencia          |
| EXT                   | Extremadura       |
| G                     | Galicial          |
| IB                    | Balearene         |
| IC                    | Kanariøyene       |
| LR                    | La Rioja          |
| M                     | Madrid            |
| MU                    | Murcia            |
| NA                    | Navarra           |
| PV                    | Baskenland        |



## ■ Eksempler på utskrifter

### ► Dagsutskrift for sjåførkortet

1 ▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt  
Peter

3a /12345678901234 5 6

o Rosenz  
Winfried

3a /45678901234567 7 8  
04.01.2014

4 A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

5 Continental Automotive  
GmbH  
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb  
T /87654321087654 3 2  
T 02.04.2012

7 /12345678901234 5 6  
11.11.2013 11:11

8 25.11.2013 310

8a ? 00:00 06h00  
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612  
95 872 km

8c \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39  
o 07:41 01h19  
95 958 km; 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243  
205 002 km

8c o 09:24 02h30  
\* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c o 12:43 02h27  
h 15:10 01h12  
o 16:22 00h16  
o 16:38 00h42  
16:38

8d o 17:20 00h52  
\* 18:12 00h24  
h 18:36 00h02  
205 408 km; 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22

11 o 06:00 D  
95 872 km

11a h 09:00 D  
95 958 km

o 09:24 D  
205 002 km

h 12:33 D  
205 177 km

o 12:43 D  
205 177 km

11d h 18:38 CH  
205 408 km  
o 04h54 317 km  
\* 02h27 o 03h29  
h 01h14 ? 11h56  
oo 04h28

12 x 0 10.11.2013 12:45  
00h04

12c h 0 05.08.2013 09:23  
!34 ( 0) 00h01  
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612  
1x

>> 5 15.11.2013 16:42  
( 2) 00h12

o /45678901234567 7 8  
o /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2013 11:10  
( 95) 00h30

o /45678901234567 7 8  
o /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45  
00h04

o /45678901234567 7 8

21 o Friedrichshafen  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

Spesielt for "Dagsutskrift for sjåførkortet"

**8f**

```

    12345678901234 5 6
    11.11.2013 11:11
    -----
    25.11.2013      310
    -----
    ----- ? !oo ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    06:00 00h17
    -----
    1
    
```

**8g**

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 oo
    07:41
    -----
    km      km
    -----
    06:00 D
    95 872 km
    00h00 km
    -----
    
```

**8h**

```

    -----
    25.11.2013      310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    -----
    
```

► Hendelser / feil på sjåførkortet

**1** ▼ 11.11.2013 11:11 (UTC)

**2** !x▼

**3** Schmitt  
Peter

**3a** Rosenz  
Winfried

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**12a** !+ 04.04.2013 02:14  
06h03

**12c** !oe 04.11.2013 18:12  
00h01

A D /VS VM 612

!oe 10.02.2013 08:12  
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2012 10:15  
00h10

A D /VS VM 612

!ll 10.05.2013 08:45  
00h01

A D /VS VM 612

**12c** 05.08.2013 09:23  
122 00h01  
A D /VS VM 612

**12b** 17.04.2013 16:04  
111 01h02  
A D /VS VM 612

**12c** x 10.11.2013 12:45  
00h04  
A D /VS VM 612

**12c** x 11.02.2013 18:02  
00h03  
A D /VS VM 612

xll 20.12.2012 01:54  
00h04  
A D /S VD 432

**21** Um  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

## ► Dagsudskrift for køretøjet

|     |   |
|-----|---|
| 1   | ▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)  |
| 2   | 24hA▼   |
| 3   | □ Schmitt<br>Peter  |
| 4   | □ID /12345678901234 5 6   |
| 5   | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612                                       |
| 6   | □ Continental Automotive<br>GmbH<br>1381.12345678901                      |
| 7   | T NFZ-Profi Service & Ve<br>rtrieb  |
| 8   | TID /87654321087654 3 2<br>T 02.04.2012                                   |
| 9   | □ID /12345678901234 5 6<br>□ 11.11.2013 11:11 □▼                          |
| 10  | 25.11.2013<br>95 872 - 96 284 km  |
| 10a | □ID<br>H 00:00 06h17<br>95 872 km 0 km                                    |
| 10b | □ Rosenz<br>Winfried  |
| 10c | □DK /45678901234567 7 8<br>04.01.2014<br>A+S /LCR 243<br>24.11.2013 18:54 |
| 10d | 95 872 km M   |

|     |   |
|-----|---|
| 10e | * 06:17 00h45<br>* 07:02 00h39 □□<br>□ 07:41 01h19 □□<br>95 958 km 86 km  |
| 10g | □ID   |
| 10a | 95 958 km<br>* 09:00 00h05<br>95 958 km 0 km  |
| 10b | □ Mustermann<br>Heinz-Dieter  |
| 10c | □F /12345678901234 5 6<br>16.06.2013<br>A+D /M MS 680<br>24.11.2013 18:54   |
| 10d | 95 958 km<br>* 09:05 00h25<br>* 09:30 02h55<br>□ 12:25 01h18  |
| 10f | 12:25 □   |
| 10e | □ 13:43 00h03<br>* 13:46 00h02 □□<br>□ 13:48 00h45 □□<br>* 14:33 00h35 □□<br>H 15:08 01h02 □□<br>96 206 km 248 km |
| 10g | □ID<br>96 206 km<br>H 16:10 00h20<br>96 206 km 0 km   |
|     | □ Anton<br>Max  |
|     | □A /56789567895678 9 5<br>25.10.2013  |

|     |  |
|-----|--|
|     | A+D /VS VM 612<br>25.11.2013 16:30<br>96 206 km<br>□ 16:30 00h56<br>* 17:26 01h11<br>96 274 km 68 km         |
| 10a | □ID<br>96 274 km<br>* 18:37 00h23<br>□ 19:00 00h21<br>H 19:21 04h39<br>96 284 km 10 km                       |
| 10h | 2  |
| 10a | 95 872 km<br>H 00:00 07h02<br>H 00:00 07h02  |
| 11  | Σ  |
| 11b | 1e □<br>□ 00h21 10 km<br>* 00h28 □ 00h00<br>H 11h16  |
| 11c | 2e □<br>* 00h00 □ 12h16<br>H 07h02   |
| 11e | □ Rosenz<br>Winfried   |
|     | □DK /45678901234567 7 8<br>H 09:00 D<br>95 958 km<br>□ 01h19 86 km<br>* 01h24 □ 00h00<br>H 00h00<br>□□ 01h58 |

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2013 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2013 16:42  
( 2) 00h12  
e /98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

**21** Lindau  
Schmitt Peter

Spesielt for "Dagsutskrift for kjøretøyet"

**10i** 1  
OUT

e Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2014  
A+S /LCR 243

► Hendelser / feil fra kjøretøyet

**1** ▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter

**4** A 12345678901234  
D /VS VM 612

**13a** ! 0 10.08.2013 08:12  
( 0) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2013 08:20  
( 0) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56  
( 1) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10  
( 95) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2013 16:04  
117 ( 0) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23  
122 ( 0) 00h01  
e /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2013 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00  
00h01

x 0 02.06.2013 21:00  
00h30  
e /12341234123412 3 4

**21** Lindau  
Schmitt Peter

## ► Hastighedsoverskridelse

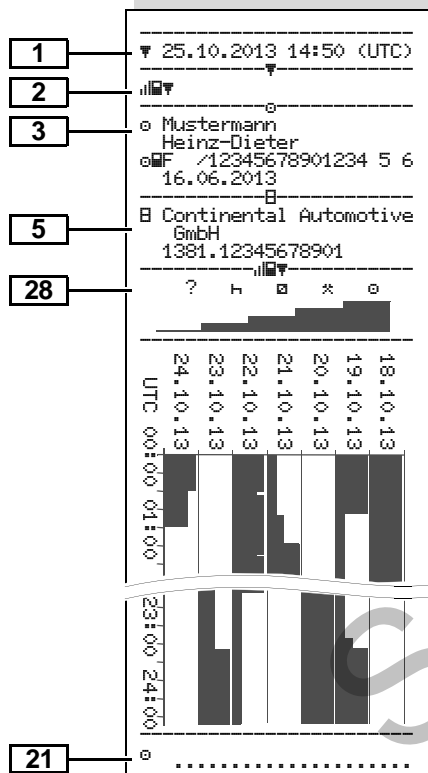
|     |   |
|-----|---|
| 1   | ▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)  |
| 2   | >>▼ 90 km/h   |
| 3   | ○ Mustermann<br>Heinz-Dieter<br>eMF /12345678901234 5 6<br>16.06.2013 |
| 4   | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612                                   |
| 19  | >13.03.2013 14:15<br>>>17.04.2013 17:44 ( 7)                          |
| 20  | >>24.05.2012 14:02 00h06<br>98 km/h 92 km/h ( 1)                      |
| 20c | ○ Förster<br>Thomas<br>eMD /98765432109876 5 4                        |
| 20a | >>15.10.2013 11:10 00h30<br>98 km/h 95 km/h ( 95)                     |
|     | ○ Rosenz<br>Winfried<br>eMDK /45678901234567 7 8                      |
| 20b | >>16.05.2013 17:10 00h15<br>94 km/h 92 km/h ( 12)                     |
| 20c | ○ Mustermann<br>Heinz-Dieter<br>eMF /12345678901234 5 6               |
| 21  | ○ Mustermann Heinz  |

## ► Tekniske data

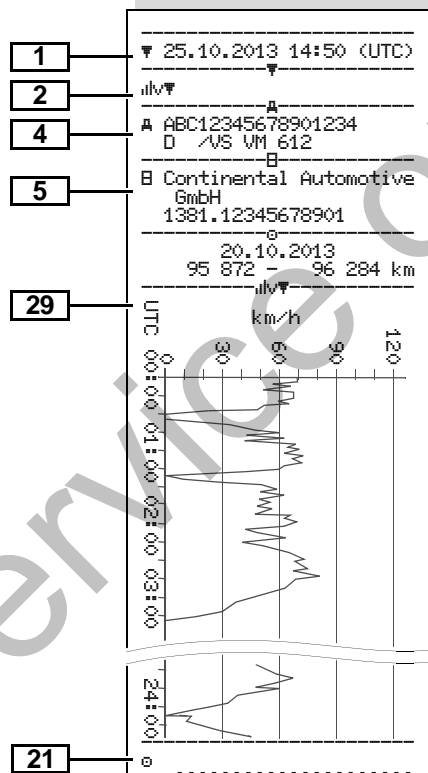
|     |   |
|-----|---|
| 1   | ▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)  |
| 2   | To▼   |
| 3   | ○ Spedition Mustermüller<br>eMD /12341234123412 3 4   |
| 3a  | ○ Mustermann<br>Heinz-Dieter<br>eMF /12345678901234 5 6<br>16.06.2013   |
| 4   | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612   |
| 14  | B Continental Automotive<br>GmbH<br>H.-Hertz-Str.45 78052<br>WS-Villingen<br>1381.12345678901234567<br>e1-84<br>12345678<br>2013<br>V xxxx 17.04.2013 |
| 15  | ll 87654321<br>e1-175<br>08.03.2012   |
| 16  | T Fa. Mustermann & NFZ-<br>Hersteller<br>Schillerstr. 10 Muster<br>kirchen  |
| 16a | TMD /45678901234567 8 9<br>21.01.2013   |
| 16b | T 08.03.2012 (1)<br>A ABC12345678901234   |

|     |   |
|-----|---|
| 17  | !e 08.03.2012 14:00<br>e 08.03.2012 15:00   |
| 17a | T Fa. Mustermann & NFZ-<br>Hersteller<br>Schillerstr. 10 Muster<br>kirchen<br>TMD /45678901234567 8 9<br>21.01.2013 |
|     | !e 28.08.2012 13:00<br>e 28.08.2012 13:26   |
|     | T Kienzle ARG0 GMBH<br>Bismarckstr. 19 Berlin<br>-Stealitz<br>TMD /89012345678901 5 6<br>19.10.2013                 |
| 18  | ! 18.10.2013 06:34<br>x 30.09.2013 18:15<br>-B ATTACHMENT-  |
| 25  | SWUM<br>V xx.xx   |
| 26  | CAN: 1<br>Source: speed<br>Gain: 0.00390625<br>Factor: 0.926  |
| 27  | CR(EU) No.1266/2009: XX   |

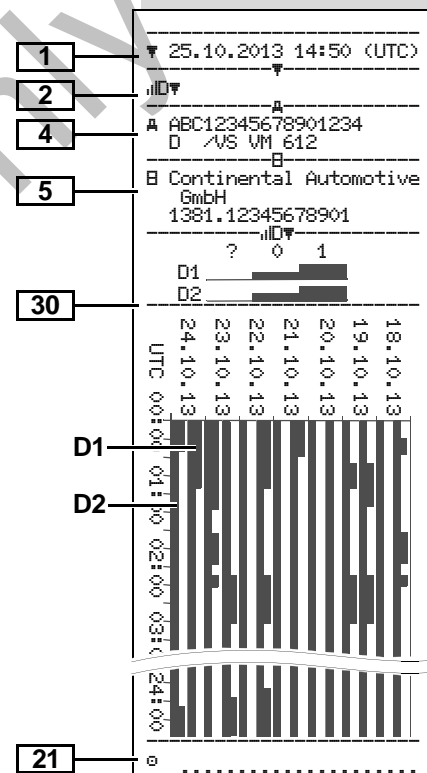
► Sjøføraktiviteter



► v-diagram



► Status D1/D2 diagram \*





## ► Hastighetsprofiler \*

|    |  |
|----|--|
| 1  | ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)   |
| 2  | %v▼  |
| 3  | ♻ Spedition Mustermüller<br>♻ /12341234123412 3 4  |
| 4  | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612  |
|    | ○  |
|    | 25.11.2013 00:00<br>25.11.2013 06:17   |
|    | --- km/h   |
|    | 112 <=v< 221 00h00   |
| 22 | ○ Mustermann<br>Heinz-Dieter<br>25.11.2013 18:37<br>26.11.2013 00:00   |
|    | --- km/h   |
| 23 | 0 <=v< 1 05h02<br>1 <=v< 10 00h01<br>10 <=v< 16 00h02<br>16 <=v< 24 00h04<br>24 <=v< 32 00h05<br>32 <=v< 40 00h05<br>40 <=v< 48 00h04<br>48 <=v< 56 00h00<br>56 <=v< 64 00h00<br>64 <=v< 72 00h00<br>72 <=v< 80 00h00<br>80 <=v< 88 00h00<br>88 <=v< 96 00h00<br>96 <=v< 104 00h00<br>104 <=v< 112 00h00<br>112 <=v< 221 00h00 |
| 21 | ○ .....  |


## ► Turtallsprofiler \*

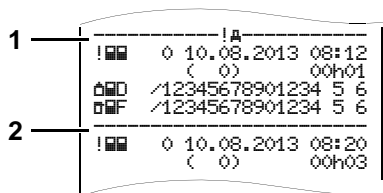
|    |  |
|----|--|
| 1  | ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)   |
| 2  | %n▼  |
| 3  | ♻ Spedition Mustermüller<br>♻ /12341234123412 3 4  |
| 4  | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612  |
|    | ○  |
|    | 25.11.2013 00:00<br>25.11.2013 06:17   |
|    | --- rpm  |
|    | 3281 <=n< * 00h00  |
| 22 | ○ Mustermann<br>Heinz-Dieter<br>25.11.2013 18:37<br>26.11.2013 00:00   |
|    | --- rpm  |
| 24 | 0 <=n< 1 05h02<br>1 <=n< 234 00h00<br>234 <=n< 469 00h00<br>469 <=n< 703 00h00<br>703 <=n< 938 00h00<br>938 <=n< 1172 00h00<br>1172 <=n< 1406 00h03<br>1406 <=n< 1641 00h03<br>1641 <=n< 1875 00h04<br>1875 <=n< 2109 00h09<br>2109 <=n< 2344 00h02<br>2344 <=n< 2578 00h00<br>2578 <=n< 2812 00h00<br>2812 <=n< 3047 00h00<br>3047 <=n< 3281 00h00<br>3281 <=n< * 00h00 |
| 21 | ○ .....  |

## ► Utskrift i lokal tid

|    |   |
|----|---|
| 31 | !!! No less! printout!!!                                      |
| 32 | ⊕+ 25.11.2013 01:00<br>⊕+ 26.11.2013 01:00<br>UTC +01h00      |
| 33 | ▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)                                      |
| 34 | 24h⊕▼   |
|    | ○   |
|    | ○ Rosenz<br>Winfried<br>♻DK /45678901234567 7 8<br>04.01.2014 |
|    | A ABC12345678901234<br>D /VS VM 612                           |
|    | B Continental Automotive<br>GmbH<br>1381.12345678901          |
|    | T NFZ-Profi Service & Ve<br>rtrieb                            |
|    | TMD /87654321087654 3 2<br>T 02.04.2012                       |
|    | ♻ /12345678901234 5 6<br>♻ 11.11.2013 12:11 ⊕▼                |

## ■ Forklaringer til utskriftseksemplene

 På forespørsel kan utskriften påføres et firmalogo.



Hver utskrift består av linjer under hverandre med ulike datablokker som vises som stiplet linje med symbol blokkmerke (1).

En datablokk inneholder ett eller flere datasett, atskilt av en stiplet linje (2).

Det skrives ikke ut datasettmerke like etter et blokkmerke.

### ► Forklaring til datablokkene

|          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Dato og klokkeslett for utskriften i UTC-tid  |
| <b>2</b> | <p>Utskriftstype:</p> <p>24h = Dagsutskrift for sjåførkortet</p> <p>!x = Hendelsene / feilene på sjåførkortet</p> <p>24hA = Dagsutskrift fra DTCO 1381</p> <p>!xA = Hendelser / feil fra DTCO 1381</p> <p>&gt;&gt; = Hastighetsoverskridelser</p> <p>Den innstilte verdien til hastighetsbegrensningen skrives ut ekstra.</p> <p>T = Tekniske data</p> <p>   = Sjøførens aktiviteter</p> <p>  v = v-diagram</p> <p>Ekstra utskrifter:</p> <p>  D = Status D1/D2 diagram *</p> <p>%v = Hastighetsprofiler *</p> <p>%n = Turtallsprofiler *</p> |

|           |  |
|-----------|--|
| <b>3</b>  | <p>Informasjoner om kortinnehaveren til det fartskriverkortet som er satt inn:</p> <p>☒ = Kontrollør</p> <p>☉ = Sjøfører</p> <p>☉ = Firanavn / firmaier</p> <p>☒ = Verksted / kontrollsted</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn</li> <li>• Fornavn</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> <li>• Kortet er gyldig til ...</li> </ul> <p>Ved fartskriverkort som ikke er relatert til en person, skrives navnet på kontrollstedet, firmaet eller det godkjente fartskriververkstedet i stedet for navnet.</p> |
| <b>3a</b> | Informasjoner om kortinnehaveren til det andre fartskriverkortet   |
| <b>4</b>  | <p>Kjøretøysidentifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kjøretøys registreringsnummer</li> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøys identifikasjon</li> </ul>   |

|           |   |
|-----------|---|
| <b>5</b>  | Fartskriversens identifikasjon: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fartskriversproduzent</li> <li>• Typenummeret til fartskriveren DTCO 1381</li> </ul>   |
| <b>6</b>  | Siste kalibrering av fartskriveren: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn på godkjent fartskriververksted</li> <li>• Verkstedsidentifikasjon</li> <li>• Dato for kalibrering</li> </ul>   |
| <b>7</b>  | Siste kontroll: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollkortets identifikasjon</li> <li>• Dato, klokkeslett og og type kontroll           <ul style="list-style-type: none"> <li>■ = Nedlasting fra sjåførkortet</li> <li>⚡ = Nedlasting fra DTCO 1381</li> <li>☐ = Skriv ut</li> <li>□ = Visninger</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>8</b>  | Liste over sjåføraktivitetene i den rekkefølgen de opptrådte: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalenderdag for utskriften og dagteller (antall dager kortet er blitt brukt.)</li> </ul>   |
| <b>8a</b> | ? = Tidsrom, kortet ikke satt i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuell innlest arbeid etter innsetting av sjåførkortet med symbol, begynnelse og varighet.</li> </ul>  |


|           |  |
|-----------|--|
| <b>8b</b> | Innsetting av sjåførkortet i kortspalte 1 eller kortspalte 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets identifikasjon</li> <li>• Kilometerstand ved innsetting av kortet</li> </ul> |
| <b>8c</b> | Aktivitetene på sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kjøretøysdriftens begynnelse og varighet og status           <ul style="list-style-type: none"> <li>☐ = 2 sjåførdrift</li> </ul> </li> </ul>        |
| <b>8d</b> | Spesifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Innlesningstid og symbol, i eksempelet ferge og tog</li> </ul>  |
| <b>8e</b> | Uttak av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning siden siste innsetting</li> </ul>   |
| <b>8f</b> | <b>Advarsel:</b> Inkonsekvens i dataopptegning er mulig, fordi denne dagen er lagret dobbelt på fartskriverkortet.   |
| <b>8g</b> | Aktivitet ikke avsluttet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved utskrift med innsatt sjåførkort kan varigheten av aktiviteten og dagssammendraget være ufullstendig.</li> </ul>                                     |

|            |  |
|------------|--|
| <b>8h</b>  | Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.   |
| <b>9</b>   | Begynnelse på oversikt over sjåføraktiviteten i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utskriftens kalenderdag</li> <li>• Kilometerstand kl. 00:00 og kl. 23:59.</li> </ul>   |
| <b>10</b>  | Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-1  |
| <b>10a</b> | Periode hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand ved periodens begynnelse</li> <li>• Innstilt(e) aktivitet(er) i denne perioden</li> <li>• Kilometerstand ved avslutningen av perioden og tilbakelagt veistrekning</li> </ul> |
| <b>10b</b> | Innsetting av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> <li>• Kortet er gyldig til ...</li> </ul>   |



|            |   |
|------------|---|
| <b>10c</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Godkjent(e) medlemsland og reg. nummeret til det forrige kjøretøyet</li> <li>Dato og klokkeslett for når kortet ble tatt ut av det forrige kjøretøyet</li> </ul>   |
| <b>10d</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand ved innsetting av sjåførkortet<br/> <math>\mathbb{M}</math> = det ble gjennomført en manuell registrering</li> </ul>  |
| <b>10e</b> | <p>Liste over aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram over aktivitet, begynnelse og varighet og status for kjøretøysdriften<br/> <math>\mathbb{O} \mathbb{O}</math> = 2 sjåførsdrift</li> </ul>  |
| <b>10f</b> | <p>Registrering av spesifikke betingelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Betingelsens registrerings-tidspunkt og piktogram<br/> <math>\mathbb{A}</math> = Fergeoverfart eller togtrafikk<br/> <math>\mathbb{O} \mathbb{U} \mathbb{T} \mathbb{+}</math> = Begynnelse (kjøretøyenhet ikke nødvendig)<br/> <math>\mathbb{+} \mathbb{O} \mathbb{U} \mathbb{T}</math> = Avslutning</li> </ul> |
| <b>10g</b> | <p>Uttak av sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning</li> </ul>  |
| <b>10h</b> | Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-2   |

|            |   |
|------------|---|
| <b>10i</b> | Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.  |
| <b>11</b>  | Dagsoversikt  |
| <b>11a</b> | <p>Innleste steder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><math>\mathbb{+} \mathbb{I} \mathbb{+}</math> = Start-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li><math>\mathbb{+} \mathbb{I} \mathbb{+}</math> = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li>Kjøretøyet kilometerstand</li> </ul> |
| <b>11b</b> | <p>Oversikt over periodene hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registrerte steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortspalte-1</li> </ul>  |
| <b>11c</b> | <p>Oversikt over periodene "intet sjåførkort" i kortspalte-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Innleste steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortspalte-2</li> </ul>  |






|            |  |
|------------|--|
| <b>11d</b> | <p>Dagsoversikt "Samlet verdi for aktivitetene" fra sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Samlet kjøretid og tilbakelagt veistrekning</li> <li>Samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid)</li> <li>Samlet hviletid og ukjent tid</li> <li>Samlet tid for 2 sjåførsdrift</li> </ul>  |
| <b>11e</b> | <p>Oversikt over aktivitetene, ordnet kronologisk etter sjåfør (hver sjåfør, akkumulert for begge kortspaltene):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Etternavn, fornavn, sjåførens kortregistrering</li> <li><math>\mathbb{+} \mathbb{I} \mathbb{+}</math> = Start-klokkeslett med land og eventuelt region<br/> <math>\mathbb{+} \mathbb{I} \mathbb{+}</math> = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li>Aktivitetene til denne sjåføren: Samlet kjøretid og tilbakelagte veistrekning, samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid), samlet hviletid, samlet tid for 2 sjåførsdrifts aktiviteter.</li> </ul> |
| <b>12</b>  | Liste over de fem sist de lagrede hendelsene eller feilene på sjåførkortet.   |

|            |   |
|------------|---|
| <b>12a</b> | Liste over alle de lagrede hendelsene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.   |
| <b>12b</b> | Liste over alle de lagrede feilene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.  |
| <b>12c</b> | <p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Symbolet til hendelsen eller feilen</li> <li>• Dato og begynnelse</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 105.</li> </ul> </li> <li>• Varigheten til hendelsen eller feilen</li> </ul> <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utstedende medlemsland og kjøretøyets reg. nummer hvor hendelsene eller feilen forekom.</li> </ul> |
| <b>13</b>  | Liste over de fem sist lagrede eller aktive hendelsene/feilene ved DTCO 1381.   |

|            |  |
|------------|--|
| <b>13a</b> | Liste over alle de registrerte eller vedvarende hendelser i DTCO 1381.   |
| <b>13b</b> | Liste over alle de registrerte eller vedvarende feilene i DTCO 1381.   |
| <b>13c</b> | <p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Symbolet til hendelsen eller feilen</li> <li>• Datasett koder. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 105.</li> </ul> </li> <li>• Dato og begynnelse</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Nærmere beskrivelse av kodingen" på side 107.</li> </ul> </li> <li>• Antall liknende hendelser denne dagen <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Antall liknende hendelser" på side 106.</li> </ul> </li> <li>• Varigheten til hendelsen eller feilen</li> </ul> |

|           |  |
|-----------|--|
|           | <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikasjon av begynnelse og avslutning av hendelsen eller feilen på de(t) innsatte sjåførkortet(ene) (maksimalt fire innlesninger).</li> <li>• "■----" vises, hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort.</li> </ul>   |
| <b>14</b> | <p>Fartskriverens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fartskriverprodusent</li> <li>• Adressen til fartskriverprodusenten</li> <li>• Typenummer</li> <li>• Godkjenningsnummer</li> <li>• Serienummer</li> <li>• Produksjonsår</li> <li>• Versjonen og installasjonsdatoen til operativsystemet</li> </ul> |
| <b>15</b> | <p>Sensorens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serienummer</li> <li>• Godkjenningsnummer</li> <li>• Dato for første montering (første aktivering med en DTCO 1381)</li> </ul>   |
| <b>16</b> | Kalibreringsdata   |

|                   |   |  |                  |   |
|-------------------|---|--|------------------|---|
| <p><b>16a</b></p> | <p>Liste over kalibreringsdataene (i datasett):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkjent fartskriververksteds navn og adresse</li> <li>• Verkstedsidentifikasjon</li> <li>• Verkstedkortet er gyldig til ...</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• k = innstilt konstant i DTCO 1381 for tilpasning av hastighet</li> <li>• 1 = Effektiv dekkomkrets</li> <li>• ⚙ = Dekkdimensjon</li> <li>• ⤵ = Innstilling av hastighetsbegrenser</li> <li>• Gammel og ny kilometerstand</li> </ul>  | <p><b>18</b></p> | <p>Den sist registrerte hendelsen og den mest aktuelle feilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = seneste hendelse, dato og klokkeslett</li> <li>• ✖ = seneste feil, dato og klokkeslett</li> </ul>   |
| <p><b>16b</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og formål med kalibreringen:             <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktivisering; registrering av kjente kalibreringsdata på tidspunktet for aktiveringen</li> <li>2 = Første montering; første kalibreringsdata etter aktivisering av DTCO 1381</li> <li>3 = Montering etter reparasjon – bytteenhet; første kalibreringsdata i det aktuelle kjøretøyet</li> <li>4 = Regelmessig etterkontroll; kalibreringsdataene til etterkontrollen</li> <li>5 = Registreringsnummer registrert av firma</li> </ul> </li> <li>• Kjøretøyets registreringsnummer</li> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets nummerskilt</li> <li>• Ⓜ = Kjøretøyets veiomdrainingstall</li> </ul> | <p><b>17</b> Tidsinnstillinger</p> <p><b>17a</b> Liste over alle disponible data via tidsinnstilling:<br/>Dato og klokkeslett, gammelt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslett, endret</li> <li>• Navn på fartskriververkstedet som har innstilt tiden</li> <li>• Adressen til fartskriververkstedet</li> <li>• Verkstedidentifikasjon</li> <li>• Verkstedkortet er gyldig til ...</li> </ul> <p><b>Merk:</b> I det 2. datasettet ser man at den innstilte UTC-tiden er korrigert av et godkjent fartskriververksted.</p> | <p><b>19</b></p> | <p>Informasjoner ved kontrollen "Hastighetsoverskridelse":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslett for den siste kontrollen</li> <li>• Dato og klokkeslett for den første hastighetsoverskridelsen siden den siste kontrollen og antall ytterligere overskridelser.</li> </ul> |
| <p><b>20</b></p>  | <p>Første hastighetsoverskridelse etter den siste kalibreringen.</p>  |  |                  |   |
| <p><b>20a</b></p> | <p>De 5 alvorligste hastighetsoverskridelsene de siste 365 dagene.</p>  |  |                  |   |
| <p><b>20b</b></p> | <p>De siste 10 registrerte hastighetsoverskridelsene.<br/>Pr. dag lagres de alvorligste hastighetsoverskridelsene.</p>  |  |                  |   |

|                   |  |  |  |
|-------------------|--|--|--|
| <p><b>20c</b></p> | <p>Registreringer ved hastighetsoverskridelser (ordnet kronologisk etter høyeste snitthastighet):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato, klokkeslett og varighet for overskridelsen</li> <li>• Høyeste- og snitthastighet for overskridelsen, antall liknende hendelser denne dagen</li> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjonen til sjåføren</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Hvis det i en blokk ikke eksisterer et datasett for hastighetsoverskridelse, vises "→----".</p>  | <p><b>Merk:</b> Manglende informasjonen angående kortinnehaveren betyr: sjåførkortet er ikke satt inn i kortspalte-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begynnelsen av profilregistreringen med dato og klokkeslett</li> <li>• Avslutningen av profilregistreringen med dato og klokkeslett</li> </ul> <p>Nye profiler opprettes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ved innsetting/uttak av et fartskriverkort i/fra kortspalte-1</li> <li>• ved dagveksel</li> <li>• ved korleksjon av UTC-tid</li> <li>• ved strømbrudd</li> </ul> | <p><b>24</b></p> <p>Registrering turtallsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerte områder for motorturtall og perioder i dette området</li> <li>• Område: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = Motoren av</li> <li>• Område: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = uendelig</li> </ul> <p>Turtallsprofiler er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p> |
| <p><b>21</b></p>  | <p>Informasjoner skrevet for hånd:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Kontrollsted</li> <li>•  = Kontrollørens underskrift</li> <li>•  = Starttid</li> <li>•  = Sluttid</li> <li>•  = Sjåførens underskrift</li> </ul> | <p><b>23</b></p> <p>Registrering hastighetsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerte hastighetsområder og perioder i dette området</li> <li>• Område: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Kjøretøyet står stille</li> </ul> <p>Hastighetsprofilen er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p>  | <p><b>25</b></p> <p>Produsentens informasjonen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Versjonsnummer på programvareoppgraderingsmodulen (SWUM)</li> </ul>   |
| <p><b>22</b></p>  | <p>Informasjoner om kortinnehaveren til den registrerte profilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> </ul>   |  |  |

|                  |   |                  |   |
|------------------|---|------------------|---|
| <p><b>26</b></p> | <p>Konfigurering av "uavhengig giversignal"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAN#: Kjøretøy databuss 1 eller 2</li> <li>• Source#: Signalkilde; speed = ABS / wheel = hjul-hastighet / odometer (GPS) = GPS-utstyr</li> <li>• Gain#: Omregningsfaktor for tilpasning av måleenheten for "uavhengig signalkilde" og giversignal.</li> <li>• Factor#: Faktor for tilpasning til giversignalet.</li> </ul> | <p><b>29</b></p> | <p>Opptegnelse over hastighetsforløpet til valgt dag.</p>   |
| <p><b>27</b></p> | <p>Opplysninger om senderen som er montert (fra versjon 2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OK: Den tilkoblede impuls-giveren (KITAS2) møter kravene i bestemmelsen 161a (CR(EU) nr. 1266/2009).</li> <li>• ?: impuls-giveren må kontrolleres på et autorisert verksted.</li> </ul>  | <p><b>30</b></p> | <p>Opptegnelse over ekstra arbeidsgrupper, som bruk av blålys, sirene etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Illustrasjon på registreringene</li> <li>• Fra valgt dag lages et diagram over statusinngangene D1/D2 i løpet av de siste 7 kalenderdagene.</li> </ul> |
| <p><b>28</b></p> | <p>Opptegnelse av aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Illustrasjon på registreringene</li> <li>• Fra valgt dag lages et diagram over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene.</li> </ul>   | <p><b>31</b></p> | <p><b>OBS!</b><br/><b>Utskrift ikke tillatt!</b></p> <p>I henhold til forordning (f.eks. oppbevaringsplikt) er en utskrift i lokal tid ugyldig!</p>   |
|                  |   | <p><b>32</b></p> | <p>Periode for utskrift i lokal tid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• + = Registreringsstart</li> <li>• + = Registreringsslutt</li> <li>• UTC +01h00 = Forskjellen mellom UTC-tid og lokal tid.</li> </ul>  |
|                  |   | <p><b>33</b></p> | <p>Dato og klokkeslett for utskriften i lokal tid (LOC).</p>  |
|                  |   | <p><b>34</b></p> | <p>Type utskrift f.eks. "24h" i lokal tid "±".</p>  |



## ■ Koding ved hendelser eller feil

Hver gang det konstateres en hendelse eller feil, registrerer og lagrer DTCO 1381 dataene etter fastlagte regler.

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
|   | 00FF /12345678901234 5 6             |
|   | 00BB /22335578901234 1 2             |
| 1 | →→ 4 15.10.2013 11:10<br>( 45) 00h30 |
|   | 00DK 45670901234567 7 8              |
| 2 | 00FF /12345678901234 5 6             |

(1) Kode

(2) Antall liknende hendelser denne dagen

Koden (1) identifiserer hvorfor hendelsen eller feilen er registrert. Hendelser av samme type som opptrer flere ganger denne dagen, vises i pos. parantes (2).

### ► Datasett koder

Oversikten som følger viser hendelser og feil inndelt etter type feil (årsak) og tilordningen av koder:

| Hendelser      |  | Mål       |
|----------------|--|-----------|
| Symbol / Årsak |  |           |
| !FF            | Kortkonflikt <sup>2)</sup>             | 0         |
| !FB            | Kjøring uten gyldig kort <sup>2)</sup> | 1 / 2 / 7 |
| !FO            | Innsetting under kjøring               | 3         |
| !FA            | Kortet er ikke lukket                  | 0         |
| >>             | Hastighet for høy <sup>2)</sup>        | 4 / 5 / 6 |
| !F             | Spenningsbrudd                         | 1 / 2 / 7 |
| !FL            | Giverfeil                              | 1 / 2 / 7 |
| !AFL           | Signalkonflikt <sup>2)</sup>           | 1 / 2     |
| !F             | Brudd på sikkerheten                   | 0         |
| !FOO           | Tidsoverlapping <sup>1)</sup>          | –         |
| !F             | Kortet ugyldig <sup>3)</sup>           | –         |

| Feil           |  | Mål   |
|----------------|--|-------|
| Symbol / Årsak |  |       |
| ×FF            | Kortfeil   | 0     |
| ×FA            | Feil ved enheten   | 0 / 6 |
| ×FF            | Skriverfeil  | 0 / 6 |
| ×FO            | Visningsfeil   | 0 / 6 |
| ×FF            | Feil ved nedlasting  | 0 / 6 |
| ×FL            | Giverfeil  | 0 / 6 |
| ×AFL           | Uavhengig giversignal mangler <sup>2)</sup><br>(IMS = Independent Motion Signal) | 0 / 6 |

1) Denne hendelsen lagres kun på sjåførkortet.

2) Denne hendelsen / feilen lagres kun i DTCO 1381.

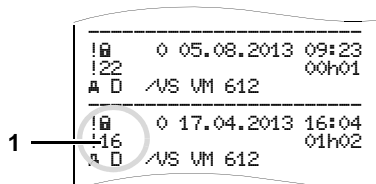
3) Denne hendelsen lagres ikke av DTCO 1381.

**Oversikt koder**

- 0 = En av de 10 siste hendelsene eller feilene.
- 1 = Den lengste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 2 = En av de 5 lengste hendelsene i de siste 365 dagene.
- 3 = Den siste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 4 = Den alvorligste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 5 = En av de 5 mest tungtveiende hendelsene i løpet av de siste 365 dagene.
- 6 = Den første hendelsen eller den første feilen etter den siste kalibreringen.
- 7 = En aktiv hendelse eller en vedvarende feil.

**Antall liknende hendelser**

- 0 = Lagring av "Antall liknende hendelser" er ikke nødvendig for denne hendelsen.
- 1 = Denne dagen har det inntruffet en hendelse av denne typen.
- 2 = Denne dagen har det inntruffet to hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.
- n = Denne dagen har det inntruffet "n" hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.

► **Nærmere beskrivelse av kodingen**

Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene "!", tildeles en ekstra kode (1).

**Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på DTCO 1381**

- 10 = Ingen ytterligere informasjoner
- 11 = Feilslått identifisering av giveren
- 12 = Identifiseringsfeil på sjåførkortet
- 13 = Uautorisert endring av giveren
- 14 = Integritetsfeil; dataenes ekthet på sjåførkortet kan ikke garanteres.
- 15 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede brukerdataene kan ikke garanteres.
- 16 = Intern dataoverføringsfeil

- 17 = Uberettiget åpning av huset
- 18 = Manipulasjon på hardware

**Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på impulsensoren**

- 20 = Ingen ytterligere informasjoner
- 21 = Feilslått identifisering
- 22 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede dataene kan ikke garanteres.
- 23 = Intern dataoverføringsfeil
- 24 = Uautorisert åpning av huset
- 25 = Manipulasjon av hardware

Service only

## ■ Stikkordfortegnelse

|                                     |    |   |    |  |           |
|-------------------------------------|----|---|----|--|-----------|
| <b>A</b>                            |    | <b>D</b>                                |    | <b>E</b>                               |           |
| ADR-variant .....                   | 15 | Definisjoner .....                      | 8  | EC Declaration of Conformity .....     | 115       |
| Apparat-ID .....                    | 15 | Sjåfør-1 .....                          | 8  | Eksempler på utskrifter .....          | 91        |
| Funksjonsavvik .....                | 16 | Sjåfør-2 .....                          | 8  | Dagsutskrift for kjøretøyet .....      | 93        |
| Avlogging av firma .....            | 26 | Deponering .....                        | 83 | Dagsutskrift for sjåførkortet .....    | 91        |
| <b>B</b>                            |    | Displayvisninge                         |    | Forklaringer .....                     | 98        |
| Betjeningselementer .....           | 15 | Standardvisninger under kjøring .....   | 18 | Hastighetsoverskridelse .....          | 95        |
| Åpningstast .....                   | 16 | VDO GeoLoc * (fra versjon 2.1) .....    | 17 | Hastighetsprofil .....                 | 97        |
| Avrivningskant .....                | 16 | Displayvisninger .....                  | 17 | Hendelser / feil fra kjøretøyet .....  | 94        |
| Display .....                       | 15 | "OUT" kjøringen omfattes ikke av        |    | Hendelser / feil på sjåførkorte .....  | 92        |
| Download interface .....            | 16 | bestemmelsen .....                      | 19 | Sjåføraktiviteter .....                | 96        |
| Kortspalte-1 .....                  | 15 | Driftstype, produksjon .....            | 19 | Status D1/D2 diagram .....             | 96        |
| Kortspalte-2 .....                  | 16 | Ferge eller tog .....                   | 19 | Tekniske data .....                    | 95        |
| Menytaster .....                    | 16 | Hvilemodus (stand-by-mode) .....        | 17 | Turtallsprofil .....                   | 97        |
| Tastefelt sjåfør-1 .....            | 15 | Informasjon med tenning på .....        | 17 | Utskrift i lokal tid .....             | 97        |
| Tastefelt sjåfør-2 .....            | 16 | Under- / overspenning .....             | 20 | v-diagram .....                        | 96        |
| Betjeningsinformasjoner .....       | 73 | Visning av meldinger .....              | 18 | <b>F</b>                               |           |
| Betjeningstrinn (første) .....      | 14 | Visning under kjøring .....             | 18 | Fare for eksplosjoner .....            | 9, 25, 37 |
| For firmaet .....                   | 14 | Visning ved stillstand .....            | 18 | Fare for skade .....                   | 44, 66    |
| For sjåføren .....                  | 14 | Download interface .....                | 16 | Fartskriverkort .....                  | 79        |
| Bytte av sjåfør/kjøretøy .....      | 40 | Tilkobling til download interface ..... | 25 | Firmakort .....                        | 79        |
| Blandet drift .....                 | 40 | Driftstyper .....                       | 78 | Håndtering av fartskriverkortene ..... | 12        |
| Dokumenter du skal ha med deg ..... | 41 | Driftstype "drift" .....                | 27 | Kontrollkort .....                     | 79        |
|                                     |    | Driftstype "firma" .....                | 21 | Låsing av fartskriverkort .....        | 79        |

|  |    |  |    |   |    |
|--|----|--|----|---|----|
| Løses ut automatisk .....                        | 79 | Registrering av sluttland .....                  | 60 | Ikke før opp aktiviteter i ettertid .....         | 29 |
| Rengjøring av fartskriverkortene .....           | 12 | Startregistrering av ferge/tog .....             | 61 | Inntasting av land .....                          | 31 |
| Sjåførkort .....                                 | 79 | Startregistrering av land .....                  | 60 | Korreksjonsmuligheter .....                       | 30 |
| Tilgangsrettigheter til fartskriverkortene ..... | 80 | Innlegging av papirull .....                     | 44 | Legg inn aktiviteten "Hviletid" .....             | 32 |
| Verkstedkort .....                               | 79 | Innstilling av aktivitetene .....                | 35 | Prinsipiell fremgangsmåte .....                   | 29 |
| Feil .....                                       | 70 | Automatisk innstilling .....                     | 35 | Sette aktiviteten til et skift foran .....        | 34 |
| Firmakort .....                                  | 79 | Automatisk innstilling etter tenning på/av ..... | 35 | Meldinger .....                                   | 65 |
| Data på firmakortet .....                        | 81 | Manuell registrering .....                       | 35 | Bekreftelse av meldinger .....                    | 67 |
| Funksjonene til firmakortet .....                | 22 | Registrering av aktiviteter for hånd .....       | 36 | En melding vises .....                            | 66 |
| Meny i driftstype "firma" .....                  | 22 | Innstilling av språk .....                       | 49 | Menyer .....                                      | 47 |
| Sett inn firmakortet .....                       | 23 | <b>K</b>   |    | Dataadgangen er sperret .....                     | 56 |
| Ta ut firmakortet .....                          | 26 | Kjøretidsvarsling .....                          | 72 | Forlate menyfunksjonene .....                     | 56 |
| Tast inn registreringsnummer .....               | 24 | Kjøretidsvarslinger .....                        | 72 | Innstilling av språk .....                        | 49 |
| <b>G</b>   |    | <b>L</b>   |    | Menyadgangen er sperret .....                     | 56 |
| Generelle informasjoner                          |    | Lovbestemmelser .....                            | 10 | Når kjøretøyet står stille .....                  | 48 |
| Fare for eksplosjoner .....                      | 9  | Firmaets plikter .....                           | 11 | Navigering i menyene .....                        | 55 |
| Fare for skade .....                             | 9  | Håndtering av fartskriverkortene .....           | 11 | Registrering kjøretøy .....                       | 61 |
| Håndtering av DTCO 1381 .....                    | 9  | Sjåførens plikter .....                          | 10 | Registrering sjåfør-1 / sjåfør-2 .....            | 60 |
| Håndtering av fartskriverkortene .....           | 12 | <b>M</b>   |    | Utskrift kjøretøy .....                           | 58 |
| Lovbestemmelser .....                            | 10 | Manuell registrering .....                       | 28 | Utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2 .....                | 57 |
| <b>I</b>   |    | Avbryting av registreringsprosedyren .....       | 31 | Visning av tider på sjåførkortet .....            | 49 |
| <b>A</b>   |    | Fortsette arbeidsskiftet .....                   | 33 | Visning kjøretøy .....                            | 64 |
| Innlegging / registrering .....                  | 60 |  |    | Visning sjåfør-1 / sjåfør-2 .....                 | 63 |
| Gjennomføring av UTC-justering .....             | 62 |  |    | Menyføring etter at sjåførkortet er tatt ut ..... | 39 |
| Innstilling av klokkeslett .....                 | 61 |  |    | Menystruktur .....                                | 54 |
| Out registrering start/slutt .....               | 61 |  |    |   |    |

|  |        |   |        |
|--|--------|---|--------|
| <b>N</b>   |        |   |        |
| Nasjonale kjennetegn .....                         | 89     |   |        |
| Bokstavkoder for regioner .....                    | 90     |   |        |
| Nedlasting av data .....                           | 25, 37 |   |        |
| Dataoverføring .....                               | 25, 37 |   |        |
| Download Key .....                                 | 25, 37 |   |        |
| Programvare .....                                  | 25, 37 |   |        |
| Nedlasting av sjåførkortets data .....             | 37     |   |        |
| Tilkopling til download interface .....            | 37     |   |        |
| <b>P</b>   |        |   |        |
| Papir mangler .....                                | 46     |   |        |
| <b>R</b>   |        |   |        |
| Registrering av firmaet .....                      | 23     |   |        |
| <b>S</b>   |        |   |        |
| Sjåførkort .....                                   | 79     |   |        |
| Data på sjåførkortet .....                         | 81     |   |        |
| Sett inn sjåførkort .....                          | 28     |   |        |
| Ta ut sjåførkortet .....                           | 38     |   |        |
| Spenningsbrudd .....                               | 20     |   |        |
| Standardvisning .....                              | 18     |   |        |
| Symboler .....                                     | 86     |   |        |
| Symbolkombinasjoner .....                          | 87     |   |        |
| <b>T</b>   |        |   |        |
| Tast inn registreringsnummer .....                 | 24     |   |        |
| Tekniske data .....                                | 84     |   |        |
| DTCO 1381 .....                                    | 84     |   |        |
| Papirull .....                                     | 84     |   |        |
| Tidsjustering .....                                | 82     |   |        |
| Typeskilt .....                                    | 16     |   |        |
| <b>U</b>   |        |   |        |
| Under- / overspenning .....                        | 20     |   |        |
| UTC-tid  |        |   |        |
| Omregning til UTC-tid .....                        | 82     |   |        |
| Utskrift av aktiviteter .....                      | 57     |   |        |
| Utskrift av data .....                             | 45     |   |        |
| Avbryte utskrift .....                             | 45     |   |        |
| Spesielle ting ang. utskrift .....                 | 46     |   |        |
| Starte utskrift .....                              | 45     |   |        |
| Utskrift av hastighetsoverskridelser .....         | 58     |   |        |
| Utskrift av hastighetsprofiler .....               | 59     |   |        |
| Utskrift av hendelsene fra sjåførkortet .....      | 57     |   |        |
| Utskrift av hendelser fra minnet .....             | 58     |   |        |
| Utskrift av registreringene fra minnet .....       | 58     |   |        |
| Utskrift av registreringene fra sjåførkortet ..... | 57     |   |        |
| Utskrift av status-inngang D1/D2 .....             | 59     |   |        |
|  |        | Utskrift av tekniske data .....                 | 58     |
|  |        | Utskrift av turtallsprofiler .....              | 59     |
|  |        | Utskrift av v-diagram .....                     | 59     |
|  |        | Utskrift i lokal tid .....                      | 39     |
|  |        | <b>V</b>  |        |
|  |        | VDO Counter * .....                             | 50     |
|  |        | Døgnverdi .....                                 | 53     |
|  |        | Oppbygningen av VDO Counter-<br>visningen ..... | 50     |
|  |        | Statusvisning .....                             | 53     |
|  |        | Visning ved aktivitet "Arbeidstid". .....       | 52     |
|  |        | Visning ved aktivitet "Pause". .....            | 52     |
|  |        | Visninger under kjøring .....                   | 51     |
|  |        | VDO GeoLoc * (fra versjon 2.1) ....             | 17, 81 |
|  |        | Vedlikehold og pleie .....                      | 83     |
|  |        | Kontrollplikt for fartskrivere .....            | 83     |
|  |        | Rengjøring av DTDCO 1381 .....                  | 83     |
|  |        | Reparasjon/ Utskiftning .....                   | 83     |
|  |        | Visning av firma .....                          | 64     |
|  |        | Visningsinstrument .....                        | 67     |

## ■ Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på

### Automatisk innstilt funksjon ...

#### ... når tenningen er på

|                                     |                                   |          |
|-------------------------------------|-----------------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/>            | Pause / hviletid                  | Sjåfør-1 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Annen arbeidstid (aktivt arbeid)  |          |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Tid til rådighet (passivt arbeid) |          |
| <input type="checkbox"/>            | Ingen Endring                     |          |
| <hr/>                               |                                   |          |
| <input type="checkbox"/>            | Pause / hviletid                  | Sjåfør-2 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Annen arbeidstid (aktivt arbeid)  |          |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Tid til rådighet (passivt arbeid) |          |
| <input type="checkbox"/>            | Ingen Endring                     |          |

#### ... når tenningen er av

|                                     |                                   |          |
|-------------------------------------|-----------------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/>            | Pause / hviletid                  | Sjåfør-1 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Annen arbeidstid (aktivt arbeid)  |          |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Tid til rådighet (passivt arbeid) |          |
| <input type="checkbox"/>            | Ingen Endring                     |          |
| <hr/>                               |                                   |          |
| <input type="checkbox"/>            | Pause / hviletid                  | Sjåfør-2 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Annen arbeidstid (aktivt arbeid)  |          |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Tid til rådighet (passivt arbeid) |          |
| <input type="checkbox"/>            | Ingen Endring                     |          |

### Merk!

Kjøretøyprodusenten kan allerede ha programmert definerte innstillinger av aktiviteten etter at tenningen slås på/av!

Avmerk de innstilte funksjonene med en "✓" i tabellen.



I løpet av den "Manuelle registrering" (tilføyelse av aktiviteter på sjåførkortet) er dette tilleggsutstyret ute av funksjon! Det utføres ingen endring av aktiviteten etter at tenningen slås på/av!

Den automatiske innstillingen etter at tenningen er skrudd av eller på kommer fram i standardvisningen (a). Aktiviteten blinker i ca. 5 sekunder før displayet går tilbake til forrige visning.

➔ *Detaljer om standard-innstillingen se "Innstilling av aktivitetene" fra side 35.*

### Opplysninger om DTCO 1381

Type:

Nr.:

År:

Innstillingsdato: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_



■ **Notat**

Service only

**A**

Service only



Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM\_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.  
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

**Hersteller**  
Manufacturer Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

**Gerät**  
Equipment Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x  
Digital tachograph type DTCO 1381.x

**EG-Baumusterprüfbescheinigung**  
EC type examination certificate TÜV 03 ATEX 2324 X

**Benannte Stelle**  
Notified body TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

**Gerätekenzeichnung**  
Marking of the equipment  II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

**Verwendete harmonisierte Normen**  
Used harmonized standards EN 60079-0: 2006  
EN 60079-11: 2007  
EN 60079-15: 2005

**Andere angewandte Richtlinien**  
Other used directives VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz  
Head of Homologation  
Name / Name

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project Quality  
Name / Name

Unterschrift  
signature

  
Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die  
Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the  
product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Welfenring 172-2, 67474  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0  
Telefax +49 (7721) 6747  
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
HRS 39424  
USt-Id. Nr. DE314900663

Geschäftsführer:  
Harald Jordan  
Harald Jordan  
Harald Strumann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

A2C86197500

40619654 OPM 000 AA

**BA00.1381.21 100 108**

**Språk: Norsk**

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



**VDO**